

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **66 (1957)**

Heft 10

PDF erstellt am: **30.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 30 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 10 Basel, den 7. März 1957

Erscheint jeden Donnerstag

66. Jahrgang 66<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 7 mars 1957 N° 10

## Neues Kapital für die Saisonhotellerie

Ein Appell des Delegierten für Arbeitsbeschaffung an die private Wirtschaft zur Unterstützung der Bürgschaftsgenossenschaft

In seinem letzten Mitteilungsblatt befasst sich der Delegierte für Arbeitsbeschaffung mit dem aktuellen Thema der Hotelenerneuerung. Er erinnert einleitend an die Bemühungen eines grossen Kreises von Wirtschaftsfachleuten und Politikern zur Errichtung einer besonderen Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie und empfiehlt angelegentlich, dieses Werk - obgleich die erfolgte Gründung nach Aufgabe, Ziel und Methoden rein privatwirtschaftlich ist - durch Beiträge zum Genossenschaftskapital oder zum Garantiefonds zu unterstützen. Sein Appell, zu dessen Begründung er zum Teil neue, beachtenswerte Gesichtspunkte ins Feld führt, verdient namentlich auch in jenem grossen Teil unserer Wirtschaft Gehör zu finden, der direkt oder indirekt ein massgebliches Interesse an einem prosperierenden Fremdenverkehr hat, aber doch nicht in so ausgesprochenem Mass von den Frequenzschwankungen abhängig ist wie die Hotellerie. Diese Hoffnung ist um so berechtigter, als die Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins, der sich seinerseits mit einer Gemeinschaftsleistung beteiligte, in einem bemerkenswerten Eilan der organisierten Hotellerie zugunsten Beitrag in der Höhe von einer halben Million Franken an das Genossenschaftskapital mit Zeichnungen von 615 000 Franken bereits erheblich überschritten und damit einen untrüglichen Beweis ihres Selbsthilfswillens geleistet hat. Die Red.

### Zu kurze Spiesse

Im europäischen Fremdenverkehr herrscht heute ein besonders scharfer Wettbewerb. Die schweizerische Saisonhotellerie muss vorläufig zu diesem Kampf mit bedenklich kurzen Spiesen antreten. Die ausländische Konkurrenz konnte ihre Schulden im Verlauf des Währungszerfalls stark abbauen, während auf vielen Kurorten unseres Landes nach wie vor eine schwere Schuldenlast ruht. Mit Marshallgeldern und Staatszuschüssen wurden die Beherbergungsbetriebe in den meisten konkurrierenden Ländern grosszügig erneuert oder neu errichtet. In der Schweiz blieb es bei einer bescheidenen und vorübergehenden Beitragsleistung an einzelne Unternehmen, weil eine Arbeitslosigkeit von nennenswertem Ausmass nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs trotz allen pessimistischen Voraussagen ausblieb.

Dass die Fremdenregionen unseres Landes nach Möglichkeit mit der Entwicklung Schritt zu halten versuchten, beweisen die zahlreichen neuen Sportanlagen und namentlich die rund 100 Seilbahnen mit einem Anlagewert von 50 Mio Franken, welche sie seit 1945 errichteten. Diese Investitionen waren wertvoll und entsprangen zu einem guten Teil einem imponierenden Wagemut. Aber vielleicht muss man, um mit Bundesrat Lepori zu reden, «bedauern, dass etwas zu viele flüssige Mittel allein für den Bau solcher Sportbahnen eingesetzt worden sind, die eines Tages für die Hotellerie einzelner Fremdenorte zu einer Last werden könnten. Sie, meine Herren, werden mir jedenfalls beipflichten in der Ansicht,

dass die Wirtschaft mehr Mittel der heute zur Diskussion stehenden Modernisierung der Hotels als der nächstliegenden Bauaufgabe zuwenden darf.

Rationell ist eine touristische Werbung nur dann, wenn die uns besuchenden Gäste aus nah und fern mindestens so beherbergt und bedient werden können, wie diese es erwarten und es ihren häuslichen Selbstverständlichkeiten entspricht. Die Skala der Ansprüche an die Beherbergung in Touristen- und Ferientouristen ist gegenüber der Vorkriegszeit ungeahnt grösser

und wandelbarer geworden. Nachdem ganz neue Volksschichten «touristisch reif» geworden sind und der Durchschnittsgast seine frühere «Sesshaftigkeit» verloren hat, wurde eben der Schaffer im Alltag mehr und mehr auch zum Raffer in der Freizeit und in den Ferien, der in der verfügbaren Zeit möglichst viel sehen und erleben will! Das leichte, zusammenlegbare Zelt und das mit allem Komfort ausgerüstete Motel sind der sprechende Ausdruck eines veränderten Lebensgefühls. Dem hat die heutige Hotellerie Rechnung zu tragen. Überdies bietet die neuzeitliche, hochentwickelte Technik raffinierteste Einrichtungen für ein gepflegtes Wohnen im Hotel. Sie können im internationalen Konkurrenzkampf nicht mehr ungestraft ausser acht gelassen werden.»<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Aus der Begrüssungsansprache von Herrn Bundesrat Dr. h. c. G. Lepori, Vorsteher des Eidg. Post- und Eisenbahndepartements, gehalten an der Generalsammlung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes am 29. November 1956 in Baden.

## La publicité en période de haute conjoncture est-elle nécessaire?

Sitôt que les affaires ralentissent, que les clients se font rares et exercent une pression sur les prix en marchant tous les prix qui leur sont faits on songe à la publicité. On pense alors à se faire connaître par tous les moyens à disposition, mais à ce moment-là les possibilités financières sont extrêmement restreintes. Ne vaut-il donc pas mieux faire de la propagande en période de haute conjoncture pour reculer d'autant plus le moment où une crise se fera sentir et préparer d'ores et déjà la reprise. L'Office national suisse du tourisme vient de répondre à cette question. Voici donc l'avis des spécialistes de la propagande touristique et de précieux renseignements sur l'activité de notre institut national de propagande. (Réd.)

### Propagande paradoxale!

Alors que durant la deuxième guerre mondiale le commerce et l'industrie étaient paralysés et que la riche Amérique elle-même, épargnée jusqu'alors par les répercussions directes des combats, voyait se raréfier ses produits de luxe, certains étrangers, connaissant mal la mentalité américaine, s'étonnaient de trouver le long des autostrades des USA., ainsi que dans les annonces des luxueuses revues familiales et partout où l'œil américain est habitué à trouver de la publicité, la réclame des plus récents modèles de l'industrie automobile de Detroit qu'il était alors impossible d'obtenir. Pourtant, à partir de 1941, les grandes fabriques d'automobiles avaient été mises au service de l'industrie d'armement et aucune nouvelle voiture privée n'était, depuis lors, sortie de leurs chaînes. Malgré cela les Américains pouvaient voir et entendre vanter tous les jours leurs futures marques sur tous les tons et dans toutes les couleurs, comme au temps où les vendeurs de voitures venaient les prier d'essayer leurs derniers modèles.

Ce qui, aux yeux de certains Suisses, peut paraître, de la prodigalité ou même une erreur flagrante - ne sourirait-on pas du bonimenteur qui s'épuiserait à vanter un article qu'il ne possède pas? - était aux yeux des industriels américains une nécessité absolue. Pour eux, en effet,

### Differenzierter Beistand

Dass in der Saisonhotellerie als Wirtschaftsgruppe ein echter Bedarf nach neuen Investitionen besteht, kann, nach diesen sachkundigen Worten, kaum bestritten werden. Aber die Genossenschaft, um deren Aufbau sich heute hervorragende Männer aus Industrie und Bankwelt, Handel und Gewerbe bemühen, will diesem Bedarf nicht etwa wahllos entsprechen. Sie trifft schon in der Weise eine Auswahl, als sie weniger den Neubau von Hotels oder die Erweiterung bestehender Gaststätten fördern will, sondern sich

vor allem für die bauliche Renovation und die betriebliche Rationalisierung gut geführter und entwicklungsfähiger Betriebe

interessiert. Auch wird sie jedes einzelne Gesuch sorgfältig und nach allen relevanten Gesichtspunkten hin prüfen und die Kreditnehmer, soweit es nötig ist, betriebswirtschaftlich oder technisch beraten. Mit der staatlichen Hotel-Treuhandgesellschaft, die seit Jahrzehnten in das Kreditgeschäft der Beherbergungsbranche eingearbeitet ist, wird eine enge Zusammenarbeit ins Auge gefasst.

Die Auslese unter den zu finanzierenden Bauvorhaben dürfte auch deshalb streng und sachkundig ausfallen, weil die Genossenschaft nicht

selbst Darlehen oder Kredite gewährt, sondern sich nur gegenüber den herkömmlichen und über spezialisierte Erfahrung verfügenden Kreditgebern verbürgt. Sie mindert weder die Bedeutung der geschäftlichen Erwägungen, welche die Banken als Treuhänderinnen ihrer Gläubiger vor der Begebung eines Kredits anzustellen gewohnt sind, noch schafft sie für die Schuldner in der Saisonhotellerie andere rechtliche Erleichterungen, als heute schon im entsprechenden Bundesgesetz verankert sind. Durch ihr Dazwischentreten wird einzig die besondere Risikoprämie überflüssig, welche unsere Finanzinstitute bisher in das Entgelt für Kredite an die Hotellerie einrechnen mussten.

Trotzdem wäre es voreilig, den Wert der neuen Gründung zu unterschätzen. Die Bürgschaft spielte im 19. und frühen 20. Jahrhundert eine hervorragende Rolle bei der Finanzierung von Industrie und Handel in unserem Lande. Indem sie von einzelnen Privaten auf kollektive, nach genauen Vorschriften geführte Körperschaften übertragen wurde, konnte sie von jenen wirtschaftswidrigen und sozial bedenklichen Begleiterscheinungen befreit werden, die sie manchmal etwas verächtlich machten. Wenn es der Saisonhotellerie nach einer Frequenz- und Ertragskrise von Jahrzehnten schon nicht möglich war, den Nachholbedarf bei ihren Anlagen aus eigenen Mitteln zu finanzieren, so stellte das auch im Hypothekengeschäft, im weitem Gewerbe und in den Frauenberufen bewährte Institut der Bürgschaftsgenossenschaft das beste Mittel dar, um das erforderliche Fremdkapital bei erträglichen Bedingungen flüssig zu machen.

### Eine Aufgabe der Wirtschaft

Wir verraten ein offenes Geheimnis mit der Feststellung, dass der Versuch, einen Teil der nationalen Verkehrswerbung durch vermehrte Beiträge der Wirtschaft zu finanzieren, nicht mit einem überwältigenden Erfolg geendet hat. Die Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie sollte heute bessere Erfahrungen machen. Denn man konnte sich vielleicht darüber streiten, ob der Haushalt der Schweizerischen Verkehrszentrale durch Bund und eidgenössische Regiebetriebe oder aber durch die private Wirtschaft ins Gleichgewicht gebracht werden sollte. Bei der Gründung, die uns hier beschäftigt, ist jeder derartige Zweifel ausgeschlossen.

Sie stellt sich nur mittelbar in den Dienst eines ganzen Wirtschaftszweiges; praktisch und direkt hat sie immer mit einzelnen kapitalsuchenden Hoteliers und mit bestimmten, anlagensuchenden Geldgebern zu tun.

Sie bildet ein Glied in der Kette jener geschäftlichen Überlegungen und Handlungen, die vom Verlangen des Gastes nach zeitgemässer Unterkunft in den Kurorten bis zur technisch und wirtschaftlich befriedigenden Erfüllung dieses Verlangens führt.

### Les clients ont la mémoire courte

Cet hôtelier est-il bien avisé? Ne devrait-il pas regarder un peu plus loin que le bout de son nez? Son hôtel est peut-être aussi réputé que n'importe laquelle des marques d'automobiles américaines dont nous parlions tout à l'heure, mais ne devrait-il pas se rappeler que la réputation la mieux assise court le risque d'être bien vite oubliée à notre époque de vie précipitée? Il est bon de prévoir les années maigres, surtout dans les temps de haute conjoncture. La propagande comme on l'entend actuellement n'est pas simplement la «pêche» au client, mais encore, et tout d'abord, l'expression de l'effort le plus durable destiné à renforcer d'une part la confiance du public et d'autre

(Suite page 2)

## Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Abschied von G. H. Kraehenbuehl . . . . .	3
Plus longs séjours en décembre 1956 . . . . .	3
Berliner Hotellerie wird stark erweitert . . . . .	4
Vers un cours préférentiel du franc français . . . . .	5
Nouvelles prescriptions sur l'apprentissage dans l'hôtellerie . . . . .	5
Starke Buchungen für Schweizer Reisen in England . . . . .	6
Avec les rôtisseurs suisses à Liestal . . . . .	16
Das Telefon im Hotel . . . . .	16

Mit einem Modewort ist die Hotel-Bürgschaftsgenossenschaft auch schon als «marktkonforme» oder «wirtschaftskonforme» Einrichtung zur Befriedigung eines dringenden Bedarfs bezeichnet worden. Auf jeden Fall beruht sie auf *privater Initiative* und nicht auf staatlichen Zuwendungen. Deshalb sollte die Wirtschaft sich grosszügig an der Ausstattung des Werkes mit den erforderlichen Mitteln beteiligen, und als erforderlich betrachten die Fachleute heute wohl ein Kapital von 5 Millionen Franken.

#### Weiter Wirkungsbereich

Zu dieser Folgerung führt auch ein kurzer Überblick über die *Bedeutung der Hotellerie für unser Volk und unsere Wirtschaft*. Dieser Wirtschaftszweig wirkt ausgesprochen schweizerisch – zunächst weil er weitgehend die materiellen, technischen Grundlagen für die traditionelle Mittlerrolle unseres Landes zwischen den Völkern und Kulturen schafft und weil er zudem auf stark differenzierten Qualitätsleistungen aufbaut. Er schafft nicht nur Arbeit, sondern *günstige Aufstiegsmöglichkeiten* für eine bestimmte Art von Schweizern, die weniger Sitzleder als ein reges, bewegliches Wesen, weniger Eigenbrötlei als Freude am Umgang mit Unbekannten, an fremden Sprachen und Denkformen kennzeichnet. Er eröffnet, was heute besonders wichtig ist, den Frauen gleich interessante Stellungen wie den Männern, und

*er gibt namentlich der Jugend aus den Bergtälern die Möglichkeit zu einem Nebenverdienst oder zu eigentlicher beruflicher Bewährung, ohne sie ihrer angestammten Umgebung zu stark und auf die Dauer zu entfremden.*

Alles in allem waren auf diese Art 1950 nicht weniger als 90 701 Berufstätige im Fremdenverkehr beschäftigt.

Zur *Zahlungsbilanz* unseres Landes hat der Tourismus 1955 einen aktiven Beitrag von gut einer Milliarde Franken geleistet. Diese Einnahmen flossen jedoch nicht etwa bloss in die Taschen der Hotellerie, sondern zu einem guten Teil in die Kassen der  *Ladengeschäfte, der Bahnen, der öffentlichen und privaten Carbetriebe*, mit denen die ausländischen Gäste in Berührung kamen. Zur *Belebung des Exports, des Transithandels sowie des Bank- und Versicherungsgeschäfts* trug und trägt die *Hotellerie erheblich bei*; denn wie früher so kommen auch heute viele Fremde in die Schweiz einzig auf Grund des Ruhms, welchen unsere Landschaften und unser Gastgewerbe geniessen, und erst durch den Augenschein oder durch praktische Erfahrungen an Ort und Stelle wird ihnen bewusst, dass wir «kein einfaches Volk der Hirten» mehr sind, sondern ein Handels- und Industriestaat, dessen Leistungen sich sehen lassen dürfen.

Über das bloss Wirtschaftliche hinaus reichen die Dienste der Hotellerie insofern, als sie nicht nur Ausländern, sondern auch vielen Schweizern, die das Jahr über städtischen Berufen nachgehen, die Möglichkeit eröffnen, ihre geistige Spannkraft und ihre körperliche Leistungsfähigkeit während einiger Ferienwochen zu erneuern. Mit der Aufnahme von einheimischen und ausländischen Gästen bahnt die Hotellerie zudem etwas wie einen

*sozialen Ausgleich zwischen den Siedlungen des Unterlandes und den Hochtälern an; sie zieht nicht nur Menschen, sondern auch ein gut Stück wertvoller Kaufkraft in ein Gebiet, das sonst im allgemeinen einer fortschreitenden Verarmung, einem anhaltenden Substanzverlust ausgesetzt wäre.*

#### Interessante Aufgaben

Man wird es dem Delegierten für Arbeitsbeschaffung nicht verargen, wenn er zum Schluss darauf hinweist, dass Private und Wirtschaft mit einer grosszügigen Beteiligung an der Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft für Saisonhotellerie *neue Beschäftigungsmöglichkeiten* eröffnen, die nicht nur sozial, sondern auch fachlich-technisch von erheblicher Bedeutung sind. Wieviel können unsere Ingenieure und Architekten, Industriefirmen und Handwerker lernen – auch für die Zukunft! –, indem sie die Beherbergungsbetriebe an unsern Seen und in unsern Bergen *in sorgfältig überlegter Auswahl* mit den von Bundesrat Lepori angeführten «*Einrichtungen für ein gepflegtes Wohnen im Hotel*» versehen, welche die Technik in neuerer Zeit entwickelt hat! Selbstverständlich reichen weder die Mittel noch die Marktchancen der Saisonbetriebe für die Verwirklichung eines weltstädtischen Luxus aus; in jedem einzelnen Fall muss vielmehr genau abgewogen werden zwischen Dringendem und bloss Wünschbarem, zwischen Neuerungen, auf welche ein moderner

Gast und ein aufgeschlossener Hotelier einfach nicht mehr verzichten können, und entbehrlichen Zutaten, die weder schweizerischer Art noch den wirtschaftlichen Möglichkeiten der mittleren und kleinen Häuser in den Bergen gemäss sind. Aber gerade das Suchen nach einer angemessenen Lösung für den einzelnen Fall wird zu der Ausbildung eines tüchtigen Nachwuchses nicht nur in der Hotellerie, sondern auch in den zahlreichen Erwerbszweigen, die zur Renovation und Rationalisierung der Gastbetriebe beitragen können, Entscheidendes beitragen.

Wertvolle Arbeitsmöglichkeiten eröffnen sich namentlich für die *gewerblichen Betriebe in den Fremdenregionen*. Diese bescheidenen Unternehmen blieben auch in der Hochkonjunktur an Umsatz und Ertrag zumeist weit hinter den Betrieben gleicher Art und Grösse im Unterland zurück. An einzelnen Orten wurde der Rückstand so gross, dass Betriebe eingingen und die Inhaber sich anderen Landesgegenden und Berufswelten zuwenden. Um diesen für die Hochtälern gefährlichen Prozess aufzuhalten und neuen Werkstätten zu ausreichenden Aufträgen zu verhelfen, ist die Erneuerung der Saisonhotellerie wie geschaffen. An das fachliche Können und das Formgefühl der Handwerker stellt sie hohe Anforderungen. Wer ihnen genügt, wird nicht so leicht wieder von der Bildfläche verschwinden, sondern auf die Dauer zu einem wertvollen Glied jener empfindlichen Lebensgemeinschaft werden, wie sie ein Bergdorf darstellt.

#### Jetzt oder später?

Schon der Hinweis auf den bescheidenen

## La publicité en période de haute conjoncture est-elle nécessaire?

(Suite de la page 1)

part à accroître la bonne renommée de ce qu'elle veut mettre en valeur. Au lieu de supprimer complètement sa campagne d'insertion, notre hôtelier aurait donc dû la poursuivre sous différents aspects dans lesquels sa propre remarque sur sa maison «entièrement vendue pour des mois», exprimée discrètement dans ses annonces, aurait été un argument durable et de valeur. Le crédit de confiance qu'il aurait ainsi gagné lui permettrait de surmonter avec succès d'éventuelles crises futures. Il sera trop tard pour entreprendre une telle action une fois la crise survenue.

Ces réflexions sont valables également dans la propagande pour la Suisse en général en tant que pays de voyages et de vacances. On y trouve les mêmes opinions divergentes: d'une part, les partisans d'efficaces campagnes de propagande à l'américaine s'étendant le plus loin possible dans le temps, et, d'autre part, ceux qui restent attachés à la politique de «bonhomie suisse» et disent, en considérant la production record de notre tourisme: «Les étrangers viennent bien sans réclame. Tout va bien. Pas de luxe superflu. Economisons notre bon argent, ne le jetons pas par la fenêtre.» Partout, dans le monde occidental, et non seulement en Amérique, la propagande touristique s'est appropriée la tactique et les buts de la propagande de vente proprement dite. C'est-à-dire que le pays pour lequel la propagande est faite sera mis en valeur pour ainsi dire comme un produit. Ce pays sera présenté aux intéressés comme on le fait de n'importe quel article de marque réputé. Cela ne signifie pas, cependant, que l'on emploiera les phrases de propagande stéréotypées qui sont valables pour la publicité du savon, des amaigrissants ou des lames de rasoir.

#### Notre publicité touristique en Amérique et ailleurs

Pour mettre en valeur un pays et en montrer les charmes comme but touristique, la campagne de propagande suivra les lignes directrices communes de la publicité en général et qui varient de nation à nation. Les arguments de vente tiendront compte cependant d'éléments psychologiques valables pour chaque genre de réclame sérieuse. Lorsqu'on a qualifié la Suisse, par exemple, d'«Europe au format de poche», ces termes expriment, pour le touriste américain, toute une série d'arguments de vente:

Tout d'abord, c'est le désir de voir l'Europe qui, dans un avenir plus ou moins rapproché, attirera des millions d'Américains.

C'est également la diversité unique de la Suisse qui est mise en valeur. N'est-elle pas un reflet du Vieux-Monde, si riche en contrastes géographiques et ethniques.

Nutzen, welchen das Handwerk der Fremdenregionen bisher im allgemeinen aus der Hochkonjunktur ziehen konnte, entkräftet den möglichen Einwand, die Erneuerung der Saisonhotellerie sei nicht heute zu unternehmen, sondern erst, wenn die Wirtschaftslage sich verschlechtert. Andere Gründe kommen hinzu.

*Die Summen, welche in der Saisonhotellerie investiert werden können, wirken bescheiden im Vergleich mit dem Aufwand, der sich gegenwärtig zur Modernisierung bestimmter Industrien und Verkehrsanlagen als notwendig erweist,*

und bis sie wirklich eingesetzt werden können, wird noch einige Zeit verstreichen. Was in der Saisonhotellerie neu angelegt werden soll, dient zudem der *Deckung eines echten Nachholbedarfs*, wie er sich ähnlich auch bei den Bahnen oder Autostrassen herausgebildet hat. Und wie dort, so muss auch im Fremdenverkehr mit zusätzlichen Investitionen zum mindesten *bald begonnen* werden, weil sonst die hohen Frequenzen nicht zu einer echten Sanierung der Betriebe ausgenutzt werden können und weil sich das Anziehen der Zinssätze vielleicht als zusätzliche Erschwerung der Aktion erweist.

*Nicht aus dem Handgelenk, sondern erst nach gründlicher Prüfung aller Seiten unterstützen wir daher den Appell an die gesamte Wirtschaft, die Bürgschaftsgenossenschaft grosszügig mit Mitteln auszustatten, damit sie ihre wichtige Arbeit bald und in angemessenem Umfang aufnehmen kann!*

Puis, on joue ainsi sur le fait que la Suisse est totalement différente de l'Amérique où l'on doit voyager des jours entiers pour ne trouver qu'une partie de la diversité qui s'offre en Suisse dans un voyage de quelques heures. Et la perspective de voir et de vivre quelque chose de totalement différent sera, pour l'Américain, décisive dans bien des cas. Enfin, l'expression «format de poche», si banale qu'elle puisse être à l'oreille européenne, crée, pour les Américains, gens pratiques, toutes sortes d'associations d'idées avec le bon marché, la commodité, la mania-

bilité. Il va de soi que ce qui est valable en Amérique ne l'est pas forcément dans les pays d'Europe ou d'ailleurs outre-mer, et qu'il convient de trouver d'autres arguments pour attirer les touristes de ces pays. Les Anglais, par exemple, sont toujours sensibles à la tradition et se laissent volontiers séduire par les paysages alpestres romantiques. De tous les visiteurs étrangers de notre pays, ce sont les plus stables. Sans se laisser déconcerter par le mauvais temps ou par les tentations des villes voisines, ils poursuivent leur séjour jusqu'au bout des jours ou des semaines qu'ils avaient décidé de passer dans leur petite station. Les Allemands sont plus remuants, tout au moins pendant leurs vacances. On peut les comparer aux Américains. Ils se déplacent sans cesse et veulent voir tout le pays.

Bien qu'en France tout le monde semble être venu au monde avec une toque de cuisinier et que l'art culinaire français soit difficilement surpassable, le Français compte parmi les meilleurs clients de l'hôtellerie suisse dont il sait apprécier la bonne cuisine. On le découvre parfois, véritable explorateur, dans des régions connues des seuls gens du pays pour leurs spécialités gastronomiques.

Quant aux Italiens, c'est surtout le haut standard de vie de la Suisse qui leur en impose. Il offre la garantie d'un logement et d'un entretien irréprochables aussi bien dans les hôtels de classe que dans les auberges les plus modestes.

Les Hollandais et les Scandinaves aiment, eux, les aspects méridionaux de notre pays.

Ainsi, chaque peuple a ses caprices dont la réclame doit tenir compte. Mais il est essentiel qu'en dehors de ces aspects, la voie que s'est tracée la propagande de vente soit suivie, que l'on n'en reste pas à de simples et timides essais mais que l'on entreprenne un effort durable et concentré afin de mettre en vedette, dans le monde entier, la Suisse paradis de vacances.

L'ONST ne néglige ni les «Public Relations»...

L'ONST à Zurich, avec ses 17 agences situées dans les capitales et les principaux centres

## Werbefilm «Weite Welt» steht Interessenten zur Verfügung

Das Zentralbüro ist nunmehr in der Lage, unsern Sectionen, befreundeten Organisationen und allfälligen weiteren Interessenten, die sich mit der Berufsbildung und Nachwuchsförderung befassen, den Personalwerbefilm «Weite Welt» in deutscher oder französischer Fassung («Vaste monde») zur Verfügung zur Verfügung zu stellen (auf 16 mm Tonkopie, farbig, 165 m).

Wir bitten allfällige Interessenten, sich betreffend der Ausleihe mit dem Zentralbüro des Schweizer Hotelier-Vereins, Basel, Gartenstrasse 112, in Verbindung zu setzen.

## Le film «Vaste monde» est à la disposition des sections et des membres

Le Bureau central a reçu une édition française et allemande du film «vaste monde», tourné à l'instigation des associations professionnelles de l'hôtellerie pour encourager le recrutement du personnel et attirer des jeunes-gens aux carrières hôtelières.

Le film en notre possession est une copie sonore de 16 mm que nous tenons à la disposition des sections, des organisations apparentées et de toutes les personnes qui, s'intéressant à la question du recrutement et de la formation du personnel, veulent mettre sur pied des manifestations de propagande, ou simplement agrémenter des séances. La projection de ce film en couleur d'une longueur de 165 mètres dure environ ¼ d'heure.

Nous prions les personnes qui désireraient projeter ce film de s'adresser au Bureau central de la Société suisse des hôteliers, Gartenstrasse 112, Bâle.

touristiques mondiaux, est, selon les gens de la partie, l'appareil le mieux organisé au service du tourisme international. Il est aussi le premier de son genre qui, longtemps avant que le Centre de la propagande psychologique moderne de Madison Avenue à New York eut marqué de son empreinte la nouvelle conception de la propagande par les «Public Relations», ait inclus dans son programme de propagande et de documentation l'importante notion des «relations humaines».

Les «Public Relations» ont rendu évidente la nécessité de ne pas se borner, dans la propagande touristique pour la Suisse, à laisser le public étranger savourer simplement les illusions romantiques traditionnelles que nous touristes, enfants, dans la lecture des «Heidi» de Johanna Spyri. D'autre part, le touriste moderne choisit de préférence, comme but de voyage, un pays qu'il connaît mieux que par les prospectus et les listes d'hôtels.

Ceci nécessite, à côté de la publicité directe et en plus d'un service d'information général, un appareil compliqué pour le maintien de contacts étroits avec la presse, avec les organismes compétents de la radio et de la télévision, avec les auteurs d'ouvrages touristiques, les créateurs de films, aussi bien qu'avec les écoles, les universités, les dirigeants de musées, les organisateurs d'expositions et nombre d'autres institutions étrangères qui peuvent utilement faire connaître les multiples aspects de la vie du pays.

#### ... ni les autres moyens de propagande

C'est ainsi que le service des films de l'ONST, qui s'enrichit chaque année de deux ou trois nouvelles productions, fait circuler, dans le monde entier, de façon permanente, près de 2000 copies de 50 films choisis parmi les meilleures bandes documentaires que renferment ses archives. On peut évaluer à six millions le nombre annuel des spectateurs des films présentés tant par les agences de l'ONST que par les représentations diplomatiques et consulaires suisses.

Le service de presse et de photo de notre Office envoie à l'étranger, annuellement, 27 000 photos de presse «parlantes», des centaines d'articles des douzaines de reportages illustrés qui sont imprimés dans toutes les langues du monde. L'ensemble du tirage des publications qui utilisent ce matériel atteint le milliard d'exemplaires. Un bulletin d'information, publié deux fois par mois, donne des indications sur les événements les plus marquants du tourisme helvétique. Environ 300 journalistes étrangers, reporters de radio et de télévision, cinéastes, conférenciers, sont tous les ans conseillés et personnellement pris en charge par les experts des «Public Relations» de l'ONST à l'occasion de voyages d'études et de reportages en Suisse.



Travail fructueux s'il en est, on n'en donnera pour preuve que le « National Geographic Magazine », la plus importante revue de géographie et d'éthnographie du monde qui vient de faire paraître, sous la signature des reporters américains Franc et Jean Shor, qui avaient été reçus, pilotés et documentés par l'ONST peu de temps auparavant, un reportage de 52 pages abondamment illustré sur la Suisse, pays accueillant au cœur de l'Europe. Si l'on avait dû, dans la même mesure, faire de la publicité payée dans cet organe, il en eût coûté la bagatelle de 1,6 million de francs, soit près du quadruple du crédit spécial annuel accordé par la Confédération pour la propagande aux USA.

On voit, par cet unique exemple, la valeur que peut prendre une habile politique de « Public Relations ».

**La concurrence étrangère est active**

Faut-il encore relever que d'autres pays, dont l'économie publique est moins liée au tourisme que la nôtre, font des efforts financiers beaucoup plus importants pour s'assurer un afflux de touristes étrangers toujours plus grand. Selon les données de la Section touristique du Ministère du Commerce des Etats-Unis, plus de sept millions de dollars ont été dépensés en actions de propagande touristique aux USA, pendant l'année 1955. La Suisse occupe le 7<sup>e</sup> rang dans le classement par pays, après la Grande-Bretagne, la France, l'Italie, l'Allemagne, l'Irlande et Israël.

**Davantage de nuitées et plus longs séjours**

en décembre 1956

Le tourisme a pris en décembre un développement plus satisfaisant qu'on ne pouvait l'espérer. La plupart des villes et les centres de sports d'hiver en particulier ont logé sensiblement plus de visiteurs suisses et étrangers qu'en décembre 1955. La durée de séjour a également augmenté, car les hôtels disposaient de plus longs congés que l'année dernière pour les fêtes.

Dans l'ensemble, le total des arrivées enregistrées dans les hôtels et pensions s'est accru de 11% pour s'élever à 264000 et le chiffre global des nuitées a même progressé de 22% ou de 200000 pour atteindre 1,09 million, ce qui constitue un nouveau maximum pour décembre. Le nombre des nuitées des hôtes du pays, qui est de 523000 (454000), a augmenté de 15%, et celui des touristes étrangers, dont l'apport est de 564000 (434000), est monté de 30%. Si l'on fait abstraction de quelque 28000 nuitées fournies par les réfugiés hongrois hébergés dans les hôtels, auberges et pensions, le trafic international s'est intensifié de 25%. Cette expansion est due en majeure partie à un afflux plus substantiel de Français, d'Allemands, d'Anglais, de Hollandais, d'Italiens et de Belgo-Luxembourgeois. En effet, par rapport à la période correspondante de 1955, les Français ont accru leur fréquentation de 29%. Ces hôtes s'adjugent de loin le plus de nuitées étrangères, comme chaque année à pareille époque. Puis viennent, par ordre d'importance, les Anglais, les Allemands et les Italiens, dont les effectifs se sont renforcés respectivement de 16, 32 et 20%. Nous trouvons ensuite les Américains du Nord, en léger progrès (+3%), suivis des Belgo-Luxembourgeois et des Hollandais, qui ont augmenté leur apport de 17 et 50%.

Il convient d'examiner ici un peu plus en détail les caractéristiques du trafic dans les contrées de sports d'hiver. Le mois en revue a valu aux hôtels et pensions des Grisons un supplément de nuitées de 23%, dont les quatre cinquièmes environ sont dus aux étrangers, surtout aux Français, aux Allemands, aux Anglais et aux Néerlandais. Des excédents dépassant la moyenne sont relevés en faveur de Davos (+28%), Klosters (+29%), Flims (+50%), Pontresina (+71%) et de quelques autres stations d'hiver de moindre importance. A Saint-Moritz et Lenzerheide, l'avance est plus modeste (+14% dans chaque station). A Arosa, où furent organisés l'an dernier les cours d'instructeurs de ski - ils ont eu lieu à Wengen cette fois-ci - le chiffre des nuitées a quelque peu fléchi.

Dans l'Oberland bernois, les résultats de décembre 1955 ont été dépassés de 45%. La progression du tourisme proprement dit est ramenée à 25%, si l'on considère que sur les 35000 nuitées supplémentaires, 7500 ont été fournies par les réfugiés hongrois et près de 7000 par les participants aux cours d'instructeurs de ski précités. Comme les stations hivernales des Grisons, celles de l'Oberland bernois ont profité de l'essor dans une mesure inégale. Ainsi, Gstaad a dû se contenter d'un gain de nuitées de 7%, alors que Mürren, Adelboden (+19%), Grindelwald (+30%), Kandersteg (+35%), Lenk (+45%) et Wengen ont bénéficié d'apports excédentaires compris entre 14 et 65%. A noter que, comparativement à décembre 1955, le groupe britannique s'est bien moins renforcé dans l'Oberland bernois qu'aux Grisons.

En Valais, la fréquentation anglaise n'a de même pas augmenté notablement, tandis que l'on a assisté à une affluence sensiblement plus forte d'autres visiteurs étrangers et d'hôtes indigènes, si bien que le total des nuitées marque une hausse de 17400 unités ou de 28%. L'essor est dû avant tout aux touristes français, plus représentés que les Suisses, qui l'emportent généralement dans cette région. La station de Saas-Fee, où le chiffre des nuitées a plus que doublé comparativement à décembre 1955, a été particulièrement favorisée. La progression est d'un tiers à Zermatt et Champéry, d'un cinquième à peu près à Montana-Vermalet et Verbier, et d'un huitième à Crans.

Un surplus de nuitées de 38% s'inscrit pour les hôtels et pensions des Alpes vaudoises. Il est vrai que Villars-Chesières et Château-d'Ex n'ont enregistré que de modestes suppléments (+5% dans chaque station), mais Lesy, qui a fait ses débuts dans le mois en revue comme centre de sports d'hiver, a logé dans ses établissements hôteliers environ huit fois plus d'hôtes qu'en décembre

**Abschied von G. H. Kraehenbuehl**

Nachruf von Dr. Franz Seiler anlässlich der Abdankungsfeier in der Fraumünsterkirche in Zürich, 1. März 1957

Liebe Frau Kraehenbuehl, liebe Anverwandte des Verstorbenen, hochverehrte Trauerversammlung!

Es ist mir die ebenso schmerzliche wie ehrende Aufgabe zuteil geworden, hier mit einigen, ach, so unzulänglichen Worten des Dankes und der Erinnerung Abschied zu nehmen von Direktor Henry Kraehenbuehl, und Ihnen, liebe Frau Stefi, zu sagen, wie innig wir das schwere Leid mitfühlen, das über Sie und die ganze Familie des Verstorbenen hereingebrochen ist.

Ich erfülle diese Freundespflicht auf Wunsch sowohl der Familie als auch des Verwaltungsrates, der Direktion und des Personals der Dolderbahn-Aktiengesellschaft, Zürich, ferner im Auftrage des Zürcher Hotelier-Vereins, des Verkehrsvereins und der Verkehrsdirektion Zürich, des weitern im Namen des schweizerischen Groupement des hôtels de tout premier rang, des Schweizer Hotelier-Vereins und der International Hotel Association. Darüber hinaus möchte ich in dieser Stunde so gut als möglich Interpret der Empfindungen all der vielen Freunde und der unzähligen Gäste aus aller Welt sein, die Herrn Direktor Kraehenbuehl kannten und verehrten und die mit uns um ihn trauern.

Grausam brach der Tod in jüngster Zeit in die Reihen der Zürcher Hoteliers ein und wählte seine Opfer gerade unter jenen, die in der Lage sind, in besonders hervorragender Weise zur Festigung und Mehrung des internationalen Ansehens unserer Hotellerie beizutragen: Vor sechs Monaten war es der Besitzer des Carlton-Elite-Hotel, Hugo E. Prager, dem wir in dieser Kirche die letzte Ehre erwiesen. Vor zwei Wochen trauern wir in Ouchy Ernst Schaerer zu Grabe, den langjährigen, unvergesslichen Direktor des Hotel Baur au Lac, und heute heisst es Abschied nehmen von Henry Kraehenbuehl, dem Leiter des Dolder Grand-Hotel. Der plötzliche Tod seines Freundes Ernst Schaerer erschütterte ihn zutiefst, ja, dieser Verlust traf ihn recht eigentlich ins Lebensmark, und zwar in einem Augenblick, da er eine Ruhepause hatte einschalten wollen, um sich von den Anstrengungen der grossen Amerika-Reise zu erholen, die er vor kurzem anlässlich des Asta-Kongresses in Chicago und des Kongresses der International Hotel Association in Washington unternommen hatte. An diesen Belastungen und Erschütterungen zerbrach die starke Natur eines Mannes, dessen Vitalitätsüberschuss durch ein arbeitsreiches, der intensiven Pflege menschlicher und gesellschaftlicher Beziehungen gewidmetes Berufsleben offenbar schon mehr aufgezehrt worden war, als er selbst ahnen oder wahrhaben mochte. Ein kurz, heftiges Unwohlsein genigte, um die Herzkranke heraufzuschwören, die der scheinbar noch so kraftvolle Mann nicht mehr zu überstehen vermochte. In Wirklichkeit starb unser Freund - wie es die Vorsehung in ihrer unergründlichen Weisheit fügte - an seinem eigenen Leben, an der glänzenden Fülle seines beruflichen Seins, dem er bis zu seinem Ende ganz und gar verhaftet blieb, und zwar dermassen, dass er ein letztes Aufblühen der Lebenskraft noch dazu benutzte, von seinem Krankenlager im Rotkreuzspital aus höchst persönlich telefonische Anweisungen über die Durchführung einer Veranstaltung im Dolder Grand Hotel zu erteilen. Dergestalt fand ein glückliches, erfolgreiches Leben seinen für menschliche Begriffe viel zu frühen Abschluss, ein Leben, das von zwei Grundkräften erfüllt war: der Berufsarbeit und der Daseinsfreude.

Wie seine beiden jüngeren Brüder Hyram und Fritz, so hatte in besonderer Weise auch Henry vom Vater die Begabung und Liebe für den Hotellerberuf, das Streben nach Tüchtigkeit und die energiegeladene Unternehmungslust übernommen. Die Mutter, die er aus ganzer Seele liebte, gab ihm den klugen Geschäftssinn, das heitere Gemüt und die warme Fürsorglichkeit des Herzens. Mit diesem geistigen Erbe der Eltern ausgestattet, stieg unser Freund sicheren Schrittes und frohen Mutes die Stufen empor, die ihn rasch auf die Höhe seiner Laufbahn führen sollten. Die Namen Maurice Hôtel, Paris, wo seine gründliche Berufslehre absolvierte, Grand Hotel National, Luzern, Shepherds Hotel in Kairo und Parkhotel Vitznau - in solch estrangigen Häusern konnte er sich vor allem in der hohen Kunst des Gästeeinpfangs und des Umgangs mit Menschen aus aller Welt vervollkommen und bewähren - diese Hotelnamen bezeichnen den Weg, der ihm 1925 das Tot geöffnete zur Leitung des Dolder Grand Hotel.

Was er in mehr als dreissigjähriger Tätigkeit für die Entwicklung dieses weltbekannten Hotelunternehmens geleistet, das gehört zu den schönsten und besten Realisationen der neueren Geschichte der schweizerischen Hotellerie.

Mit Recht spricht der Verwaltungsrat der Dolderbahn-Aktiengesellschaft, Zürich, in seiner Todesanzeige von den «entscheidenden und lebendigen Verdiensten», die sich G. H. Kraehenbuehl als Leiter des Dolder Grand Hotel und seit 1942 auch als Verwaltungsratsdelegierter des Gesamtunternehmens mit seinen Hotel-, Verkehrs- und Sportbetrieben erworben hat, und fügt die vielsagenden Worte bei: «Wir werden seiner stets in tiefer Dankbarkeit und Verehrung gedenken.»

Der volle Sinn dieser Worte lässt sich erkennen, wenn man das Dolder Grand Hotel, wie es sich heute

betrieblich und finanziell präsentiert, mit der Lage vor 32 Jahren vergleicht, als Herr Carl Wehrli-Thelen, der langjährige Präsident der Gesellschaft, sich entschloss, die Direktion des Unternehmens dem damals 31jährigen Henry Kraehenbuehl zu übertragen. Es war dies, wie sich schon bald zeigen sollte, eine überaus glückliche Wahl, glücklich nicht zuletzt deshalb, weil sich zwischen dem geistig ungemein regsamem, weiblickenden Finanzier Wehrli und dem tatkräftigen, umsichtigen Hotelier Kraehenbuehl eine geradezu ideale, vom Geist echter Freundschaft und uneingeschränkter Vertrauens getragene Zusammenarbeit entwickelte, eine Zusammenarbeit, die auch seit 1949, nach dem Tode des hervorragenden Bankiers, mutatis mutandis anhielt, als das Präsidium des Verwaltungsrats an Herrn Willy Schweizer überging. Und so kam es, dass das Dolder Grand Hotel unter der Leitung von G. H. Kraehenbuehl nicht nur alle Schwierigkeiten und Rückschläge der Krisen- und Kriegsjahre zu überwinden vermochte, sondern allgemein ein solid fundiertes, blühendes und durchaus führendes Unternehmen wurde, eine wahre Zierde nicht nur der zürcherischen und der schweizerischen Hotellerie, sondern der Hotellerie schlechthin. Man kann sich dieses gepflegte, prächtige, geschmackvolle Haus und alles, was damit an Ruhe, Behaglichkeit und Erholung, an Hotelkultur im besten Sinne des Wortes verbunden und verwoben ist, aus dem internationalen Fremdenverkehr überhaupt nicht mehr wegdenken. Wenige Unternehmen haben in so wirkungsvoller Weise den guten Namen der Schweizer Hotellerie in die alte und in die neue Welt hineingetragen wie das Dolder Grand Hotel. Für diese wahrhaft aufbauende Leistung verdient Herr Henry Kraehenbuehl den Dank des ganzen Landes. Wäre er noch unter uns, so würde er einen grossen Teil dieses Verdienstes gerechterweise in ritterlicher Manier seiner Lebensgefährtin zuteilen, die ihm als besorgte Gattin, als intelligente Hotellersfrau und Hausmutter und als gewandte, mit dem naturhaften Wiener Temperament und Charme ausgezeichnete Gesellschafterin und Freundin so vieler Dolder-Gäste treu zur Seite stand.

Dem Verstorbenen eignete ein ausgesprochener, väterlich sorgender Familieninn, den nicht nur seine Gattin, seine Stieftochter, seine Geschwister, die sich nach dem frühen Tode ihrer Mutter innig zusammenschlossen, sowie seine Neffen und Nichten so wohlwollend verspürten, sondern auch seine vielen Mitarbeiter und Angestellten, die er als Angehörige einer erweiterten Haus- und Familiengemeinschaft betrachtete und betreute. Dass diese Tradition, seit altersher in echten Schweizer Hotels heimisch, sogar in einem Haus von der Grösseordnung des Dolder Grand Hotel lebendige Wirklichkeit werden konnte, spricht mehr als vieles andere für die gültige Herzenswärme, die von der starken Persönlichkeit des Heimgegangenen ausstrahlte.

Kein Wunder, dass dieser Mann, der ein so exponiertes und für den Tourismus höchst repräsentatives Unternehmen mit souveräner Meisterschaft zu führen imstande war, aus dem Berufs- und Fachorganisationen der Hotellerie und des Fremdenverkehrs in Anspruch genommen wurde, die sich seinen wohlwollend gewonnenen Rat und sein gesundes Urteil sichern wollten! Mit nie versagender Hilfsbereitschaft lieb er denn auch seine Dienste zunächst dem Vorstand des Zürcher Hotelier-Vereins, der in ihm seit vielen Jahren einen zuverlässigen, loyal und kameradschaftlich gesinnten, stets zu Scherz und Schalk erbötigen Mitarbeiter besass, und sodann dem Verkehrsverein Zürich, als dessen Ausschussmitglied und Vizepräsident Henry Kraehenbuehl seit 1942 mit seinem umfassenden internationalen Erfahrungen und seinem scharfen Blick für die grossen Zusammenhänge einer gesunden Verkehrspolitik und einer produktiven Verkehrsverbund massgeblichen Anteil nahm an dem erstaunlichen Aufstieg des europäischen Fremdenverkehrszentrums Zürich. Herr Heinrich Hurlimann, der Präsident der Flughafen-Immobilien-gesellschaft Klotten, hat mich, an dieser Stelle ganz besonders auch des wirksamen Einsatzes unseres Freundes für dieses bedeutende und bedeutungsvolle Unternehmen zu gedenken, dessen Verwaltungsrat der Verstorbene seit einigen Jahren angehörte. Und so war denn Herr Direktor Kraehenbuehl, wie der Zürcher Verkehrsdelegierter Dr. Werner Kämpfen schreibt, in der Tat unablässig bemüht, «die Stadt Zürich auf dem Gebiete des Tourismus für weltweite Grosszügigkeit zu gewinnen».

Nun müsste ich noch, und zwar vor allem, in Erinnerung rufen, wie sich der Heimgegangene - im Rahmen seiner Wirksamkeit für das grosse Ganze - den Allgemeininteressen der schweizerischen und der internationalen Hotellerie gewidmet hat, und zwar in erster Linie, seit über zehn Jahren, als Vorsitzender des schweizerischen Groupement des hôtels de tout premier rang und sodann als Mitglied des Verwaltungsrates der International Hotel Association. Man muss es erlebt haben, mit welcher Überlegenheit und mit welcher unvergleichlichen Humor Henry Kraehenbuehl die Sitzungen seines Groupement präsierte, und wie er es in menschenfreundlicher und menschenkun-



diger Art verstand, an internationalen Kongressen als liberaler Liebling, hochangesehener Hotelier die Schweizer Delegation mit angenehmem diplomatischem Geschick zu führen. Wenn er die Stimme unseres Landes, sei es in französischer oder englischer Sprache, die er vollkommen beherrschte, mit seinen von köstlichem Mutterwitz sprühenden Interventionen und Speeches zur Geltung brachte, so durfte er jedesmal des herzlichen Beifalls sicher sein.

Das alles sinkt nun ins Grab, leuchtet aber strahlend fort in der Erinnerung seiner vielen Freunde und Kollegen, die das Glück hatten, seine Weggefährten zu sein.

Das Impionierende, das von Gestalt und Haltung des Verstorbenen ausging, trug ihm den Beinamen «Sir Henry» ein. Ein würdiger, durch seine Weiräumigkeit und Weltläufigkeit ausgezeichnete Grand-Seigneur und Gentleman, aber gleichzeitig ein durchaus schweizerischer Sir, also ein urwüchsiger, waschechter Schweizer, ein naturhaft bodenständiger Berner, der sich inmitten der mondänen Eleganz einer kosmopolitischen Gästewelt mit selbstverständlicher Sicherheit und Eigenständigkeit, Autorität und Popularität gleichermaßen in sich vereinigte, bewegte, weder von Minderwertigkeitsgefühlen noch von Überheblichkeit angegriffelt! Das war Henry Kraehenbuehl. Ein geborener Hotelier, kein Mensch der leeren Geste, kein Vorlauter, kein Blender, keiner, der darnach strebte, etwas sein zu wollen, das er nicht war, ein Echter und Wahrhaftiger und Frohmütiger, kurzum ein Erfüllter, der frei, einfach, heiter, unbefangene und unvoreingenommen sein Leben lebte, ohne Krampf und Hast, ohne Angst und Tribunal, der Arbeit ebenso zugehen wie dem Lebensgenuss und der Freundschaft, so verehrte Trauergemeinde - ist sein Menschenbild in unserem Gedächtnis und in unseren Herzen auf immer eingegraben.

Noch sehe ich ihn, um zum Ausgangspunkt meiner Betrachtung zurückzukehren, besonders eindrücklich vor mir, wie er - aufrecht und doch leicht gebeugt - vor zwei Wochen am offenen Grab seines Freundes Ernst Schaerer stand, den Blick nachdenklich und unverwandt auf den in Blumen gebetteten Sarg gerichtet, der die sterbliche Hülle des treuen Mitkämpfers barg. Was mochte in jenen Augenblicken in seinem Innersten vorgegangen sein? Das weiss nur Gott! Aber das eine ist sicher: Ewigkeitgedanken bewegten seinen Sinn. Und so geht denn der suchende Strahl unserer forschenden Erinnerung durch die harmonische Vielfältigkeit seines Wesens hindurch bis an dessen äusserste Schranke, bis dorthin, wo die Kreatur an ihren Schöpfer grenzt, bis zum tiefsten Geheimnis der Persönlichkeit. Bei unserem grossen Freunde lag dieses Geheimnis in seinem starken Glauben an das Gute im Menschen, wurzelt in einer dem Goldgrund des Herzens entströmenden Güte, die - einmündend in den Urquell aller Liebe - der edelste Reichtum seines Lebens war. Dank sei ihm dafür und ewiger Lohn!

Dewar's

**“White Label”**

the "friendliest" Whisky

Dewar's De Luxe Whisky "Ancestor" a rare old Scotch Whisky

Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

1955. Cet appoint n'a toutefois pas suffi pour compenser la baisse de la fréquentation dans les sanatoriums et cliniques de la station.

Les stations d'hiver de la Suisse centrale et orientale ont aussi connu un début de saison très prometteur. Presque partout, la clientèle a augmenté de près de deux cinquièmes ou même davantage.

Le développement touristique a été moins marqué dans les grandes villes. L'apport de nuitées accuse néanmoins une augmentation de 101 1/2% à Zurich et de 16% à Berne, Genève et Lausanne. Bâle a été un peu moins fréquentée qu'il y a un an.

Au regard de décembre 1955, le taux d'occupation des lits disponibles est monté de 5 points en moyenne dans les grandes villes, de 9 dans les régions de sports d'hiver et de 2 dans les autres contrées; la moyenne du pays a

gagné 5 points, c'est-à-dire que le taux est passé de 28 à 33%. Les meilleures cotes ressortent en faveur des stations de sports d'hiver d'Arosa, Verbier, Crans, Braunwald, Wengen, Villars-Chesières, Champéry et Zermatt (voir tableau 8).

La fréquentation des stations climatiques a encore diminué au cours de la période considérée. Le recul observé dans les sanatoriums d'altitude grisons, valaisans et vaudois a fait baisser le chiffre global des nuitées des sanatoriums pour tuberculeux et établissements de cure de 26000 unités ou d'un huitième, le ramenant à 184000. De ce nombre, 121500 nuitées ont été fournies par les malades indigènes (+9%) et 62500 par les patients étrangers (+18%). Etant donné que le nombre des lits a considérablement diminué depuis décembre dernier, le taux moyen d'occupation n'a que peu fléchi.

## Berliner Hotellerie wird stark erweitert

Endlich liegt ein umfassendes Bauprogramm vor - Erweiterungen und mehrere Neubauten - Das Ziel sind 1800 Betten in zwei Jahren

Die Kreditation des Berliner Senats zur Erweiterung der Bettenkapazität des Westberliner Beherbergungsgewerbes, über die an dieser Stelle im vergangenen Jahr berichtet wurde, zeitigt nun endlich die ersten Früchte: 10 Objekte sind endgültig genehmigt und grösstenteils in Angriff genommen worden, 2 weitere befinden sich in Vorbereitung und 4 Projekte in der bankmässigen Bearbeitung.

Besonders dringend ist die kurzfristige Bereitstellung einer möglichst grossen Zahl zusätzlicher Betten bis zum Frühsommer dieses Jahres. Am 6. Juli beginnt die repräsentative Internationale Bauausstellung, zu der ein starker Besucherstrom aus Westdeutschland und dem Ausland erwartet wird. Wenn alle Termine eingehalten werden, können bis zu diesem Termin ca. 530 zusätzliche Betten in 400 Zimmern zur Verfügung stehen. Bis Ende 1957 werden weitere 460 Betten in 370 Zimmern geschaffen.

Ende Januar wurde in der Meinecke-/Ecke Schaperstrasse, nicht weit von Berlins führendem Boulevard, dem Kurfürstendamm, der Grundstein zu einem Hotelneubau mit Namen «Europäischer Hof» gelegt. Bauherr ist Hotelier Heinz Zellermayer, Obermeister der Berliner Gastwirte-Innung und Leiter der Fachgruppe Beherbergungsgewerbe, ein erfahrener, sehr aktiver Fachmann der jüngeren Generation, der bereits mehrere Betriebe (Flughafen-Restaurant und -Hotel, Restaurant Schultheiss am Kurfürstendamm und Bräu-Stübel im Hotel am Steinplatz, dem Unternehmen seiner Mutter) besitzt. Es wird ein Haus mit 85 Zimmern und 100 Betten und erfordert einen Kostenaufwand von ca. 1,5 Mill. DM. Die Eröffnung soll bereits Anfang Juli stattfinden, so dass seine Bettenkapazität zu «Interbau» schon genutzt werden könnte. Während das Hotel «Sächsisches Palais» mit 40 Betten bereits fertiggestellt ist, wird der Ausbau des Hotels Astoria in der Fasanenstrasse Ende März und die Erweiterung des Savoy-Hotels in der gleichen Strasse Ende Juni abgeschlossen sein. Hierdurch werden gleichfalls ca. 40 zusätzliche Betten gewonnen. Ebenfalls Ende Juni dürfte die Aufstockung eines der grössten bestehenden Häuser, des Hotel am Zoo, beendet sein, wodurch sich dessen Bettenzahl um auf 225 erhöht. Das Hotel Lichtburg in der Paderborner Strasse wird 90 und das neue City-Hotel in der Knesbeckstrasse/Ecke Kurfürstendamm 85 Betten erhalten. Die Grundsteinlegung für das Hilton-Hotel ist für Anfang April dieses Jahres vorgesehen. Wie man hört, soll Conrad Hilton die Absicht haben, hierzu persönlich nach Berlin zu kommen.

### Ein weiteres Grosshotel

Ausser dem Hilton-Hotel soll im Laufe dieses Jahres ein weiteres Grosshotel mit Namen «Berlin» entstehen, für das als Standort die Kurfürststrasse/Ecke Einemstrasse vorgesehen ist, also auch innerhalb der Westberliner City. Es soll zunächst rund 300 Betten in 230 Zimmern erhalten und später um weitere 300 Betten erweitert werden. Die Ausführung des neuen Unternehmens wird von der Aktiengesellschaft für Grundbesitz und Handel (Grossaktionär Dr. Rosenzweig) vorbereitet. Da es sich bei dem Gelände um ein hundeseigenes Grundstück handelt, muss mit dem Bonner Regierungsstellen ein Pachtvertrag geschlossen werden. Die Kosten des ersten Bauabschnitts werden auf 7,6 Mill. DM veranschlagt, von denen der Bauherr etwa ein Drittel aufbringt.

Bis Anfang Mai soll weiterhin ein gut erhaltenes Wohnhaus in der Knesbeck-/Ecke Hardenbergstrasse, ebenfalls in der Zoo-Gegend, zu einem Hotel garni mit 135 Betten umgebaut werden. Hierfür hat Hotelier Lang von der Casino-Betriebsgesellschaft Travemünde (Ostsee) einen grösseren Kredit erhalten, wofür der Senat eine 90prozentige Ausfallbürgschaft übernommen hat.

Der geplante Erweiterungsbau für das Hotel Kempinski, für den 4 Mill. DM bereitgestellt werden sollten, kann zunächst noch nicht verwirklicht werden, weil das dafür benötigte Grundstück erst zu einem späteren Zeitpunkt zur Verfügung steht.

Neuerdings spricht man in Fachkreisen auch wieder von einem neuen «Adlon» in Westberlin. Hieran ist nach Mitteilung des bekannten Berliner Architekten

Prof. Sobotka eine amerikanische Finanzgruppe und ein westdeutsches Bankhaus interessiert. Der Berliner Senat will ein solches Projekt unterstützen, wenn die Finanzierungsfrage geklärt ist. Frau Hedda Adlon, die Witwe des letzten Besitzers des einst weltberühmten Hauses Unter den Linden, ist grundsätzlich damit einverstanden, dass ein neues Hotel Adlon entsteht. Von dem alten, heute im Ostsektor Berlins gelegenen Hotel, das durch Kriegseinwirkungen und Brand fast völlig zerstört wurde, steht nur noch ein Seitenflügel, der früher als Wirtschaftsgebäude diente und heute als HO-Hotel und -Restaurant (HO = staatliche Handels-Organisation) mehr oder weniger ein Schatten-dasein führt. Geplant ist ein achtgeschossiger Bau mit etwa 250 Zimmern und 350 Betten - ein Projekt von ca. 15 Mill. DM.

Schliesslich besteht noch der Plan der Errichtung eines Motels. Hotelier Luigi Pola (Rapallo) will einen solchen Beherbergungsbetrieb für Gäste mit eigenem Auto bauen, der 138 Zimmer und ca. 150 Betten besitzen soll. Hier sind selbstverständlich entsprechende Garagen und ein besonderes Auto-Service vorgesehen. Die Finanzierung dieses für Berlin neuartigen Projektes ist jedoch noch nicht endgültig geklärt.

Alles in allem - auch einige kleinere, aber sehr angesehene Hotel-Pensionen und Pensionen werden erweitert - sollen bis Ende nächsten Jahres 1800 zusätzliche Hotelbetten in rund 1300 Zimmern bereitstehen. Von den Bauherren müssen hierfür an Eigenmitteln 14,5 Mill. DM aufgebracht werden, während der Berliner Investitionsausschuss, vor allem aus Gegenwertmitteln der amerikanischen Finanzhilfe, einen Kreditbetrag von 33,3 Mill. DM zur Verfügung stellt.

Man muss zugeben, dass es sich hierbei um ein imponierendes Programm handelt, und es ist nur zu hoffen, dass die Entwicklung des Berliner Fremdenverkehrs den Optimismus und die Aktivität der Experten rechtfertigt. Die Statistik verzeichnet für 1956 eine Zunahme des Gästestromes um etwa 16,5% gegenüber dem Vorjahr. Die Übernachtungsziffern in den Beherbergungsbetrieben stiegen von rund 800.000 auf fast 950.000. Dabei ist zum erstmaligen der Anteil der inländischen Besucher gegenüber dem der ausländischen Gäste stärker gestiegen. - Gemessen an der Gesamtzahl der Fremden war jeder vierte Gast ein Ausländer, und von diesen kam wiederum jeder vierte Besucher aus den USA. Halten also die amerikanischen Reisenden nach wie vor weitaus die Spitze, so hat sich die Kurve der Zunahme doch etwas verflacht (7,5% mehr als 1955), während sie z.B. bei den skandinavischen Besuchern weiter kräftig angestiegen ist (20,7% Zunahme). An zweiter Stelle der Statistik des Ausländer-Reiseverkehrs nach Berlin liegen immer noch die Engländer (10,5% Zunahme). Auch die Franzosen zeigten ein gesteigertes Interesse an der Viersektorenstadt (Zunahme 17,5%).

Das ist eine recht erfreuliche Bilanz. Sie ist fraglos auch parallel mit der kräftigen Steigerung der Tagungen und Kongresse zu betrachten. Berlins Ruf als Kongressstadt hat sich in den Jahren 1953-56 sehr gefestigt, er litt zuletzt eigentlich nur etwas unter dem Engpass an Hotelzimmern mit Bad. Hier wird nun schon im Laufe dieses Jahres Abhilfe geschaffen, und die Situation wird sich auf Grund des geschilderten Hotelbauprogramms laufend bessern. - Auf der anderen Seite sollte man aber bei aller begrüssenswerten Initiative auch den Zeitpunkt einer Wiedervereinigung Deutschlands und damit Berlins im Auge behalten und bei allen Planungen heute schon berücksichtigen, dass dann auch auf dem Hotelsektor zwangsläufig eine bestimmte Schwerpunktverlagerung zur alten Innenstadt sich vollziehen dürfte.

## Düsseldorf stellt die Schweiz aus

Schweizer Woche soll engere Beziehungen anknüpfen

Düsseldorf. - Vom 9. bis zum 16. März schaltet sich in den Kalender der Düsseldorf eine «Schweizer Woche» ein. Diese Freundschaftswochen mit den Nachbarländern sind in den westdeutschen Städten während der letzten Jahre immer beliebter geworden. So beging Stuttgart im vergangenen Jahr seine Spantentage, Düssel-

## Eintägiger Kurs über «Die Küchenanlage und ihre Planung»

Dienstag, den 26. März 1957, im Hörsaal VI des Maschinenlaboratoriums der Eidg. Technischen Hochschule, Sonneggstrasse 3, Zürich

### DETAILPROGRAMM

Der vom Seminar für Fremdenverkehr an der Handelshochschule St. Gallen und der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA) veranstaltete Kurs ist der letzte in der Reihe der Kurse über den Küchenbetrieb.

An den beiden vorausgegangenen Kursen wurden die Maschinen und Geräte behandelt, die in der Küche zur Verwendung gelangen. Damit war die Voraussetzung für das Verständnis des Gegenstandes der nunmehrigen Kursveranstaltung geschaffen: der Gestaltung der gesamten Küchenanlage.

Da grundlegende Unterschiede zwischen der Hotel- und Restaurantküche einerseits und der Anstaltsküche andererseits bestehen, werden deren Besonderheiten getrennt dargestellt.

Der Kurs ist so angelegt, dass er sowohl leitenden wie ausführenden Kräften von kollektiven Haushaltungen betrieben etwas bietet.

### Kursabwicklung

09.30 - 10.45 Uhr:

Referat über

«Die Anlage der Hotellküche»,

gehalten von Architekt Theo Schmid, Zürich. Im Referat wird insbesondere folgendes behandelt:

1. Die Planung der Küche.

a) Allgemeine Voraussetzungen (Abklärung des Bedürfnisses, Dimensionierung).

b) Die Lage der Küche und ihre Beziehung zu den übrigen Räumen.

c) Arbeitsfunktionen und Raumorganisation (dargestellt an den Küchennormen der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft, Zürich).

d) Die Bauelemente (Modell- und Materialwahl; Belichtung, Beleuchtung, Belüftung).

2. Beispiele aus der Praxis.

Umbauten, Neubauten, Fehlplanungen.

3. Ausblick.

U. a. Schnellkiche; Bedienungsart, Präsentation; Rationalisierung.

10.50 - 12.05 Uhr:

Referat über

«Neuzeitliche Entwicklungsmerkmale der Restaurationsküche»

gehalten von E. Pauli, Bahnhofrestauration, Aarau. Dabei gelangt zur Darstellung:

1. Allgemeine Tendenzen.

Das Personalproblem (Tragweite und Schlussfolgerungen) - die Mechanisierung - Teilautomation?

2. Die Anlage der Restaurationsküche.

Grössenverhältnisse - Grossraumhauptküche? -

dorf seine Belgische Woche, und einige Jahre vorher seine Pariser Woche. Gerade die nordrhein-westfälische Landeshauptstadt Düsseldorf, am Rande des Ruhrreviers, findet an solchen Tagen einen starken Besucherstrom. Eine Fülle von Veranstaltungen, Wettbewerben und Vorträgen versuchen, das gewählte Nachbarland näherzubringen, um es in seinen Eigenarten und Besonderheiten verstehen zu lernen.

So wird es auch bei der Schweizer Woche sein. Vor allem stellt man die Schweiz mit ihren Spezialzeugnissen ins Schaufenster. In jedem Düsseldorf Schaufenster wird ein Schweizer Erzeugnis ausgestellt, das die schaulustigen Düsseldorf und die Besucher der Stadt herausfinden sollen. Warenpreise im Werte von 15000 DM wurden den Gewinnern bereitgestellt. Die führende Stellung der Schweiz im graphischen Schaffen verpflichtet natürlich auch die Düsseldorf Schaufensterdekoration. So wurden auch hier Preise in Gesamthöhe von 10000 DM ausgesetzt für die besten Schaufenster.

Echt schweizerisch wollen sich vor allem die Düsseldorf Hotel, Gaststätten und Restaurants zeigen. Düssel-

Aufteilung der Hauptküche in zahlreiche kleinere Räume?

3. Die Verkehrsabwicklung. Verständigungsmittel (Telephon, Rohrpost, Wechselsprechanlage usw.) - Der Auftrag des Gastes an die Küche (Gast - Buffet - Küche; Küche - Buffet - Gast) - Aufzugsanlage, Transportwege von fertigen Speisen und Leergeschirr.

4. Abwaschanlagen. Maschinen, ja oder nein? - Zentralisierung oder Dezentralisierung?

5. Kühlanlagen. Tagesvorräte - Grossvorräte - Gefrorene Lebensmittel.

6. Die Belüftung. Heizung in der Küche? - Zu- und Abluft-Steuerung.

7. Beleuchtung. Allgemeinbeleuchtung - Beleuchtung der Arbeitsplätze.

8. Verschiedenes. Automatische Türen - Zentrale Verteilstelle für Elektrizität, Gas und Wasser - Überwachung und Alarm bei Feuer und Maschinendefekten - Handschalter usw.

Mittagspause

13.30 - 15.00 Uhr:

Referat über

«Die Anstaltsküche»,

gehalten von Dipl.-Ing. H. Meier, Zürich.

15.20 - 16.50 Uhr

Referat über

«Die verschiedenen Arbeitsplätze und ihre Ausrüstung in der Anstaltsküche»,

gehalten von Fräulein L. Nadler, Hausbeamtin am Kantonsspital Zürich.

16.50 - 18.00 Uhr:

Aussprache.

### Anschauungsmaterial

Alle Referenten werden sich besonders bemühen, so anschaulich wie nur möglich zu sein.

Dazu sollen u. a. Beispiele aus der Praxis, vor allem aber zahlreiche Lichtbilder beitragen.

### Aussprache

Angehts des umfangreichen Stoffgebietes und um den Zusammenhang der einzelnen Referate zu wahren, muss die Aussprache an den Schluss der Veranstaltung gesetzt werden. Damit sie bestmöglichst ausgenutzt werden kann, sind die Kursteilnehmer gebeten, sich darauf vorzubereiten, besonders auf Fragen, die sie zu stellen wünschen.

## Vers un salon de l'automobile record à Genève

14 au 24 mars 1957

Le Salon 1957 battra en chiffres et en succès tous les records établis par les précédents.

En effet, les nations exposantes sont cette année au nombre de 16, à savoir: Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Danemark, Etats-Unis d'Amérique, France, Grande-Bretagne, Italie, Japon, Norvège, Pays-Bas, Suisse, et Tchécoslovaquie.

Par ailleurs, le nombre total des exposants est de 815 qui se répartissent de la manière suivante:

Voitures et voiturettes	87
Poids lourds, remorques et machines pour la construction de routes	106
Carrossiers	14
Nautique	16
Caravanes et camping	33
Accessoires	518
Journaux et associations	19
Moteurs stationnaires et marins	22

Quant à la surface occupée par les stands, elle est cette année de 25000 m<sup>2</sup> contre 22800 m<sup>2</sup> en 1956.

Le public, de son côté, aura le privilège d'inaugurer deux nouveaux bâtiments, dont l'un complètera la grande halle réservée aux poids lourds et l'autre contiendra le nouveau restaurant équipé de la manière la plus moderne et dans lequel environ 800 personnes prendront place confortablement.

De plus, afin de décongestionner l'entrée principale

déjà connue, une deuxième entrée avec tous les aménagements nécessaires sera inaugurée à l'angle de la rue de l'Ecole de Médecine et du Boulevard Carl-Vogt, dans l'édifice du nouveau restaurant. - La visite des stands pourra ainsi être faite dans deux sens différents, en commençant soit par les carrossiers et les voitures particulières, soit par les véhicules industriels.

Signalons enfin que l'exposition se prolongera sur la partie de la Plaine de Plainpalais située côté Place du Cirque où plusieurs emplacements ont été réservés à des véhicules industriels, ainsi qu'à une section de camping.

### Les indispensables compléments

Le trafic routier ne saurait se concevoir sans une multitude d'accessoires et d'équipements, qui sont indispensables à la voiture particulière aussi bien qu'au poids lourd.

Tout comme l'avion possède ses «rampans», de même la circulation a besoin de garages et d'autres ateliers assurant l'entretien des véhicules.

Le 27<sup>e</sup> Salon International de l'Automobile, qui aura lieu à Genève du 14 au 24 mars prochain, réserve une place importante aux exposants toujours plus nombreux de cette branche. Ils présentent aux spécialistes ainsi qu'au grand public les pièces détachées d'origine, l'équipement électrique, les amortisseurs, les boîtes de vitesse, les transmissions, les accouplements, les articulations élas-

tiques, les carburateurs, les commandes automatiques, les pneumatiques et bien d'autres éléments sans cesse perfectionnés.

Les pompes à essence et à huile, les appareils de ventilation et de nettoyage, ceux de climatisation et de chauffage, les compresseurs, les bougies, les différents éléments du moteur, du châssis et de la carrosserie, de même que les instruments de bord, les huiles et les lubrifiants occuperont jusqu'au dernier recoin les galeries et le 1<sup>er</sup> étage du bâtiment d'entrée.

### La prévention routière aura aussi sa place

Pour la première fois, cette année, un stand est réservé à la prévention routière. Nos autorités, comme les groupements spécialisés, entendent mener une campagne efficace contre les accidents de la circulation. Ils espèrent toucher les innombrables visiteurs de tous les cantons suisses qui se rendront à Genève par une présentation aussi originale que frappante.

### Facilités de transport

Comme chaque année, les chemins de fer suisses accordent les plus larges facilités, ainsi que d'importantes réductions, aux exposants et aux visiteurs du 27<sup>e</sup> Salon International de l'Automobile.

Le billet simple course estampillé à l'un des appareils spéciaux, installés à l'intérieur du Salon, leur donnera également le retour gratuit. Cet avantage est consenti du 12 au 24 mars, les billets étant valables deux jours pour le voyage aller et 6 jours pour le voyage aller et retour. Le voyage de retour ne pourra toutefois se faire avant le 14 mars, ni après le 29 mars.

En ce qui concerne les chemins de fer français, ils accorderont dans le rayon le plus vaste autour de Genève les dimanches 17 et 24 mars une réduction de 40%, sur le prix des billets à destination de Genève, sur présentation d'une carte de légitimation qui peut être obtenue auprès des Agences de voyage, ainsi que des Légations et Consuls de Suisse à l'étranger.



## Vers un «cours préférentiel» du franc dans l'hôtellerie française

Les journaux parisiens ont publié vendredi dernier l'information suivante que nous reproduisons textuellement:

A partir du 1er avril, les grands hôtels feront 15% de remise aux touristes étrangers

Dans les salons du «Négresco», à Nice, l'hôtellerie française a annoncé, par la voix de son président, M. Boursault, les deux importantes dispositions qu'elle a prises en faveur des touristes étrangers.

A partir du 1er avril les étrangers descendant dans des hôtels homologués par le service des changes (des palaces de grand luxe aux hôtels catégorie «deux étoiles A»), bénéficieront d'une remise de 15% sur leur note, quelle que soit la durée de leur séjour, et sur l'ensemble de leurs frais.

Par le jeu d'un bordereau, cette remise sera remboursée aux hôteliers par l'office de l'aide aux exportations.

Aucun texte au «Journal officiel» ne laissait prévoir - jusqu'à vendredi dernier - que l'annonce du Président de l'U.N.H., M. Marcel Bourseau (et non Boursault) se fonderait sur des mesures définitivement prises au ministère des finances.

Il est cependant intéressant d'apprendre de ce communiqué de Nice que ce sera «l'Office de l'aide aux exportations» qui remboursera aux hôteliers français privilégiés le 15% qu'ils accorderont sur le cours des devises encaissées de leurs clients étrangers. Pour les exportations de marchandises, c'est-à-dire dans le secteur «visible» du commerce extérieur, la France avait pris à l'OECE l'engagement, il y a un an, de ne plus élargir son système de «cours multiples». Si elle l'étend maintenant aux exportations «invisibles» ce n'est pas très élégant et sans aucun doute incompatible avec l'esprit de la libération des relations touristiques intra-européennes.

Dr W. Bing

## Nouvelles prescriptions de l'OFIAMT sur le nombre maximum des apprentis dans l'hôtellerie

Le Département fédéral de l'économie publique a pris, en date du 11 décembre 1956, une ordonnance modifiant les dispositions contenues dans les règlements d'apprentissage et fixant le nombre maximum d'apprentis. Cette ordonnance est entrée en vigueur le 1er janvier 1957. Les nouvelles dispositions ont la teneur suivante:

1. Cuisinier, durée de l'apprentissage 2 1/2 ans
2. Cuisinère, durée de l'apprentissage 1 1/2 ans (Règlement du 3 mars 1945, chiffre 3, 1<sup>er</sup> à 3<sup>e</sup> al.).

Un établissement a le droit de former:

1. apprenti ou apprentie, si 1 ou 2 cuisiniers ou cuisinières qualifié(s) travaillent seul(e), un(e) deuxième apprenti(e) est autorisé(e) à commencer son temps d'essai lorsque le (la) premier(ère) accomplit le dernier semestre d'apprentissage;
2. apprentis ou apprenties s'il occupe continuellement 3 à 5 cuisiniers ou cuisinières qualifié(s);
3. apprentis ou apprenties, s'il en occupe continuellement 6 à 9;
1. apprenti(e) de plus peut être engagé(e) pour chaque groupe supplémentaire complet ou fraction de groupe de 5 cuisiniers ou cuisinières qualifié(s) occupé(s) continuellement.
3. Sommelier, durée de l'apprentissage 2 ans
4. Sommelière, durée de l'apprentissage 1 1/2 ans (Règlement du 3 mars 1945, chiffre 3, 1<sup>er</sup> al.).

1. apprenti ou apprentie, si 1 ou 2 sommeliers ou sommelières qualifié(s) travaillent seul(e), un(e) deuxième apprenti(e) est autorisé(e) à commencer son temps d'essai lorsque le (la) premier(ère) accomplit le dernier semestre d'apprentissage;
2. apprentis ou apprenties, s'il occupe continuellement 3 à 5 sommeliers ou sommelières qualifié(s);

3 apprentis ou apprenties s'il en occupe continuellement 6 à 9;

1. apprenti(e) de plus peut être engagé(e) pour chaque groupe supplémentaire complet ou fraction de groupe de 5 sommeliers ou sommelières qualifié(s) occupé(s) continuellement.

Au moment où la pénurie de personnel devient toujours plus inquiétante, l'hôtellerie suisse a le devoir de former les jeunes gens qui seront appelés à assurer la relève du personnel indigène qui travaille actuellement dans nos établissements. Comme on peut le voir par le communiqué de la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants - communiqué publié ci-après - les places d'apprentissage font actuellement défaut.

Il faut donc être reconnaissant aux autorités d'avoir modifié le règlement d'apprentissage afin d'augmenter le nombre d'apprentis qui peut être formé par chaque établissement, et surtout d'avoir autorisé la formation des apprentis dans les hôtels saisonniers. Puisque les dispositions officielles le leur permettent, il faut que les hôteliers s'efforcent d'engager le plus grand nombre possible d'apprentis et d'apprenties et que les appels que nous lançons constamment ici-même soient entendus.

## Die zweite Zuckerfabrik

Im Lichte des Konsumenten und der europäischen Integration

Die schweizerische Studiengruppe für Konsumentenfragen schreibt uns:

Man gibt sich im allgemeinen zu wenig Rechenschaft, dass unsere einheimische Zuckerproduktion in den letzten Jahren nur deshalb existenzfähig war, weil der ausländische Zucker mit einem relativ hohen Zoll von Fr. 22.- pro 100 kg belastet wird. Dieser Zollsatz wird noch durch Pflichtlager-Abgaben von Fr. 7.- und weitere Grenzspesen verstärkt, so dass der Importzucker, mit dem die Zuckerfabrik Aarberg in Konkurrenz steht, um über Fr. 30.- verteuert auf den Markt kommt. Auch bedeutet die Tatsache, dass unserer bis jetzt einzigen Zuckerfabrik das Recht eingeräumt ist, bis zu 36000 t Rohzucker jährlich zur Raffination zu einem Vorzugszoll von Fr. 18.- je 100 kg zu importieren, eine gewisse Unterstützung der einheimischen Zuckerproduktion.

Man sollte deshalb aus dem Umstand, dass der Bund an die Zuckerfabrik Aarberg seit 1939 keine direkten Zuschüsse mehr zu leisten hatte, keine zu weitgehenden Schlussfolgerungen ziehen, ebensowenig daraus, dass bei einer Zuckerhaus auf dem Weltmarkt der inländische Zucker zeitweise etwas billiger als der ausländische abgegeben werden kann. Mit diesem Argument wird in letzter Zeit wieder viel Propaganda für die zweite Zuckerfabrik gemacht, seit sich der Weltmarktpreis für Zucker fast verdoppelt hat und bei uns an der Grenze auf Fr. 105.- bis Fr. 110.- pro kg zu stehen kommt. Diese Hausse ist das Produkt einer aussergewöhnlichen Situa-

tion, indem der anhaltenden Verbrauchssteigerung ein beträchtlicher Ernteausschlag gegenübersteht. Selbst die europäischen Exportländer wollen heute importieren. Diese Mangellage auf dem internationalen Zuckermarkt kann sich aber rasch wieder ändern und ins Gegenteil umschlagen. Man sollte deshalb aus dem Umstand, dass der einheimische Zucker zurzeit billiger als der ausländische ist, nicht so viel Aufhebens machen. Dem Konsumenten ist auf lange Sicht jedenfalls besser gedient, wenn die einheimische Zuckerproduktion nicht erhöht und ein möglichst grosser Teil des Zuckerverbrauches aus ausländischen Quellen gedeckt wird. Dadurch dürfte nach menschlichem Ermessen eine billigere Versorgung gewährleistet sein.

Wir sind uns selbstverständlich bewusst, dass das Problem der zweiten Zuckerfabrik nicht allein aus der Sicht des Konsumenten heraus beurteilt werden kann. Daneben spielen noch andere Gesichtspunkte eine Rolle. Und es soll nicht bestritten werden, dass der vermehrte Rübenanbau und dessen Verarbeitung in einer zweiten Zuckerfabrik gewisse agrarpolitische Vorteile hat. Tatsache ist aber auch, dass eine erhöhte Selbstversorgung mit Zucker einen weiteren Schritt zur Autarkisierung bedeutet. Wird nämlich mehr Zucker produziert, so ist es auch möglich, mehr Getreide und andere Ackerfrüchte anzubauen. Die Voraussetzungen für einen vermehrten Ackerbau zu schaffen, ist denn auch der Hauptzweck der zweiten Zuckerfabrik.

## On cherche des places d'apprentissage

Les innombrables efforts déployés par les associations et organisations de l'hôtellerie pour faciliter le recrutement de la jeunesse indigène commencent à porter leurs fruits.

Les offices d'orientation professionnelle, les services de placement et la commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants reçoivent continuellement des demandes de places d'apprentissage. Actuellement, les postulants sont plus nombreux que les places disponibles et il faut s'attendre, au printemps, à ce que le nombre des candidats s'accroisse encore.

L'on pourrait remédier - partiellement du moins - à l'inquiétante pénurie de personnel suisse qualifié en formant des apprentis et des apprenties. Des prescriptions légales ont été adaptées à la situation actuelle pour permettre à de nouveaux établissements d'engager des apprentis et à ceux qui en formaient déjà, d'en accueillir davantage. Il s'agit spécialement d'apprenties sommeliers et sommelières, cuisiniers et cuisinières.

C'est pourquoi nous lançons un pressant appel aux établissements et aux maîtres d'apprentissage pour qu'ils soutiennent nos efforts et nous aident dans la mesure de leurs possibilités, à former une relève qualifiée.

Nous prions donc d'annoncer le plus tôt possible les places d'apprentissage vacantes au service de placement des associations professionnelles ou à l'administration de la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants, Case postale 103, Zürich 39, tél. (051) 259055

Im Lichte der Bestrebungen, zu einer Integration der europäischen Wirtschaft zu gelangen («Gemeinsamer Markt», «Freihandelszone»), sollte man sich aber heute derartige Projekte wie die zweite Zuckerfabrik zweimal überlegen. Denn sie laufen auf eine Desintegration hinaus. Sicher wird immer betont, dass die schweizerische Landwirtschaft im Rahmen einer Freihandelszone einem Sonderstatus unterliegen soll. Das will aber nicht heissen, dass in der Landwirtschaft alles beim alten bleiben und sie jeder Liberalisierung entzogen werden soll. Sonst wäre es nicht möglich, zu einer Freihandelszone zu gelangen. Wird es schon bei der derzeitigen Struktur unserer Landwirtschaft schwierig sein, eine allmähliche Anpassung an eine allfällige Freihandelszone vorzunehmen, so sollte man aber die Schwierigkeiten auf dem Wege zur Integration nicht noch vermehren, indem im jetzigen Zeitpunkt noch rasch weitere Autarkiemassnahmen eingeleitet werden.



Der neue elektrische

# Locher

## Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

In- und ausländische Patente.

**OSKAR LOCHER**  
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14  
Telephon (051) 34 54 58  
Zürich 8

## ... die «gommapiuma»-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

## «gommapiuma»-Matratzen

sind Produkte der **TIRELLI sapsa**

Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beige oder blauem Sanitätsdrück-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug.

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

**TIRELLI** -Vertretung für die Schweiz: **ARIA AG., ZÜRICH**  
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

## Buisman's Kaffee-Zusatz

steigert das Aroma  
senkt die Unkosten

Verlangen Sie unverbindlich Muster und Preisliste durch die Kaffee-Spezial-Firma Kolanda AG., Postfach Basel 10, Tel. (061) 23 18 36/37

## Aber gewiss ... nur bei Inserenten kaufen!

ist Ihr Glas und Porzellan ersetzbar?

Sie werden immer Glas und Porzellan für Ihren Betrieb erhalten. Die Frage ist nur, können Sie jahrelang die gleichen Gläser nachgeliefert bekommen? Sind Ihre Porzellanteller immer gleich groß, haben die nachbestellten Tassen, Krüge, Cremiers den gleichen Inhalt? Mehrere Formen von Gläsern, Tassen usw. für den gleichen Zweck erschweren einen rationalen Betrieb. Als Fachgeschäft garantieren wir für eine jahrelange Nachlieferung unserer Modelle.

Lassen Sie sich unsere große Auswahl durch unsere regionalen Vertreter vorführen.

**mahler**  
seit 1808

## WANDER

Mit **MALCO**

### FONDANT WANDER

keine Schwierigkeiten mehr für den geschlagenen Rahm. Er bleibt längere Zeit fest und dressierfähig.

ist weiss und zart, geschmeidig und von bleibendem Glanz.

### FARBEN und ESSENZEN WANDER

bieten Garantie für Qualität und Ausgiebigkeit. Wir führen die gangbarsten Sorten am Lager.

**Dr. A. WANDER A. G., BERN**  
Telephon (031) 5 50 21

Fait d'un repas rapide un repas succulent

## Moutarde Colman

FLATTE LE PALAIS  
Agents: JEAN HAECCKY IMPORTATION SA., BAIS

## Starke Buchungen für Schweizer Reisen in England

Die Schweiz wird voraussichtlich in diesem Jahre mit einem verstärkten Besuch britischer Touristen rechnen können. Nach Mitteilung englischer Reiseagenturen haben die Buchungen für Reisen nach der Schweiz in Grossbritannien gegenüber dem Vorjahre um etwa 50 Prozent zugenommen. Weitere Zunahmen zeigen auch die Bestellungen für Fahrten nach Spanien, die bisher um 70 Prozent stärker sind als im letzten Jahre, und die Buchungen nach Italien, die sogar um 80 Prozent gestiegen sind. Die Bestellungen für Reisen nach Deutschland, Österreich und Norwegen sind bisher gegenüber dem Vorjahre spärlicher eingegangen; doch halten es die Reiseagenturen für möglich, dass sich die Buchungen für diese Länder in den nächsten Wochen noch erholen werden.

Nach Ansicht der Reiseagenturen ist damit zu rechnen, dass in diesem Jahre 300'000 mehr britische Touristen nach dem Kontinent reisen werden als im Jahre 1956. Nach Meinung der Reisefachleute ist die Beliebtheit für Auslandsreisen in Grossbritannien ständig im Zunehmen begriffen. Ein Grund dafür wird u. a. in der straffen Benzinrationierung erblickt; schliesslich wird auch auf die steigenden Einkommen und die günstige Lage vieler Zweige der britischen Wirtschaft hingewiesen.

Der «Manchester Guardian» veröffentlicht in seiner Ausgabe vom 28. Februar einen begeistert geschriebenen Artikel über «Wandertouren in der Schweiz» während der Vor- und Nachsaison. Die Verfasser des Artikels sind des Lobes voll über die Leistungen der Schweizer Hotels und Gasthäuser, die sie auf ihren Wanderungen u. a. im Berner Oberland, im Tessin und Wallis kennen und schätzen gelernt haben. In dem Artikel heisst es: Wir haben in der Schweiz die schönsten Wandermöglichkeiten in Europa gefunden. Verglichen mit anderen Ländern, namentlich mit Spanien und Portugal, ist das Leben selbst in der Vorsaison in der Schweiz ein bisschen teuer. Aber die Gegenleistungen, die man in der Schweiz für sein Geld erhält, sind wirklich erstaunlich. Fast überall fanden wir fließendes heisses und kaltes Wasser in den bescheidensten Schlafzimmern in Pensionen, Hospizen oder Gasthöfen; das Essen, mag es auch noch so einfach sein, war immer vorzüglich gekocht, reichlich und wurde mit einer Freundlichkeit serviert, die nirgends überboten wird; es ist ein unglaublich hoher Standard an Reinlichkeit und Leistungsfähigkeit vorhanden. Die Schweiz bietet in den Zwischensaisons wirklich fast des Guten zuviel... S. B.

## ZAHLUNGSVERKEHR

### Schweden erhöht Reisedevisenzuteilung

Wie der NZZ aus Stockholm mitgeteilt wird, haben die schwedischen Valutabehörden beschlossen, weitere Devisenerleichterungen für den Reiseverkehr mit dem Ausland durchzuführen. Die Valutazuteilung für Touristenreisen ausserhalb des Dollargebietes wird von bisher 3000 auf 5000 sKr. pro Person und Jahr heraufgesetzt. Da im

Reiseverkehr mit den nordischen Nachbarländern und dem Sterlinggebiet praktisch ohnehin bereits keine Valutarestriktionen mehr bestehen, gelten die neuen Bestimmungen im wesentlichen für Besuchsreisen in den kontinentaleuropäischen Ländern. Es wird künftighin auch gestattet sein, bei Überschreitung der schwedischen Landesgrenze in beiden Richtungen schwedische Banknoten im Gesamtwert von 1000 sKr. (bisher 300) mitzuführen. In Schweden kann ferner künftighin auch Zahlung in fremder Valuta im Werte von maximal 500 sKr. entgegengenommen werden. Schliesslich wird es fortan bei der Ein- und Ausreise keiner besonderen Valutadeklaration für Beträge bis zu 5000 sKr. (bisher 2500) mehr bedürfen.

### Indien hebt die Basiszuteilung von Devisen für Touristenreisen nach dem Auslande auf

Gemäss Zirkular Nr. 16 der Reserve Bank of India vom 28. Dezember 1956 betreffend die Zuteilung von Devisen für Touristenreisen nach dem Auslande sind mit Wirkung vom 1. Januar 1957 an die Basiszuteilungen für Reisen der erwähnten Art aufgehoben worden. Diese Massnahme findet auf alle Reisen zu Erholungs- und Besuchszwecken Anwendung. Sie hat zur Folge, dass die Gesuche um Devisenabgaben für derartige Zwecke der Reserve Bank of India vorzulegen sind. Bis zum 31. Dezember 1956 betrug die Basiszuteilung, die ohne Genehmigung der Reserve Bank of India erhältlich war, wenigstens £ 750.

## Billigeres Schweinefleisch

Obwohl die Produzenten nach Art. 1 der Schlachtviehordnung die Pflicht haben, die Erzeugung von Schlachtvieh so zu regeln, dass das Angebot der Aufnahmefähigkeit des einheimischen Marktes entspricht, ist auf dem Schweinefleischmarkt seit kurzem wieder ein Überangebot entstanden. Das Angebot an Schweinen geht über die Aufnahmefähigkeit des Marktes zu dem behördlich festgesetzten Stützungspreis von Fr. 3.10 pro kg LG hinaus. Um diesen Stützungspreis im Interesse der Produzenten zu halten, müssen deshalb die hierzu verpflichteten Metzgereibetriebe und Handelsfirmen Schweine aus dem Markt nehmen und einlagern.

Nun kann aber durch Stützungsaktionen allein der Markt auf die Dauer nicht saniert werden; denn ganz abgesehen davon, dass Einlagerungen kostspielig und riskant sind, kann man nicht beliebig grosse Mengen Schweine einlagern, und dann müssen die eingelagerten Schweine nach einer bestimmten Zeit auch wieder ausgelagert, d. h. dem Konsum zugeführt werden. Einlagerungen bedeuten somit nur eine vorübergehende und künstliche Entlastung des Marktes, die um so problematischer ist, je länger das Überangebot andauert. Denn während dieser Zeit kann man keine Auslagerungen vornehmen, ansonst man einen Preiszusammenbruch riskiert.

Es ist deshalb wichtig, dass das heute vorhandene und wahrscheinlich noch einige Zeit anhaltende Grossangebot an Schweinen in möglichst grossem Umfang dem Konsum zugeführt wird.

Nur ein Mehrverbrauch bedeutet eine echte Marktentlastung. Die Voraussetzung hierfür ist aber eine Preisherabsetzung des Schweinefleisches.

Die Erfahrung zeigt, dass gerade beim Schweinefleisch sich der Verbrauch durch Preissenkungen sehr rasch und wirksam steigern lässt.

In Erkenntnis dieser Tatsache haben die Metzgereien entsprechend den gesunkenen Einstandspreisen auch die Verkaufspreise für Schweinefleisch herabgesetzt und damit der neuen Marktlage angepasst. «Wir wollen auf diese Weise mithelfen» – so wurde kürzlich in der Schweiz Metzger-Zeitungen geschrieben – «das angekündigte Grossangebot an Schweinen aufzunehmen und auf zweckmässige Weise zu verwerten. Wenn wir rasch handeln und auch mit unserer Werbung einsetzen, wird ohne Zweifel die Nachfrage nach Schweinefleisch zunehmen». Diesen Bestrebungen der Metzger dürfte zweifellos auch die gute Konjunktur förderlich sein, so dass anzunehmen ist, dass das billigere Schweinefleisch dem in den letzten Jahren stark gestiegenen Verbrauch einen weiteren Auftrieb geben wird. I. F.

## Internationaler Bäderverband

Vom 26.–28. Februar tagte im Hotel Drei Könige in Basel, unter dem Vorsitz von Prof. Dr. M. Vidacovich (Jugoslawien), die wissenschaftlich-medizinische Kommission der Fédération internationale du Thermalisme et du Climatisme zur Vorbereitung des Arbeitsprogramms der internationalen Tagung für Balneologie und Klimatologie, welche vom 3.–9. Oktober 1958 auf der Insel Ischia bei Neapel stattfindet. An dieser sehr interessanten Sitzung nahmen teil die Herren Dr. med. Juan Figuera Egea (Spanien), General der Sanität R. Grandpierre (Frankreich), Conte P. Lucio-Ottieri (Italien), Dr. med. V. P. Consigli (Italien), Prof. L. Merklen (Frankreich), Prof. M. Messini (Italien), Prof. J. Michez (Belgien), Commandatore A. Michetti (Italien), Prof. K. Prerovsky (Tschechoslowakei), Prof. H. Pfeleider (Deutschland), Generalsekretär Dr. M. Sarraz-Bornet (Frankreich), Prof. F. Scheminsky (Österreich), Nationalrat A. Schirmer (Schweiz) und Chefarzt Dr. Ch. Terrier (Schweiz). Am vom Verband Schweizer Bäderkurorte offerierten Bankett waren als Gäste auch der Präsident der Schweizer Akademie der Medizinischen Wissenschaften, Prof. A. Gigon, und der Delegierte der AG der Bad- & Kuranstalten Bad Ragaz-Pfäfers, Direktor A. Kienberger, anwesend. Die wirtschaftswissenschaftliche Kommission der FITEC wird am 16. Mai 1957 in Baden, unter der Leitung von Prof. Krapf (Bern), im Rahmen der diesjährigen internationalen Delegiertenversammlung, zusammentreten. S.

## Verband Schweizer Bäderkurorte

Der Verband Schweizer Bäderkurorte hielt seine 76. Vorstandssitzung am 1. März 1957 unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Nationalrat A. Schirmer, im Hotel Verenhof in Baden ab. Der Vorstand bereinigte die Traktandenliste für die Delegiertenversammlung, die am 9. April 1957 in Zürich durchgeführt wird, und be-

## Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe ich zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr  
**Josef Stalder**

Hotel National, Weggis  
am 1. März im Alter von 80 Jahren in die Ewigkeit eingegangen ist.

Unser langjähriges Mitglied

Frau  
**Ida Straubhaar-Felber**

Hotelière  
Hotel-Kurhaus Belmont, Wilderswil  
ist im Alter von 76 Jahren nach langer Krankheit am 20. Februar an einer Herzschwäche verschieden.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes  
der Zentralpräsident  
Dr. Franz Seiler

fasse sich anschliessend mit Fragen der Gemeinschaftswerbung im Jahre 1957.

Auf Saisonbeginn wird ein farbiger Prospekt fertiggestellt, der als Beilage zum kleinen Bäderbuch oder auch als Separatum verwendet werden kann. Kollektivinsare



**BIRDS EYE** *Campofiehlte*

Unsere tiefgekühlten Fruchtsäfte aus einheimischen Beeren sind in Geschmack und Gehalt unerreicht!

**Himbeer- oder Cassisjus**  
Packungen zu 800 g Inhalt.

Ein Versuch wird auch Ihre Gäste begeistern.

**BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45**

## Ein neues aktuelles

## Getränk für Ihre Gäste!

- 1 Vitamin C bietet erhöhten Schutz gegen Erkältungen und Infektionen,
- 2 Vitamin C wirkt anregend und steigert die körperliche und geistige Leistungsfähigkeit,
- 3 «Cassinette» ist mit reinem Cassis-Saft hergestellt und besonders reich an natürlichem Vitamin C,
- 4 Gleichzeitig ist «Cassinette» durch den reinen, intensiven Fruchtgeschmack ein ganz aparter Genuss, den viele Konsumenten überaus schätzen.

Machen Sie Ihre Gäste mit unserem gefälligen Tischreiter auf «Cassinette» aufmerksam, viele werden Ihnen dafür dankbar sein und immer häufiger sagen:

## Was i wett, isch



Ein neues OVA-Produkt

Verlangen Sie Muster von Ihrem Getränke- lieferanten oder direkt vom Alleinhersteller:

Gesellschaft für OVA-Produkte  
Affoltern a. Albis  
Telephon (051) 9960 33



Ein guter Morgenkaffee und ein feiner Espresso nach dem Essen versetzen Ihre Gäste in allerbeste Laune!

## Kaffee und Tee

in ausgesuchten aromatischen Mischungen.

Kennen Sie unseren grossen Erfolg?  
«Zürifäscht-Kafi»

ausgezeichnet mit dem «Grossen Preis der Hospes» mit Goldmedaille. Zahlreiche erstklassige Gaststätten zählen zu unseren Kunden. Unsere langjährige Erfahrung ist Gewähr für die rasche und einwandfreie Bedienung. Telephonieren Sie uns; wir unterbreiten Ihnen gern und unverbindlich bemusterte Offerte.

**KAFFEE HEMMI & BAUR**  
GROSSRÖSTEREI  
ZÜRICH 2, Freigutstr. 8, Tel. (051) 27 20 30

## Avendre hôtel

sur Riviera vaudoise, en pleine exploitation, ouvert toute l'année, excellente renommée, 30 chambres, parfait état, vue imprenable sur le lac, grand parc à voitures. Four traitier s'adresser sous chiffre H V 2389 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Vendesi in Boarezzo  
m. 750 s. m., vicinanze Ponte-Tresa-Varese  
**Albergo** (100 letti)

completamente tutto arredato ogni confort, Bar, Bigliardo, Garage, Tennis, annesso 2000 mq ter. Ottimo affare. Rivolgarsi sig. Comm. re Lauro Chini, Via Sondrio 5, Milano.

## Zu verkaufen

## Trommel-Waschmaschine

(Schulthess) für 28 kg Trockenwäsche, mit direktem Motorantrieb, 3 x 380 Volt, Holz- und Kohlenfeuerung. – Die Maschine kann im Betrieb besichtigt werden. Anfragen sind erbeten an: Ad. Schulthess & Co. AG., Büro Bern, Aarberggasse 25; Tel. (031) 3 03 21.

## Elektrische Heissmange

2,20 m breit, mit Absaug, gut erhalten, äusserst billig. Stromstärke 220 x 380 V, sofort zu verkaufen wegen Abreise ins Ausland. Anfragen sind zu richten unter Chiffre X 51625 Q an Publicitas Basel.

Sympathische, tüchtige, sprachkundige, im Service gewandte

## BARMAD

sucht Engagement auf Anfang April. Saison- oder Jahresstelle. Offerte unter Chiffre S B 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutsche, 25jährig, sucht Stelle als

## Beiköchin

auf 1. Mai, auch Saison in Bergkurort bevorzugt. Walburga Hölischer, Schulstrasse 24, Zürich 11/50.

## Servier-tochter

tranchier- und fambierkundig, deutsch, französisch, englisch, italienisch sprechend, sucht Stelle nach Basel, per Ende März. Offerte unter Chiffre S V 2617 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutsche, 19jähr., aus guter Familie, sucht nach einjähriger Praxis in England Stellung als

## Praktikantin

in mittelgrosses Hotel der franz. Schweiz. Erika Pfeiffer, München 15, Goethestrasse 66, Deutschland

Inservieren bringt Gewinn

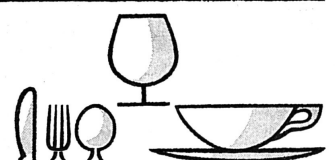
Zur schweizerischen Sauberkeit



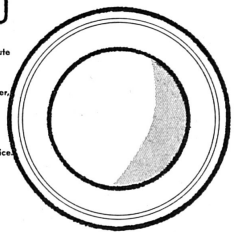
passen die zweifelhaften Senfhäfelchen schlecht. Geben Sie frischen Senf – in der hübschen Thomy-Tube. Niemand mehr wird sich über ausgetrockneten Senf beklagen.

**Thomy's Senf**  
in der Tube  
auf den Tisch!

## Merz



Das Haus für die gute Hotel-einrichtung:  
Porzellan, Hotelüber-  
glas, Kristall,  
Chromnickelstahl  
für Küche und Service



**Basel** Merz AG, Barfusserplatz 30 Telephon 061 23 18 42

sind für eine ganze Reihe von grösseren Schweizer Zeitungen und für einige deutsche Blätter mit grossem Verbreitungsgebiet vorgeschien. Für einen neuen Bäderfilm sind die vorbereitenden Arbeiten aufgenommen worden.

In der Folge wurden auch die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit mit den schweizerischen Klimakurorten besprochen; die Delegiertenversammlung wird sich mit diesem Problem noch näher befassen. Das Aufnahmegesuch von Bad Lorfors (SO) leitet der Vorstand in empfehlendem Sinne an die Delegiertenversammlung weiter.

Der Vorstand besprach anschliessend das Programm der Delegiertenversammlung der Fédération Internationale du Thermalisme et du Climatisme (FITEC) vom 15.-19. Mai 1957 in Baden und genehmigte die erforderlichen Mittel.

Ebenso wurden die Jahresrechnung und der Revisorenbericht 1956 sowie das Budget für das Jahr 1957 gutgeheissen und mit Befriedigung von der günstig verlaufenden Saison 1956 Kenntnis genommen. **Ti.**

### Dans l'hôtellerie vaudoise

#### Formation professionnelle

Le comité cantonal des hôteliers vaudois a récemment tenu une importante séance à Lausanne qui a été presque entièrement consacrée aux discussions en cours en vue de la modification de certaines dispositions du contrat collectif de travail actuellement en vigueur.

D'autre part, ce comité s'est penché à nouveau sur diverses questions en rapport avec la formation professionnelle. Il a ensuite pris connaissance des comptes de l'exercice 1956 et les a approuvés en vue de leur présentation à la prochaine assemblée générale.

A l'issue de cette réunion, les membres du comité, auxquels s'étaient joints M. H. Banderet, président de la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs ainsi que les membres de la commission paritaire, ont reçu les représentants de la presse.

MM. F. Tissot et G. Guhl ont présenté deux fort intéressants rapports sur la formation professionnelle; le film en couleur «Vaste monde», consacré à ces problèmes, a été ensuite projeté; il a laissé la meilleure impression. **A.**

#### A propos du Grand-Hôtel des Diablerets

Nous avons signalé à la semaine dernière la manière favorable dont avait fini les poursuites judiciaires entamées au sujet de l'incendie qui avait totalement détruit le Grand-Hôtel des Diablerets. Nous indiquions, en nous référant au Courrier de Leysin, qu'un nouvel

hôtel allait être construit. Nous apprenons maintenant que le projet prévoit un établissement de quelque 100 lits qui seront les bienvenus aux Diablerets, puisque cette station est en plein essor et qu'elle souffre d'une pénurie aiguë de lits d'hôtel.

Les travaux de construction de ce bâtiment commenceront au printemps. L'immeuble comprendra 2 parties distinctes, l'une réservée à l'hôtel comportera 33 chambres avec 62 lits et 14 salles de bains et l'autre 15 studios à 2 lits avec 15 salles de bains. Les studios seraient loués comme des appartements. On annonce encore la rénovation complète d'un autre hôtel de la station et l'étude d'un projet de Palace de 200 lits.

Si ces reconstructions et le projet à l'étude peuvent être réalisés, il ne fait aucun doute que la station des Diablerets connaîtra bientôt de nouveau la prospérité qu'elle avait autrefois.

### TOTENTAFEL

† Arthur Amstad-Scherer

Im Kantonsspital Stans starb am 27. Februar nach langem Krankenlager im hohen Alter von 79 Jahren unser ehemaliges langjähriges Mitglied **Arthur Amstad-Scherer**. Der Verstorbene führte bis 1951 das in Gästekreisen bestens bekannte Hotel Bellevue in Seelisberg. Er war als tüchtiger Hotelier weitherum bekannt und beliebt und hatte es verstanden, sein Haus durch viele schwere Krisenjahre durchzuhalten und ihm eine treue Kundschaft zu sichern. Seit 1951 liegt die Führung des Hauses in den Händen seines Sohnes Erwin, der zusammen mit seiner geschäftserfahrenen Gattin das väterliche Erbe mit weiser Umsicht und nach bester Schweizer Art betreut. Wir sprechen der Trauerfamilie unser aufrichtiges Beileid aus.

† Frau Ida Straubhaar-Felber, Hotelière, Chalet Belmont, Wilderswil

Am Nachmittag des 20. Februar verschied in Wilderswil Frau Ida Straubhaar nach langer, mit Geduld und beispielhafter Tapferkeit ertragener Krankheit. — Geboren in Langenthal im Jahre 1881 als Tochter des Joh. Ulrich Felber, durchlief sie die dortigen Schulen, die sie mit einem Welschlandaufenthalt abschloss. Die Lehrzeit absolvierte sie in einem Langenthaler Advokatbüro. Anschliessend begab sie sich nach England, wo sie sich als Französischlehrerin betätigte. 1898 übernahm ihre Tante das Hotel Belmont in Wilderswil, wo die Verstorbene jeweils im Sommer eine strenge und gründliche Ausbildung im Hotelfach erhielt. Ihre

Sprachbegabung, gepaart mit einem hervorragenden Gedächtnis, das sie bis ins hohe Alter auszeichnete, begünstigte ihre Tätigkeit. Dieses überdurchschnittliche Können fand seine erste Krönung, als der erst 23-jährigen die Leitung eines grossen Hotels in Neapel anvertraut wurde.

1908 übernahm die Familie Felber das «Belmont», und die Tochter Ida führte es gemeinsam mit ihren zwei Schwestern. Kurz vor Ausbruch des Weltkriegs verheiratete sie sich mit Herrn Straubhaar aus Interlaken; der jungen Ehe wurden zwei Söhne geschenkt. Derweil ihr Ehemann in Amerika einen neuen Wirkungskreis fand, blieb Frau Straubhaar den Krieg über im Hotel Belmont, das nun der Internierung diente, um die schwere Zeit überdauern zu können. 1919 folgte sie ihrem Mann, doch schon 1925 rief ihre schwerkranke Tante sie nach Wilderswil zurück, an den Führerstand des Familienbetriebes.

Frau Straubhaar war eine unablässig tätige, resame Geschäftsfrau, der keine Aufgabe unüberwindlich schien. Bereits 65-jährig, führte sie noch das Hotel Terminus in Interlaken gleichzeitig mit dem Belmont und stand diese Doppellast fünf volle Jahre mit sichtbarer Befriedigung durch. Besonderes Interesse brachte sie der lokalen Hoteliersektion und dem Verkehrsverein entgegen, deren Vorständen sie angehörte. — 1954 war ihr letzter aktiver Sommer. Erst als sich darnach ihre Krankheit gefährlich bemerkbar zu machen begann, trat sie endgültig das Zepter an eine jüngere Kraft ab, die sie in Frau Crastan-Oesch mit bester fachlicher Gewähr gefunden hatte.

Das Leben einer Hotelière, wie es Frau Straubhaar vorlebte, war ein Beispiel an Mut, Tatkraft und Ausdauer; es war beseelt von der Liebe zur Arbeit als Lebensinhalt und von Pflichterfüllung als Lebenssinn. **F. A.**

† Josef Stalder sen., Weggis

Völlig unerwartet erreichte uns am Freitagabend die schmerzliche Nachricht vom plötzlichen Tode unseres Veteranen Herrn **Josef Stalder sen.**, Hotel National, Weggis.

Das Wiege des Verstorbenen stand in Weggis, wo er am 22. Oktober 1877 das Licht der Welt erblickte. Nach Verbringung goldener Jugendjahre im Kreise seiner Geschwister zog es ihn schon frühzeitig hin zum Hotelfach. Luzern, Paris und England waren Zwischenstationen seiner Lebenswanderung. Im Jahre 1900 reichte er Fräulein Marie Zemp aus Entlebuch die Hand zum Bunde. Der glücklichen Ehe entsprossen zwei Söhne und drei Töchter, wovon eine Tochter schon frühzeitig durch Unglücksfall entrisen wurde. Seine Gattin, welche ihm als feinfühlig und tatkräftige

### Erscheinungsweise der nächsten Nummer

Infolge der durch die Basler Fasnacht bedingten Einschränkungen der Arbeitszeit in der Druckerei wird die nächste Ausgabe unseres Blattes (Nr. 11) einen Tag später zum Versand kommen. Insertionschluss unverändert: Dienstagvormittag. Wir bitten unsere Abonnenten und Leser, hiervon Kenntnis zu nehmen.

Redaktion und Administration der Hotel-Revue

### Le prochain numéro de l'Hôtel-Revue

Nous prions nos abonnés et lecteurs de prendre note que le prochain numéro de notre journal (N° 11) paraîtra avec un jour de retard, car le temps dont dispose l'imprimerie sera très limité étant donné les fêtes du Carnaval de Bâle. Le dernier délai pour la réception des annonces demeure fixé au mardi matin.

Redaction et administration de l'Hôtel-Revue

Mitarbeiterin zur Seite stand, ging ihm leider vor acht Jahren im Tode voran; bis zuletzt trug er schwer an diesem Verlust. Im Jahre 1906 übernahm er das umgebaute Hotel National und gestaltete es trotz zweier Kriege zu einem weitherum bekannten Unternehmen.

Dem Kurverein Weggis gehörte Josef Stalder während 28 Jahren als Vorstandsmittglied an, war langjähriges Mitglied der Musikkommission, der Reklamekommission, ferner langjähriger Präsident der Strandbadkommission, sowie von 1944 bis 1956 Präsident der Elektrobahn. Dem SHV. liess er seine guten Dienste als Präsident der Sektion Weggis von 1929 bis 1931. Bis zu seinem Tod lag ihm die Entwicklung des Kurortes sehr am Herzen, und jede Verbesserung fand in ihm einen eifrigen Verfechter. Dafür schulden wir ihm auch das Grab hinaus Dank.

Den schwergeprüften Hinterbliebenen gilt unsere herzlichste Teilnahme. Vater Stalder aber werden wir ein ehrendes Andenken bewahren. **s.**



**EMMANUEL WALKER AG.**  
**BIEL**  
Gegründet 1886  
Bekannt für  
**QUALITÄTS-WEINE**  
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122



**VIVI KOLA**

Im Mineralwasser liegt der Unterschied. VIVI-KOLA enthält reines Eglisauer Mineralwasser. Es wird überdies ohne chemische Konservierung auf natürlicher Basis hergestellt.

MINERALQUELLE EGLISAU

**WANDER**

Grâce à **MALKO**

plus de difficultés pour la crème fouettée, car elle conserve plus longtemps sa fermeté.

**FONDANT WANDER**

beau blanc, délicat et onctueux; d'un brillant tenace.

**COLORANTS et ESSENCES WANDER**

Qualité éprouvée, emploi économique. Nous livrons les sortes les plus courantes.

**Dr A. WANDER S.A., BERNE**  
Téléphone (031) 55021

Extra-Klasse



**SALIGNAC**  
Cognac

Generalvertrieb:  
**A. RUTISHAUSER & CO. AG.**  
Scherzlingen (TG) - St. Moritz

**Zu verkaufen im Unterengadin**  
(Nähe Schule)

**Hotel mit Restaurant**

40 Betten, aussichtsreiche Lage, gute Entwicklungsmöglichkeiten. Interessierten wollen sich melden unter Chiffre U 2 2633 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Für alle Wäscheprobleme**

wie Entkalkung, zweckmässiges Waschen und die weitere Behandlung der Wäsche sowie auch für die Instruktion des Wäschepersonals, wenden Sie sich vertrauensvoll an Beratungsdienst **Mazletta Dätwyler, Bahnhofstr. 86, Zürich 1.**

*Küche bereit?  
Gäste verspätet?*

Macht nichts! Denn Sie haben ja die **Melitta-Warmhaltekanne**



In ihr können Sie Suppe, Bouillon, Kaffee, Tee usw. warmhalten und sich beim Ansturm ganz auf die Zubereitung des Essens konzentrieren. Immer mehr wird die Melitta-Warmhaltekanne in allen auf schnellen Service bedachten Häusern bevorzugt. Hält die Getränke in einer Temperatur von 70-85° C, ohne dass sie zum Kochen kommen. Einfachster Service durch leichtes Kippen. Nichtropfender Ausguss.

Auch kombinierbar mit dem Melitta-Kaffee-Schnellfilter. Nur auf die Warmhaltekanne aufsetzen und direkt in diese filtrieren. Erträge ein halbstündiges Aufbewahren ohne wesentliche Einbüsse am feinschmelzigen Aroma!

Verlangen Sie heute noch Aufklärungsprospekt über die Melitta-Warmhaltekanne für 3, 5 und 10 Liter Fassungsvermögen.

**Melitta AG Zürich 9/48** **Tel. 051/54 88 54**

**Zu verpachten in Locarno**

**Hotel-Restaurant**

mit 14 Betten und diversen Gesellschaftsräumen sowie Wirtswohnung. — Für Kleininventar notwendiges Kapital ca. Fr. 80.000.—, Übernahme nach Vereinbarung. Offerten Chiffre AS 12298 Lo Schweizer-Annoncen „ASA“, Locarno.

**Hirschen**  
Troger  
St. Galler Schiblig u. Brauwasser  
Metzgerei A. Holderegger

**GRANDS VINS DU VALAIS**

Dôle  
**CHATEAU LA TOUR**  
Glacier MORMING  
SION  
**PIERRE DE TORRENTÉ**  
Propriétaire  
S.L.A. Lucerne 1954: Médaille d'or

**Zu verkaufen**  
in der Nähe von Lugano gutgeführtes

**Restaurant**

mit Liegenschaft und ca. 10.000 m<sup>2</sup> Land. Nötiges Kapital Fr. 60.000.—. Offerten an Postfach 6632, Lugano.

**Zu verkaufen**  
krankheitshalber, an der Hauptstrasse Lugano-Chiasso

**Hotel-Restaurant**

mit 30 Betten, Seeterrasse, eigener Parkplatz, nachweisbarer Umsatz. Nötiges Kapital Fr. 128.000.—. Offerten an Postfach 6632, Lugano.

**Lernen Sie Englisch in England!**

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie darum für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, sehr vorzügliche Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte.

Mr. A. H. Cutler, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

Für guten Kaffee  
**HOTEL-MISCHUNG**  
à Fr. 7.40 und à Fr. 8.60 per kg, von 2 kg an franko

**A. & R. STERN, LANGNAU I. E.**  
KAFEE-ROSTEREI, Telefon (038) 211 43



† Oskar Schmid, Burgdorf

Vor kurzem ist der ehemalige hochverdiente Seniorchef der Firma Schmid & Co., Leinenweberei, Burgdorf, Herr Oskar Schmid, nach längerer Krankheit hochbetagt im Alter von 85 1/2 Jahren sanft entschlafen.

KLEINE CHRONIK

Zürich will sich nicht blamieren

Wichtiger Vorentscheid in der Nachtcafé-Frage

Die vom Gemeinderat zur Prüfung der Frage der Aufhebung der Nachtcafé eingesetzte 17er-Kommission stimmte mit 15 gegen 1 Stimme einem Antrag zu, die bisherige Versuchsperiode als noch nicht abgeschlossen zu betrachten, sondern neue und bessere Lösungen zu suchen.

Angesichts dieser Sachlage, schreibt die «Tat», ist schon heute vorauszusehen, dass die Nachtcafés in Zürich nicht verschwinden werden und die in- und ausländische Presse um eine kleine Sensation geprellt sein wird.

Sektion für berufliche Ausbildung beim BIGA

Wie wir bereits in Nr. 1 mitgeteilt haben, ist A. Schwander, Chef der Sektion für berufliche Ausbildung beim Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, wegen Erreichung der Altersgrenze auf Jahressende zurückgetreten.

AROSA SKY - das vierte Schiff der AROSA LINE

Ab Mai dieses Jahres wird das vierte und schnellste Schiff der AROSA LINE, nämlich die AROSA SKY, in den Nordatlantikdienst (USA-Kanada) gestellt.

Liaisons routières touristiques entre la France, l'Italie et la Suisse

On annonce de Rome que les conversations italo-franco-suissees concernant l'organisation, en Italie, d'une conférence en vue de l'établissement d'un plan d'ensemble dans le domaine des communications automobiles intereuropéennes, en 1957, ont abouti.

Entant donné la situation des trois pays et l'importance de leurs intérêts touristiques, l'examen simultané des liaisons routières permettra d'atteindre plus facilement des résultats positifs et, en même temps, de mettre à l'étude des itinéraires traversant certaines zones, qui sont parmi les plus belles d'Europe.

La suppression des passeports entre les pays européens

La suppression des passeports entre la France et l'Allemagne, décidée à la fin de l'année dernière est maintenant en vigueur. Un projet analogue est à l'étude en ce qui concerne

l'Italie. Pour ce pays la carte d'identité est nécessaire ou, à défaut, un laissez-passer touristique valable quinze jours, que l'on peut se procurer dans les préfectures, les sous-préfectures et les commissariats de police.

Les voyageurs et les touristes peuvent déjà se rendre en Suisse, en Belgique et au Luxembourg avec seulement une carte d'identité.

ZEITSCHRIFTEN

Freiheit in der Mode

Modesonummer der «Sie und Er»

Was in den letzten Jahren undenkbar schien, wird in diesem Modereiführung Tatsache: Die Pariser Couturiers erlauben fast alles. Das «Du musst...» wird durch ein freundlicheres «Du darfst...» abgelöst.

Nellys Kalender

Die monatlich erscheinende Fachzeitschrift für die Frau und Mutter - 117 Seiten Fr. 1.40. Verlag Nellys Kalender, Küssnacht ZH.

Das März-Heft in Stichworten: Eine wichtige gesundheitliche Frage: Ich möchte endlich wieder einmal richtig schlafen können! - Das geht uns alle an: Ein vaterloses Kind hat ein Elternhaus gefunden! - Die Küche im März - Rezepte für Diabetiker - Desserts - Zur Frage des alkoholfreien Aperitifs - Wachse und Emulsionen - Italienische Frühlinge - Sommermode in Florenz - Unsere Kinder tragen Tricot - Die Pariser Frühjahrsmode 1957! - Heim und Garten - Der Stuhl in alter und neuer Zeit - Gartenplan - Gartenmöbel instandstellen.

Après les élections aux Grands Conseils vaudois et valaisan

Les 2 et 3 mars les électeurs des cantons de Vaud et du Valais étaient appelés à renouveler leurs Grands Conseils, ce qui a naturellement donné lieu à des luttes parfois passionnées.

D'après les premiers résultats qui nous sont parvenus, nous sommes heureux de signaler ici l'élection et la réélection d'hôteliers qui sauront sauvegarder les intérêts du tourisme et de l'hôtellerie.

Dans les cantons de Vaud

Nous avons appris avec une vive satisfaction la réélection dans le district d'Aigle de M. Frédéric Tissot, promoteur de Lysin touristique, qui défend depuis plusieurs années, la cause de l'hôtellerie vaudoise et de l'hôtellerie en général au Grand Conseil vaudois.

Dans le canton du Valais

Nous saluons avec une vive satisfaction la brillante élection du Dr W. Zimmermann de Zermatt qui rentre au Grand Conseil valaisan où il a déjà séjé il y a quelques années. Il est heureux que l'hôtellerie zermattoise et valaisanne retrouve en lui le brillant et le bouillant représentant qu'elle avait auparavant à Sion.

Il nous entraînerait trop loin de citer tous les élus qui témoignent la plus grande sympathie à la cause de l'hôtellerie et du tourisme. Nous voulions simplement mentionner ici les hôteliers élus, et les féliciter chaleureusement pour leur élection.

SAISONERÖFFNUNGEN

Lugano: Albergo Cristallo, Hotel garni, 1. März.

A vendre pour cause de liquidation:

- divers lits, coffre-fort Atlas (modèle BT-B)
cuisinière à gaz Soleure (4 feux, 2 fours, plaque chauffante)
Bernina électrique (Kl. 170).
Football de table
S'adresser Hôtel du Châtelard, Clarens-Montreux tél. 624-49 ou 639-14.

HOTEL

am Genfersee mit ca. 60 Betten, ausgezeichnete zentrale Lage, mit vermieteten Läden, infolge vorgerücktem Alter des Besitzers zu verkaufen.

Zu verkaufen im Kanton Schwyz, bestbekanntes, kleineres

Hotel-Restaurant

an bester Lage an Hauptstrasse am See. Nötiges Kapital Fr. 100.000.-. Offerten von Selbstinteressierten unter Chiffre K H 2698 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen Wegen Aufgabe des Wirteberufes (Krankheit) verkaufe ich meine sehr schöne, an grosser Hauptverkehrsstrasse gelegene

Liegenschaft (Hotel-Restaurant)

Das Geschäft ist in tadellosem Zustand. Im Kaufpreis von Fr. 640.000.- ist das gesamte, neuwertige Inventar inbegriffen. Der Jahresumsatz beträgt rund Fr. 310.000.-. Nur seriöse Selbstinteressenten, die über eine Anzahlung von mindestens 120.000 Franken verfügen, wollen sich melden unter Chiffre H L 2700 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nach der Saison, auf den Sommer:

ENGLISH

lernen im GANZTAGSKURS 24. April bis 15. Juni Intensivster, erstklassiger Unterricht. Prospekt verlangen! Tel. (041) 255 51 Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Stütze des Patrons oder in Bureau-Réception

Hotellierssohn, 28 Jahre alt, mit in- und Auslandspraxis, sucht für Sommersaison passende Stelle in mittlerem Betrieb als

Schweizerin, deutsch, französisch, englisch sprechend, mit absolviertem Fachkurs an der Hotelfachschule, langjährige Praxis, sucht passenden Wirkungskreis als Stütze des Patrons Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangabe erbeten unter Chiffre S D 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiger, gutpräsentierender Schweizer Hotelier-Restaurant Küchenchef, sprachenkundig, 40 Jahre alt, sucht Vertrauensposten zu alleinstehender Frau. Evtl. Beteiligung. in- oder Ausland. Kapital vorhanden. Offerten unter Chiffre H V 2722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer Restaurateur sucht neue Situation Gerance, Pacht oder Vertrauensposten Internationale Erfahrung in allen Sparten des Bureaus. Zuschriften erbeten unter Chiffre V P 2836 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Couple hôtelier qualifié cherche gérance ou direction Libre de suite. Ecrire sous chiffre PH 6339 L à Publicitas, Lausanne.

Junges Mädchen, aus gutem deutschem Hause, sucht Stelle als PRAKTIKANTIN in führendem Hotel. Eintritt April. Persönliche Vorstellung möglich. Baldige Zuschriften erwünscht unter Chiffre M P 2815 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Konditor-Pâtissier 25 Jahre alt, ledig, ungekündigt, zurzeit im ersten Hotel in Hinterzarten tätig als Chef-Pâtissier, möchte sich auf 15. April verändern. Angebote mit Lohnangaben und Arbeitsbedingungen an Bernhard Schauf, Postlagern, Hinterzarten (Schwarzwald).

Junger, initiativer Junger Deutscher, Koch, 21 1/2-jährig, sucht Stelle als

Metzger-Traiteur Koch-Entremetier mit guten Französischkenntnissen, sucht Saisonstelle (Westschweiz oder Tessin). Habe Kenntnisse in der Herstellung von Pasteten und Galantinen. Ausführliche Offerten gefl. an Kpl. Küchenchef Gabathuler, L. Flab 1/26, Winterthur.

Deutscher COMMIS DE CUISINE (20 J.), franz. Sprachkenntnisse, Schweizer Praxis, sucht auf 10. Mai oder früher Jahres-, evtl. auch Saisonstelle. Angebote mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre D C 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MIX- und BAR-Lehrkurs Internationale Mixing-School (Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis. Deutsche, Französisch und Italienisch. - Referenzen aus dem in- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 289768.

Erfahrenes Wirte-Paar tüchtig in Küche und Service, jahrelange Praxis in der Hotellerie, sprachengewandt, gut präsentierend, sucht Gerance, Direktion, Miete oder Pacht. Antritt anfangs April oder später. Anfragen unter Chiffre V 51688 Q an Publicitas, Basel.

Suche in gutem Erstklasshotel Stelle als

Direktions-Assistentin-Praktikantin Zuschriften möglichst bald erbeten unter Chiffre D P 2814 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngere, fachlich tüchtige, 4 Sprachen sprechende Barmaid Barmaid

mit erstklassigen Referenzen, sucht passendes Engagement. Saison- oder Jahresstelle. Offerten bitte unter Chiffre J B 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pâtissier (commis) 3 Sprachen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre B R 2857 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Engländer 22-jähriger zurzeit in St. Gallen, sucht ab 15. März oder 1. April Saisonstelle in gutem Hotel als

Commis de cuisine Offerten an Peter Hird, Ohmarstrasse 21, St. Gallen.

Badmeisterin-Masseuse (Schweizerin), zurzeit in Schweden tätig, sucht Stelle in Schweizer Hotel oder Badebetrieb. Offerten unter Chiffre B M 2708 an die Hotel-Revue, Basel 2.

chef de cuisine capable de travailler seul, cherche place. Faire offres à Gremaud Roger, 34, Rue de Lausanne, Morges (Vaud).

Jeune danoise, prés. bien, cherche place dans un hôtel pour la réception, bureau ou autres. Parle et correspond en anglais, allemand et français. Offres sous chiffres 607, Sylvester Hvid, Frederiksberggade 21, Kopenhagen K.

Jeune couple cherche place à l'année ou saison pour de suite: comme cuisinier dame de buffet ou serveuse Offres sous chiffre D S 2860 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gerantin Köche mit Erfahrung in Hotel und Restaurant, sprachenkundig (Englisch, Französisch, Italienisch), mit Zürcher Fähigkeitsausweis, sucht passenden Wirkungskreis für Saison oder Aushilfe. Offerten unter Chiffre G N 2712 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige Restaurationslocher (Eintritt 15. März evtl. später), Bureau-Praktikant(in) Offerten an J. Stilli, Dir., Hotel du Parc, Baden, Tel. (056) 28353.

Wir suchen für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober): 2 Restaurationsstöcher oder Kellner hoher Verdienst, Eintritt sof. oder nach Übereink. junger Buffetlocher oder Lehrlocher Tournanle für Buffet und Lingerie, deutsch sprechend Officiemädchen- oder -burschen Offerten mit Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an M. Rodol, Hotel Seerose, Meisterschweiden am Hallwilersee (Aargau).

Gesucht in gepflegten Passantenbetrieb tüchtige Restaurationslocher sehr guter Verdienst, sowie tüchtiger Commis de cuisine Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel-Restaurant Schützen, Steffisburg (Thun).

Gesucht per sofort in Jahresstelle junger, tüchtiger KOCH Offerten an Restaurant Kornhauskeller, Bern.

SCHIFFSSAISONBETRIEB (April bis September) auf der Strecke Basel-Rotterdam sucht für neues, modernes Passagierschiff erstklassigen

Küchenchef Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Referenzangaben sind zu richten an Schweiz. Reederei AG, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt, mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.



**Café du Théâtre Neuchâtel**

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**1<sup>er</sup> aide de cuisine ou saucier  
commis de cuisine  
gouvernante débutante  
lingère-repasseuse  
1<sup>re</sup> fille de salle  
sommelière**

Faire offres avec prétentions, références et photo à la Direction.

**Gesucht**

**Alleinkoch oder -köchin**

sowie

**Buffetpraktikantin**

in Jahresstelle, für Pension mit Restauration, Eintritt 1. Mai in Jahresstelle für Pension mit Restauration, Eintritt 1. Mai. Offerten an Dir. W. Federle, Berghotel Schatzalp, Davos.

**Wir suchen**

für sofort oder nach Übereinkunft

**Barmaid**

in Jahresstelle, nach St. Moritz. Offerten sind zu richten unter Chiffre W B 2705 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Guter

**Koch od. Köchin**

für Privatklinik, ungefähr 70 Personen, 28 km von London entfernt

gesucht.

Monatslohn mit Unterkunft und viel Freizeit, einschliesslich einen freien Tag pro Woche. Bewerbungen mit Referenzen an Matron, Surrey Hills Clinic, Caterham, Surrey, England.

Gesucht

nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

**Zimmermädchen**

sprachenkundig. Ferner tüchtige

**Glätterin**

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Main-courantière-reception**

**demandée**

par hôtel à Genève. Ecrire avec références sous chiffre N. 3988 X. Publicitas, Genève



Gaststätten, die den Service so pflegen, profitieren fühlbar vom allgemeinen Aufschwung der Ovomaltine.

Die Ovo-Gläser, 2 dl. geeicht, - für kalt und warm - werden immer mehr eingesetzt.

Gastgewerbe-Spezialpreise:

Glasbecher	per Stück
praktischer Glashalter	75 Rappen
Porzellan	25 Rappen
Packungseinheiten zu 10 Stück	90 Rappen

Haben Sie in den Tageszeitungen die Inserate für den OVO service schon gelesen?

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit.

Dr. A. WANDER A.G., Bern

**OVO service**

Es lohnt sich, den OVO service zu pflegen

**HOTEL ENGADINERHOF**  
in Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

sucht auf kommende Sommersaison:

**Patissier  
Commis de cuisine**

Offerten mit Gehaltsansprüchen zu richten an Familie Frei, Scuol.

**Restaurant de la ville**  
demande une

**fille de buffet**

Offres avec prétentions à Restaurant du Jura, Neuchâtel, Tél. (038) 51410.

**Gesucht**  
auf Ende April

**Alleinkoch  
und auf Mitte April:  
Köchin neben Chef**

Hoher Lohn zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Fam. Fuchs, Hotel Eiger, Wengen, Tel. (038) 34132.

**Gesucht** jüngerer

**Alleinportier**

in Jahresstelle (evtl. mit Frau, die als Lingère arbeiten könnte) sowie

**Restaurationstochter**

sprachenkundig, gewandt im Service. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Bahnhof, Schaffhausen.

**Gesucht** per sofort in Kleinhotel:

**Haus- und Küchenbursche  
Hausmädchen  
Kinder mädchen  
Serviertochter**  
evtl. Anfängerin

Eilofferten unter Chiffre OFA 8534 Sch. Orell Füssl-Annoncen, Schaffhausen.

**Gesucht**

**Buffettochter  
Küchenmädchen  
Küchenbursche**

Eintritt Mai oder Juni

Hotel Oberland, Grindelwald

**HOTEL GARNI**  
1er rang, Suisse romande, demande

**ière LINGÈRE**

place à l'année, entrée 1er avril:

**PORTIER**

de réception, remplaçant de concierge, français, allemand, anglais, entrée 15 mars, place à l'année. Offres avec photo et certificats sous chiffre S R 2687 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht**

in modernst eingerichteten Berghotel am Genfersee, mit Saisondauer vom 15. April bis Ende Oktober 1 flinker

**Commis de cuisine** neben Chef

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Dir. Hotel de Sonloup, Les Avants (Montreux).

**Gesucht**

**KÜCHENCHEF**

auf 1. April, für Grossrestaurant der Westschweiz. Verlangt wird: geschulte Persönlichkeit in feiner französischer Küche, die einen lebhaften Restaurantbetrieb gewohnt ist und sich in strikter Kalkulation völlig ausweisen kann. Geboten wird gutbezahlte Dauer-Jahresstelle mit Auswärtslogisentschädigung. Offerten nebst Gehaltsansprüchen unter Chiffre G W 2714 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Sommersaison, Mai bis Oktober:

**Küchenchef** entremetskundig  
**Büropraktikantin**  
**Saaltochter**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Hilfsportier**  
**Casserolier**  
**Economattochter**

Offerten an Fam. F. Zölch, Eden-Hotel-Kurhaus, Spiez.

**Gesucht**

auf kommende Sommersaison:

**Hausbursche-Portier**  
**Zimmermädchen**  
**2 Officemädchen**  
**Casserolier**  
**2 Küchenmädchen**  
**Saalpraktikantin**

Offerten an Hotel Sonne, Interlaken, Tel. (036) 22541.

**Privatspital**

sucht tüchtige, diätkundige

**I. Köchin**  
**Lingère**  
(Wascheausgabe, Aufsicht in Glätterie)  
**Wäscherin**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch erbeten an Direktion des Daler-Spitals, Freiburg.

**TESSIN! Gesucht**

selbständige

**Hotelsekretärin**

Mindestalter 28 Jahre.

**Restaurationstochter**

Guter Verdienst. Offerten an Hotel-Ristorante della Campagna, Locarno-Minasio.

**Park-Hotel Giessbach B.O.**

sucht für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende September):

**Sekretär(in)**  
**Demi-Chef**  
**Commis de rang**  
**Glätterin**  
**Kioskverkäuferin**

Offerten sind zu richten an F. Casanova, zurzeit Hotel Bellevue, Arosa.

**Hotel Pilatus, Hergiswil**

Vierwaldstättersee, sucht, mit Eintritt auf Ostern, und Saisondauer bis Oktober:

**I. Saaltochter** sprachenkundig  
**Saaltochter**  
**Buffettochter**  
**Buffetgehilfin**  
**Sekretär(in)** bestausgewiesene Kraft  
**Praktikantin** für Saal, Buffet, Bureau  
**Lingère** gute Näherin

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Pilatus, Hergiswil am See.

**Gesucht**

für die neueroöffnende Stadthotel-Bar des Garten-Hotels in Winterthur

**BARMAN**

evtl. Chef de rang mit Barkenntnissen, sprachenkundig. Eintritt spätestens 8. April 1957.

Offerten an G. Sommer, Garten-Hotel, Winterthur.

**Erstklasshaus in St. Moritz**

sucht für die kommende Sommersaison 1957:

**Etagen-Gouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Nachtportier**  
**Büro-Praktikant(in)**  
**Barman(maid)**  
**Demi-Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Kellner-Praktikant**  
**Patissier**  
**Chef-Entremetier**  
**Commis de cuisine**  
**Lingerie-Office- und Hausmädchen**

Offerten unter Chiffre EM 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

**Chef de rang**

für das neueroöffnende Erstklasshotel Garten-Hotel, Winterthur, Eintritt spätestens 8. April 1957. Offerten an G. Sommer, Garten-Hotel, Winterthur.

**Dancing-Bar sucht**

**Barlehrtochter**

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft. Angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre D B 2648 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Offre de poste pour**

**2 jeunes filles**

de bonne volonté pour assister propriétaire et sa famille dans petit hôtel recherché, soit dans la salle, soit à l'étage. Vie de famille. Salaire £ 3 p. s. gratification payable fin septembre.

**Cuisinier**

Capable de prendre charge. Menus simplifiés. Qualité de 1<sup>re</sup> importance. Salaire £ 10 p. s., bonne gratification si satisfaisant. Juin à la fin sept. Salaire pour morte saison à discuter, Joggé. Propr. Gyllingdune Hotel, Falmouth, South Cornwall (Angleterre).

Stellen-Anzeiger Nr. 10
Monitor du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Table with 2 columns: Tarif (Mitglieder, Nichtmitglieder) and Erstmale Insertion bis zu 4 Zeilen. Includes rates for 5, 6, and 7 days.

Angangserviermacher von Fassantenhotel gesucht. Gute Gelegenheit, Französisch zu erlernen. Offerten an Hotel de Londres, Yverdon. (1581)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Tel. (061) 34 89 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdiensten

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellenleiter „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Jahresstellen

- 7134 Junger Alleinportier, nach Übereinkunft, Saal-Restauranttochter, sprachkundig, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Ostschweiz.
7136 Zimmermädchen, Koch, Küchenmädchen, Servicepersonal, für Restaurant mit Kaffeebar, Kanton Solothurn, evtl. Hausbursche, Buffetkocher oder -dame, 1. Mai, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
7194 Commis de cuisine, Hotel 70 Betten, Bielersée.
7195 Hausbursche-Officebursche, Commis de cuisine, Commis Gardemanger, sofort, Erstklasshotel, Basel.
7197 Chef de cuisine, Buffetdame, Buffetkocher, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Neuenburg.
7224 Sekretär-Aide réceptionniste, Ende März, Chef de service, Ende April, Erstklasshotel, Zürich.
7234 Sekretär-Praktikantin, sofort, kleineres Hotel, Basel.
7235 Grillkellner (Demi-Chef oder Chef de rang), sofort, Commis de cuisine, Mitte/Ende März, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
7318 Köche, sofort, Grossrestaurant, Zürich.
7320 Gouvernante-Stütze der Hausfrau, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
7380 2 Commis de rang, 15. März, Erstklasshotel, Zürich.
7382 2 Zimmermädchen, 15. März, Erstklasshotel, Bern.
7385 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
7398 Lingerie-mädchen, Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
7399 Chasseur, Sekretär-Kassier, sofort, Erstklasshotel, Bern.
7408 Saaltochter, englisch sprechend, sofort, Hotel 50 Betten, Genéve.
7408 Restaurantkellner, Anfangszimmermädchen, Buffetpraktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunsee.
7424 Chef de partie, 15. März/1. April, Alleinloich, 15. Mai, Hotel 100 Betten, Basel.
7448 Lingère, Office-Küchenmädchen oder Hausmädchen, deutsch sprechend, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
7447 Tournaute für Zimmertournee, Service, Sekretärin, sprachkundig, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
7449 Küchenmädchen, Sekretärin-Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe Luzern.
7460 Commis de rang, 1. April, Erstklasshotel, Basel.
7461 Nachportier, Portier-Tournaute, Serviertochter, 2 Sekretärinnen, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
7474 Gouvernante-Stütze der Hausfrau, Chef de partie, evtl. Commis de cuisine, Buffetkocher, Serviertochter, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Kanton Bern.
7492 Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Bern.
7493 Hausbursche-Portier, Nachportier, Commis de cuisine, Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, 15. März, mittelgrosses Hotel, Basel.
7498 Kaffeebäckin oder Office-mädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7500 Commis de cuisine, Buffetkocher, sofort, kleineres Hotel, Kanton Baselstadt.
7504 Alleinloich, 15./20. März, Hotel 35 Betten, Kanton Uri.
7505 Saucier, Commis-Entremetier, Buffetkocher, Buffetpraktikantin, sofort oder nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Kanton Neuenburg.
7587 Koch, 1. Mai, Tournaute (Office, Buffet), Hilfszimmermädchen, 1. April, Hotel 100 Betten, Zürich.
7588 Sekretärin-Gouvernante-Stütze der Hausfrau, Alleinloich, Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
7604 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Serviertochter, Buffetdame, sofort, Patisserie, Entremetier, März, Restaurant, Basel.
7617 Saaltochter, evtl. Praktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
7618 Serviertochter, sofort, Restaurant, Zug.
7619 Lingère, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
7621 Couchportier, englisch sprechend, Restauranttochter, 15. März/1. April, Sekretärin, 1. April, Hotel 100 Betten, Bern.
7629 Commis de cuisine, Lingerie-gouvernante, Buffettochter oder Praktikantin, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
7633 Hausbursche-Portier, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
7634 Anfangszimmermädchen, Anfang April, mittelgrosses Hotel, Basel.
7636 Saal-Restauranttochter, Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Kanton Fribourg.
7641 Praktikant für Reception, Commis de garde, Office-gouvernante, jüngere Glätzerin, jüngere Näherin, 18. April, Erstklasshotel, Zürich.
7682 Chef de rang, englisch und französisch sprechend, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Genéve.
7698 Commis de cuisine, Restauranttochter, Küchenmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Bern.
7720 Buffetdame od. -bursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
7721 Serviertochter, Sekretärin-Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Solothurn.
7737 Glätzerin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
7742 Saucier, Entremetier, Patisserie, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
7743 Küchenchef, Chef de service, Buffettochter, Zimmermädchen, 1. April, mittelgrosses Hotel, Zürich.

- Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle: selbständige Köchin. Offerten an Hotel Adlon, Rheinfelden, (1559)
Gesucht in gutbezahlte Jahresstellen nach Biel: 2 Commis de cuisine, 1 Hausbursche, 1 Portier, 1 Kellner, 1 Kuchenserviermacher für die I. Klasse. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sowie Lohnansprüche und Eintrittsmöglichkeit sind erbeten an P. Marquardt, Bahnhofstrasse, Biel. (1572)
Gesucht mit mittlerem Zweisaison-Hotel (Sommer und Winter), tüchtiger, bestempfehlener Chefkoch, süsseisenkundig, per Ende Mai/Anfang Juni. Ausführliche Offerten mit Referenzen, Zeugnisschriften, Bild und Altersangabe sowie Lohnansprüche erbeten an Hotel Burgardnerhölle, Jurebach (SO). (1580)
Gesucht für Sommerstation nach St. Moritz: Zimmermädchen, Saaltochter, Küchenmädchen, Alleinportier, Küchenbursche, Lingère. Offerten unter (1585)
Gesucht ab 1. April, tüchtige Buffetdame. Hoher Lohn, gerne zu Arbeit. Offerten sind zu richten an W. Fischer-Zeller, Restaurant Bahnhofbuffet, Schwägälgg, (Rt), Telefon (071) 52 03. (1582)
Gesucht: selbständige Köchin, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft; ebenso junger Hausbursche, deutsch sprechend, Offerten Hotel Adlon, Rheinfelden. (1583)
Gesucht für sofort: Officebursche, ab 1. April nur gutempfohlene Zimmer- und Lingerie-mädchen. Offerten mit Zeugnisschriften an Hotel de Paris, La Chaux-de-Fonds. (1586)
Saaltochter, tüchtige, englisch sprechend, nach Luzern gesucht. Offerten unter (1578)
Wir suchen in Jahresstelle: zuverlässigen, deutsch sprechenden Chefkoch, sprachkundigen, mit etwas Portierdienst. Anfragen mit Zeugnisschriften an Hotel Krone, Winterthur. (1584)

Frühjahrs- und Sommersaison

- 7141 Köchin oder Hilfsköchin, Küchenmädchen, Buffettochter, evtl. Buffetdame, Kaffeebäckin, sprachkundig, kleineres Haus-Zimmermädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Nähe Lugano.
7150 Saalpraktikantin, Küchenmädchen, 2 Saaltochter, Berner Oberland, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Kanton Graubünden.
7156 Junges Zimmermädchen, Hausbursche, 1. April, junges Zimmermädchen, Buffetpraktikantin, 1. Juni, Hotel 90 Betten, Bielersée.
7160 Portier-Conducteur oder Etagen-Allenportier, Hilfspraktikantin, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Toggenburg.
7163 Hotel de partie, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
7166 Saal-Restauranttochter oder -kellner, 2 Zimmermädchen, Küchenchef, Office-mädchen, Kaffeebäckin, Kellnerbursche, Sommersaison, Hotel 150 Betten, Vierwaldstättersee.
7176 Junger Hallenkellner, junger Etagenkellner, Saalpraktikantin, Ecomanager-gouvernante evtl. Hilfs-gouvernante, Patisserie, Saalpraktikantin, Hilfsportier, Mitte Mai, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
7182 Concierge-Conducteur, Saaltochter, Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
7185 Anfangsköchin oder Commis de cuisine, Restauranttochter od. -kellner, sprachkundig, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Interlaken.
7186 Patisserie, Commis de cuisine, Anfang Mai, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
7187 Commis de cuisine, Commis de rang, Demi-Chef, Telefonistin, Etagenportier, Zimmermädchen, Sommer, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
7200 Commis de cuisine, Portier, Zimmermädchen, 27. März, Erstklasshotel, Lugano.
7201 Portier-Conducteur, Englisch und Französisch, Portier-Hausbursche, 2 Zimmermädchen, Kaffeebäckin oder Kellner, Commis de cuisine, Küchenmädchen, Küchenbursche-Casseroier, Saaltochter, Serviertochter für Stübli und Terrasse, Saalpraktikantin, Office-mädchen, Juni, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
7214 Commis de cuisine, Buffettochter, Buffetpraktikantin, Saalpraktikantin, Office-mädchen, Lingère, Zimmermädchen, Alleinportier-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
7221 Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Badolet, Kanton Uri.
7222 Sekrätär oder Sekretärin-Journalführerin, Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Lugano.
7226 Telegraphist, Entremetier, Chef-Saucier, Rôtisseur-Tournaute, 4 Commis de cuisine, Chef-Patisserie, Commis-Pâtissier, Sommer, Erstklasshotel, Engadin.
7234 Saaltochter, Chef de rang, Saalpraktikantin, Mitte April, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
7239 Köchin, Kaffeebäckin, Office-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Interlaken.
7242 Etagenportier, Chasseur-Telephonist, beide sprachkundig od. -kellner, 1. April, Hotel 90 Betten, Lugano.
7245 Küchenchef, Kellner, Zimmermädchen, Saaltochter, Ende März, kleineres Hotel, Interlaken.
7263 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
7281 Alleinloich oder Küchenchef, Ecomanager-gouvernante, Kaffeebäckin, Buffetdame oder -tochter, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Zentralschweiz, Kanton Graubünden.
7288 Saaltochter, Küchenbursche, Hausbursche, Sommer, Hotel 35 Betten, Kanton Graubünden.
7271 Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Gartenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7275 Alleinloich, Saal-Serviertochter, sprachkundig, Tournaute für Zimmertournee, 1. April, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7279 Hausbursche, Ende Mai, kleines Hotel, Berner Oberland.
7279 Etagenportier, 1. April, Commis de rang, 8. April, Hotel 70 Betten, Interlaken.
7281 Hausmädchen, Zimmermädchen, Portier-Hausbursche, letztere beiden französisch sprechend, Küchenmädchen, Sommer, kleineres Hotel, Interlaken.
7285 Saucier, Chef de cuisine, Casseroier, Etagenportier, Barmaid, März/April, Hotel 100 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
7290 11. Sekretärin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
7295 Küchenchef, 20. Mai, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
7296 Saucier, Chef-Pâtissier, Entremetier, Gardemanger, Commis de cuisine, Commis-Pâtissier, Sommer, Erstklasshotel, Berner Oberland.
7304 Sekretärin, Bureauspraktikantin, Lingère, Kaffeebäckin-Buffettochter, Etagenportier, Saaltochter, Englisch, Saalpraktikantin, Concierge, Office-Küchenmädchen, Officebursche oder -bursche, Office-mädchen oder -bursche, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Luzern.
7325 Chef-Allenloich, Zimmermädchen, deutsch und französisch sprechend, 2 Saaltochter, deutsch, französisch und englisch sprechend, Saalpraktikantin, Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
7334 Saalpraktikantin, Englischkenntnis, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Luzern.
7336 Saalkellner, Buffettochter, Office-mädchen, Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Kanton Uri.
7340 11. Restauranttochter, Saaltochter, sofort, Hotel 90 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
7341 Chef de rang, Wäscherin, Lingerie-mädchen, Personalpraktikantin, Concierge, Strandbäckpraktikantin, Buffetdame, Ecomanager-Office-gouvernante, Bureauspraktikantin, Entremetier, Commis de cuisine, Kochpraktikantin, Rüstpraktikantin, Kaffeebäckin, Kellner, Garten-Hallenportier, Mai, Hotel 90 Betten, Thunsee.
7362 Entremetier, Office-mädchen, Ende März, Hotel 100 Betten, Luzern.
7367 Saaltochter, Küchenmädchen, Küchenbursche, Casseroier, Badoletmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
7372 Saaltochter oder Saalkellner, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
7373 Kellnermeister, 2 Hilfszimmermädchen, Stöperlin, Glätzerin, Mänge-gouvernante, Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Interlaken.
7382 Zimmermädchen, sprachkundig, Kaffee-Personalköchin, April, Hotel 50 Betten, Lugano.

Stellengesuche - Demandes de places
TARIF Schweiz Ausland
Erstmale Insertion (bis zu 4 Zeilen) 5.50 6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung 3.50 5.-
Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag. Vorauszahlung Bedingung.
Kontofreie Einzahlung auf Postcheckkonto V 85. - Für gewünschte Belohnungen beliebe man 50 Cts. extra beizufügen und bei Nachbestellung von Inseraten die Chiffre anzugeben.
Inseratenbroschüre, Katalog, Allen Anfragen gefl. Rückporto beilegen.

Bureau und Reception
Finnin, sprachkundige (Finnisch, Schwedisch, Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch, versteht auch Schweizerdeutsch) sucht kommendes Frühjahr Stelle in gutem Hotel. Offerten an Fri. Kauppinen, c/o von Rotz, Gelbstrass 37, Zürich 10/37.

Salle und Restaurant
Buffetdame, geübten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter (1578) Chiffre 964

Chef de rang, junger, tüchtiger, sucht geeignete Stelle, möglichst in Esszimmer. Seine Frau könnte im Restaurant oder Saal mithelfen. Offerten unter Chiffre 975

Cuisine und Office
Chefkoch, 67jährig, ledig, deutsch, französisch, italienisch sprechend, entremetierkundig, zuverlässiger Mitarbeiter, sucht Saalstelle. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 974

Kochknecht, mit langjähriger Praxis, absolut selbständig, für mittleres Hotel-Restaurantbureau, eventuell auch in Saal, Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre 972

Küchenchef, als Erkehne, tüchtig, sucht Saalstelle. Offerten unter Chiffre 976

Kochchef sucht Stelle als Kochlehrling. Eintritt ab Juli 1957. Gute Fragen erbeten an G. Zürcher, Jegelheerweg 6, Kriens, Telefon 33988. [671]

Küchenchef, tüchtiger, sucht Aushilfsstelle für ca. 6 Wochen. Frei ab 1. April. Offerten unter Chiffre OFA 5037 Da an Orell Füssli-Annoncen, Davos. [522]

Etagenportier, Schweizer, ehrlich, solid und sauber, sucht Sommersaisonstelle im Welschland, deutsch, französisch sprechend, etwas Englischkenntnis. Gute Zeugnisse zu Diensten. Eintritt ca. 15. April. Offerten unter Chiffre 970

Etagenportier, Schweizer, ehrlich, zuverlässig, solid, tüchtig, sucht Engagement in nur gut geführtes Haus, Jahresstelle. Gute Referenzen zu Diensten. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 971

15. Mai, Küchenchef (Alleinkoch), Küchenbursche, 1. Saaltochter, 1. Juni, Saaltochter, Tournaute für Lingère und Saal 1. Juli, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, 10. Juli, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
Etagenportier, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
7279 Bureauspraktikantin, Saalpraktikantin, Buffettochter, evtl. Angängerin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Luzern.
7283 Portier-Conducteur, mit Führerschein Kat. A, Köchin, 1. Mai, Hotel 120 Betten, Luzern.
7337 Alleinloich, Entremetier, Personal-Küchenchef, Glätzerin, Saaltochter, Sommer, Hotel 80 Betten, Kanton Graubünden.
7378 Chasseur, Chef de partie, Hilfszimmermädchen, Glätzerin, März, Erstklasshotel, Zürich.
7393 Küchenchef, 15. März, kleines Hotel, Berner Oberland.
7394 Küchenchef, entremetierkundig, Casseroier, Etagenportier, Hilfsportier, Sekretärin-Praktikantin, Saaltochter, Zimmermädchen, Hilfs-gouvernante, Mai, Hotel 80 Betten, Thunsee.

Aushilfen
7173 Saaltochter, Zimmermädchen, Etagenportier, sofort, bis Saisonanfang, Hotel 120 Betten, Berner Oberland.
7302 Koch, sofort, für 2 Monate, Hotel 50 Betten, Kanton Bern.
7329 Chasseur, 1. April bis Ende April, Erstklasshotel, Kanton Valais.
7421 Patisserie, sofort, für ca. 2 Wochen, Hotel 35 Betten, Lago Maggiore.
7599 Etagen-gouvernante, bis Saisonabschluss, Erstklasshotel, Interlaken, Engadin.
7624 Service-Aushilfe, für Basler Fasnach, Restaurant, Basel.
7624 Barmaid, sofort, bis Saisonabschluss, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
7628 Küchenchef, Barmaid oder Serviertochter, sofort bis Saisonabschluss, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
7749 Sekretärin, sofort bis Mitte April, kleineres Hotel, Kanton Bern.

Lehrstellen
7333 Kochlehrling, 19. April, Restaurant, Bern.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne
17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tel. (021) 23 52 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

- 0058 Un secrétaire, qualifié, Suisse, saison d'été, grand hôtel, Vaud.
0061 Chef de partie-entremetier, pâtissier, commis de cuisine, saison d'été, grand hôtel, Vaud.
0067 Serveuse (restaurant-bar), de suite, commis de rang, garçon de maison-portier, secrétaire Suisse, mars, hôtel-restaurant, Neuchâtel.
0074 Chef de réception, secrétaires, dactylo, chef de partie, commis de cuisine, saison d'été, grand hôtel, Valais.
0086 Chef de cuisine, files de maison, aide jardiner, commis de cuisine, files de cuisine, mai, grand hôtel, Vaud.
9107 Fille de salle, l'office, de suite, hôtel 50 lits, Genève.
9112 Chef de partie, portier, garçon de salle, femme de chambre, garçon l'office, mai, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9114 Lingère qualifiée, Suisse, de suite, hôtel de passage, Habsburg.
9117 Chef de cuisine, chefs de partie, commis de cuisine, cuisinier seul, à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9121 Une secrétaire-déplomaté, commis de cuisine, files d'office, fin mars, grand hôtel, lac Léman.
9123 Gouvernante d'économat-office, files d'office, files de lingère, garçon de cuisine, chef de rang, à convenir, hôtel 60 lits, lac Léman.
9132 Téléphoniste expérimentée, anglais indispensables, de suite, grand hôtel, Genève.
9138 Commis de rang, garçons d'office et cuisine, de suite, grand restaurant, Lausanne.
9143 Une téléphoniste, aide de buffet, repasseuse, de suite, grand hôtel, Lausanne.
9148 Secrétaire, de suite ou à convenir, hôtel restaurant, Alpes vaudoises.
9149 Aide de maison sachant cuisiner, de suite, hôtel-pension, Lausanne.
9153 Téléphoniste expérimentée, de suite ou à convenir, grand hôtel, lac Léman.
9161 Garçon de maison, garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen Vaud.
9163 Sommelière connaissant la restauration, 15 mars, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
9166 Lingère, de suite, hôtel de passage, Fribourg.
9189 Chasseur, de suite, grand hôtel, Genève.
9170 Chef de cuisine, commis de cuisine, premier juin, grand hôtel, Valais.
9171 Gouvernante d'économat, dame de buffet, places à l'année, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, lac Léman.
9174 Une téléphoniste, aide de buffet, garçon de maison, vendeuse, mai, hôtel-restaurant, Valais.
9184 Aide cafotière, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Lausanne
9185 Garçon-manger, sommeliers, de suite, restaurant, Neuchâtel.
9191 Cuisinier seul, femmes de chambre, aide lingère, casseroier, garçon de cuisine, hôtel 40 lits, lac Léman.
9196 Lingère, femme de chambre, portier, chefs de partie, commis de cuisine, de suite, grand hôtel, Tessin.
9199 Chef de cuisine, files de maison, secrétaire, juin, grand hôtel Alpes vaudoises.
9206 Travailleur, commis de cuisine, langues, lingère, qualifiée, de suite, grand restaurant, Lausanne.
9210 Chef de cuisine, chef de partie, tournant, un secrétaire, un entremetier, langues et cantons, à convenir, à convenir.
9212 Fille de salle, débûtante, parlant français, de suite, hôtel 60 lits, partie, commis pâtissier, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
9220

BelleVue Palace, Bern
sucht per 15. Mai 1957:
Commis de cuisine
Serviertochter
Zimmermädchen
Kellner
(nur Schweizerbürger)

Parkhotel Kurhaus Bad Schinznach
sucht für Saison April bis Oktober:
Sekretär(in)-Journalführer(in)
Kassierin
für Bäderabteilung
Demi-Chef
Warenkontrollleur
(Magaziner)
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Dir. C. Schaerer, Bad Schinznach (Aargau).

Gesucht für Sommersaison nach Films:
Alleinkoch jüngerer
Kochpraktikantin
Sekretärin
1. Saaltochter
Saaltochter
Hausmädchen
Offerten an Schlosshotel, Films.

Gesucht für Sommersaison April-Oktober
Commis de rang
Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.
Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

**Erstklasshotel Graubündens**

sucht für Sommersaison:

**Saucier  
Entremetier  
Commis de cuisine  
Economat-Gouvernante  
II. Sekretär**

Eintritt ca. 20. Juni/Anfang Juli oder nach Vereinbarung. Offerten mit Unterlagen erbeten an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

**Gesucht**

für Sommersaison in Erstklasshaus von Interlaken, mit Eintritt Ende April/Anfang Mai oder nach Übereinkunft, bis Oktober

**Entremetier  
Rotisseur  
Pâtissier**

Offerten mit Beilage von Zeugnisabschriften und Angaben über Lohnforderungen erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

**Gesucht**

per 1. April 1957 in Jahresstelle

**Entremetier**

erfahren, gut ausgewiesen

**Economat-Küchengouvernante**

Bewerberinnen, die ähnliche Posten schon mit Erfolg bekleidet, erhalten den Vorzug. Eintritt nach Übereinkunft.

**Serviertochter**

franz. sprachend, servicegewandt. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an Hotel Aarauhof, Aarau, Tel. (064) 23971.

**LUGANO**

**Erstklasshotel**

sucht in Jahresstellen oder für Saison April bis Oktober:

**Etagen-Gouvernante  
Economat-Gouvernante  
Lingerie-Gouvernante  
Personalzimmermädchen  
Commis de cuisine  
(Communiard)  
Hilfsgärtner**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Angabe des Lohnanspruches pro Monat, bei Kost und Logis im Hause frei, sind erbeten an Casella Postale No. 6906, Lugano.

**Gesucht**

für Erstklasshotel in führendem Sommer- und Wintersportplatz Graubündens (lange Sommersaison):

**Direktions-Sekretärin  
Steno-Dactylo  
Oberkellner  
Chef de rang  
Commis de rang  
Chef de partie  
Chef-Gardemanger  
Commis de cuisine  
Pâtissier  
Restaurant-Tochter  
sprachenkundig  
Buffetdame**

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre E G 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

für Sommersaison in Erstklasshaus

**Chasseur  
Zimmermädchen  
Bäcker  
Officeburschen  
Officemädchen  
Lingeriemädchen**

Offerten an Parkhotel Reuteler, Gstaad.

**Gesucht**

für Sommersaison, 1. Juni bis 30. September:

**Koch-Pâtissier  
2 Commis de cuisine  
2 Küchenmädchen  
Casserolier  
Kellerbursche  
Portier-Conducteur  
Portier  
Nachportier  
2 Zimmermädchen  
Restaurations-tochter  
2 Dancingkellner  
Chef de rang  
für Spezialitätenrestaurant  
Barmaid oder Barman**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Monopol, St. Moritz.

**Gesucht per sofort nach Luzern  
in Hotel-Restaurant**

**Büro-Praktikant(in)**

Bewerber(innen) mit Erfahrung im Hotelfach werden bevorzugt. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre B P 2241 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Bürgenstock-Hotels**

**Wir suchen  
für  
Sommersaison  
1957**

**Sekretär-Kassier-Aide de réception**

**Chef de rang  
Demi-Chef  
Commis de rang**

**Kochtourant  
Communiard  
Chasseur**

**Barmaid  
Rest.-Töchter  
Caviste**

**Lingere-Stopferin**

**Chef-Gardemanger  
Commis-Saucier  
Commis-Entremetier  
Commis-Gardemanger**

Lange Saison, guter Verdienst, gute Verpflegung und Unterkunft. Gebl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschwangstrasse 32, Luzern.

**Park-Hotel Waldhaus, Fims-Waldhaus**

sucht auf Mai/Juni

**Chef de réception  
I. Gouvernante**

Bald gefl. Offerten erbeten.

**Gesucht**

nach Übereinkunft junge

**Barmaid**

Offerten mit Bild an Hotel Burgunderhalle, Grenchen (Solothurn).

**Inserieren bringt Gewinn**

**Grand restaurant de Suisse romande**

engagerait

**jeune chef de service qualifié**

Faire offres avec copies de certificats et photographie sous chiffre S V 2451 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Hotel des Balances, Luzern**

sucht für anfangs März oder nach Übereinkunft

**Küchenchef**

für die Sommersaison oder evtl. in Jahresstelle (Sommer: Brigade 10 Mann, Winter: allein mit einem Commis).

Es wollen sich nur bestausgewiesene Bewerber melden, die befähigt sind, eine erstklassige, abwechslungsreiche Küche zu führen, und im Einkauf und in der Kalkulation bestens bewandert sind.

Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel des Balances, Luzern.

**GESUCHT**

**Restaurationstochter**

in gutfrequentiertes Passantenhotel, Ostschweiz, franz. Sprache Bedingung. Guter Verdienst. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo sind zu richten an Hotel Krone, Lichtensteig.

**Luxus-Hotel im Engadin**

sucht für die Sommersaison, bei beidseitigem Einverständnis Vertragserneuerung für Wintersaison 1957/58, eine tüchtige, fachkundige erste

**Gouvernante**

welcher Office, Economat und Kaffeeküche unterstellt sind. Sprachenkenntnisse, auch Italienisch erforderlich. Für erstklassige Kraft guter Lohn zugesichert. Eilofferten mit Zeugnisabschriften und Photo sowie Saläransprüchen unter Chiffre L M 2494 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gutes Hotel in Zürich**

sucht initiative Persönlichkeit als selbständige

**Leiterin  
der Hauswirtschaft**

Praxis als Gouvernante in Lingerie, Etage, Economat und Restauration erforderlich. Es handelt sich um eine verantwortungsvolle Stellung, für die Eignung zu Personalführung, zu administrativen Arbeiten und etwas Sprachkenntnisse erwünscht sind. Aufnahme in die Pensionskasse. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre LH 2667 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

ab April/Mai für lange Saison

**Buffet-Gehilfin**

mit Vorkenntnissen auch für Bar bevorzugt, solider

**Kellerbursche (Caviste)**

gewandter und arbeitsfreudiger

**Chasseur**

mit Sprachenkenntnissen und bewandert in Reinigungsarbeiten. Freie Station im Hause. Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen, Lebensabrisse und Lohnansprüchen an die Direktion Casino-Kursaal, Luzern.

**Nous recherchons**

pour une longue saison d'été

**jeune homme capable**

si possible d'origine suisse-français présentant bien, comme

tourneur-valet

pour le jeu de la Boule. Offres avec présentations, références, copies de certificats à la Direction du Casino-Kursaal, de Lucerne.

**Hotel du Lac, Interlaken**

sucht für lange Sommersaison:

**II. Sekretärin**

jung  
**Chef de partie  
Office-Economat-Gouvernante  
Officemädchen  
Etagenportier  
Saal-Rest.-Töchter  
sprachenkundig  
Saal-Praktikantin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an Fam. Hofmann, Hotel du Lac, Interlaken.

**Suvretta House, St. Moritz**

sucht für die kommende Sommersaison, bei beidseitigem Einverständnis Vertragserneuerung für die Wintersaison 1957/58

**Bureau: Maincourantier  
Rechnungsführer  
Loge: Telefonist  
Garderobier  
Restaurant: Chefs de rang  
Etage: Chefs d'étage  
Lingerie: Glätterinnen**

Für diese Posten kommen nur sprachkundige und erfahrene Bewerber in Frage.

Eil-Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion Suvretta House, St. Moritz.

**Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken**  
sucht

**Kellermeister**

Saisondauer Ende April bis Anfang Oktober. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten an: Dir. U. Liggerstorfer, zurzeit Hotel des Alpes, Arosa.

**Hotel Bernerhof, Kandersteg**

sucht für lange Sommersaison (Mitte Mai-Anfang Oktober)

**Journalführerin-Kassierin  
Zimmermädchen  
Etagenportier  
Commis de cuisine  
Haus- und Gartenbursche**  
**Wäscherin-Lingere  
Küchenmädchen/-burschen  
Servicepraktikanten (innen)  
Officemädchen**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Dir. Paul H. Gantenbein.

**Grand restaurant de Suisse romande**  
engagerait

**contrôleur des marchandises**

Faire offres avec copies de certificats et photographie sous chiffre G R 2452 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Grossrestaurant auf dem Platze Zürich**

sucht auf April/Mai versierten, zuverlässigen und sprachkundigen

**Chef de service**

in Jahresstelle.

Bewerber mit guten Küchenkenntnissen wollen ihre Offerte einreichen unter Chiffre H 7828 Z an Publicitas Zürich 1.

**GESUCHT**

in bestgehendes Pasaantenhotel auf 15. April:

- Buffetdame**
- Hotel- und Restaurationskellner** tüchtig, sprachenkundig (Deutsch, Franz., Engl.)
- Allein-Portier** (Deutsch, Franz., Engl.)
- Zimmermädchen** sprachenkundig
- Casserolier**
- 2 Küchen- und Officemädchen** sowie auf den 15. Mai:
- Koch-Pâtissier**
- 2 Hotel- und Restaurationsstöchter** sprachenkundig (Deutsch, Franz., Engl.)
- Buffetdame** gewandt
- Officebursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Robert Achermann, Hotel du Lac Hirschen, Brunnau.

**Schlosshotel Locarno**

sucht für lange Saison junge Kraft als:

**Sekretär  
Anfangs-Sekretär  
Bureau-Praktikant**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo an Familie Holbling-Zwäld, Schlosshotel, Locarno.

**Hotel Segnes  
und Post, Flims-Waldhaus**

sucht für kommende Sommersaison:

**Gouvernante  
Restaurationsstochter  
Saaltöchter  
Buffet- und Kellerbursche**

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an A. Kleiniguti.

**Gesucht**  
zu sofortigem Eintritt in Jahresstelle:

**Sekretärin  
Buffetdame**

hauptsächlich für Korrespondenz; ferner fachkundig, Eloffert an Hotel Steffani, St. Moritz.

**Gesucht für Saison April-Oktober:**

**Köchin oder Anfangsköchin  
Saaltöchter oder Saal-Praktikantin  
Lingère-Glätterin  
Lingeriemädchen  
Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Hotel Eden, Luzern.

**GESUCHT für Sommersaison**

**Etagenportiers** sprachenkundig, Eintritt Ende Mai  
**Bahnportier** ab 15. Juli bis 1. September  
**Zimmermädchen** Eintritt Ende Mai  
**Saaltöchter** sprachenkundig, Eintritt Ende Mai/Juni  
**Saalpraktikantinnen**  
**Officemädchen** per Mitte Mai  
**Küchenbursche** per Mitte Mai  
**Büropraktikantin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Hauser, Hotel Belvédère, Grindelwald.

**HOTEL EULER BASEL,**

sucht in Jahresstellen:

**Commis de bar** per sofort  
**Commis de rang**  
**Restaurant-Chasseur** mit Eintritt anfangs April

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

**Chef de rang**

habile limonadier  
**demandé**  
par important restaurant à Genève. Entrée 15 mars.  
Adresseur offres sous chiffre R G 2708 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.



Wir suchen mit Eintritt Mitte April, selbständigen, aktiven

**Chef de service** (Jahresstelle)  
**II. Buffetdame**  
**Chasseur-Bouleur**  
Saison April-Oktober

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen an die Direktion Casino Kursaal, Locarno.

**Hotel Alpenblick, Braunwald und**

**Hotel Waldhaus Garni, Braunwald**  
suchen für die kommende Sommersaison, 1. Juni bis Ende September:

- Sekretärin** sprachenkundig
- Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen**
- Serviertöchter** für Restaurant und Dancing
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- Lingère-Glätterin**
- Hausmädchen**

Schriftliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an Fam. Stauber und Schweizer, Hotel Alpenblick, Braunwald.

**Hotel Fürigen, FÜRIGEN**

(Nidw.) sucht auf ca. 1. April:

- Saal-Restaurationsstochter** oder -kellner
- Kaffeeköchin**
- Officemädchen**
- Hausmädchen**
- Kellerburschen**
- Zimmermädchen**
- Portier**

Wir ersuchen um detaillierte, handgeschriebene Offerten.

**Parkhotel Bellevue, Lenk B.O.**

neuerenoviertes Haus mit 100 Betten (Sommer- u. Winterbetrieb) sucht auf Ende Mai:

- Sekretärin**
- Commis de cuisine**
- Pâtissier**
- Bar-Restaurationsstochter**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantinnen**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Gärtner**
- Officeburschen**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Angabe der Lohnansprüche an S. Perrollaz, Parkhotel Bellevue, Lenk B. O.

**Hotel Moy, Oberhofen**

Thunersee, 90 Betten, sucht ab 10. April für Sommeraison tüchtigen, gutausgewiesenen

**CONCIERGE - Conducteur**

Ausführliche Offerten erbeten.

**Erstklasshotel Graubündens** mit Sommer- und Winteraison, sucht

**tüchtige**

**Sekretärin**

Eintritt 1. Mai oder nach Vereinbarung. Bei Konvenienz Dauerstellung (praktisch Jahresstelle). Qualifizierte, sprachenkundige Bewerberinnen mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben belieben Offerte mit Unterlagen, Photo und Lohnanspruch einzureichen unter Chiffre E K 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel Beau-Site, Interlaken**

sucht für 1. April oder nach Übereinkunft:

- tüchtiger
- Alleinkoch**
- Saaltöchter**
- Restaurationsstochter**
- Zimmermädchen**
- Lingère**
- Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

**GESUCHT**

per sofort, spätestens auf 1. April, in Jahresstellen, nach Zürich:

**Saucier  
Entremetier  
Pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Central, Zürich.

**Gesucht**

für die Sommersaison:

- Saucier**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Köchin**
- Oberkellner**
- Chef de rang** sprachenkundig
- Saalpraktikantinnen**
- Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Spiezherhof an Lac, Spiez.

**Hotel Bellevue, Engelberg**

sucht für Sommersaison 1957 (Mai bis September)

- Chef de cuisine**
- Saucier**
- Entremetier**
- Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Casserolier**
- Chef de service**
- Commis de rang**
- Commis de salle**
- Saal-Praktikantin**
- Officemädchen**
- Kaffeeköchin-Gehilfin**
- Zimmermädchen**
- Etagenportiers, Chasseur**
- Lingère und -Gehilfin**
- Wäscherin**
- Journalführerin**

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Direktion Hotel Bellevue, Engelberg.

**On cherche**

pour le 15 mars ou à convenir

**saucier** capable et  
**commis de cuisine**

Faire offres avec copies de certificats au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

**Gesucht**

sprachenkundige

**Hotel-Sekretärin**

für Journal, Kasse, Reception. Eintritt 1. April

**Nachtportier**

(englisch sprechend), Eintritt sofort.

**Restaurationsstochter**

Eintritt 15. März oder 1. April.

Anmeldungen mit Photo und Zeugniskopien an H. March, Hotel Bären, Bern, Tel. (031) 23367.

**Park-Hotel, Vitznau**

sucht für lange Sommersaison

**Garagist-Chauffeur**

zur Betreuung und Wartung von Gästewagen, Beaufsichtigung der Garage und Fahren mit Lastwagen u. d. P.W. Bewerber mit Kenntnissen der Automechanik bevorzugt. Kost und Logis im Hotel. Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion.

**On demande pour Genève**

**lère lingère-gouvernante**

expérimentée. Place stable. Installations modernes

**demi-chef de rang**

connaissant les langues.

Faire offres complètes sous chiffre P G 2647 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Park-Hotel, Vitznau**

sucht für lange Sommersaison

**Gardemanger  
Angestelltenköchin**

Eintritt auf Ostern oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

**Hotel Weisses Kreuz  
& Schweizerhof, Flüelen**

(Vierwaldstättersee) sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

- Restaurationsstochter**
- Saal-Praktikantin**
- tüchtige Lingère**
- Lingeriemädchen**
- Wäscherin**
- Officemädchen**

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Stalder-Müller, kurzzeit 83, Pdo des Anglais, Nice.

**Strandhotel Engelberg, Twann**

Bielertsee, sucht für sofort tüchtigen, sprachenkundigen

**WINE-BUTLER**

mit sehr guten Fachkenntnissen und freundlichem Wesen. Aussers: gute Verdienstmöglichkeiten. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

**Mustermesse-Restaurants, Basel**

suchen für die Schweizer Mustermesse vom 27. April 1957 bis 7. Mai 1957 folgendes Personal:

- Küche:**
  - Chefs de partie**
  - Commis de cuisine**
  - Personalkoch oder -köchin**
  - Commis-Pâtissiers, Metzger**
  - Casseroliers und Küchenburschen**

**Kontrolle** **Annonceurs und Kontrolleure** Hilfspersonanten

**Buffet:** **Buffetdamen und Buffethilfen**

**Service:** **Chef de service** für Tagesrestaurant **Restaurationskellner und -töchter** Deutsch, Französisch, Englisch  
**Chasseure** für Rauchwaren und Patisserie

**Officepersonal:** **Abwaschfrauen, Putzfrauen** Gläserfrauen

**Keller:** **Kellerburschen**

**Für sofort in Jahresstelle:** **1-2 Serviertöchter** tüchtige, jüngere, für Restaurant und Grill. Guter Verdienst

**Restaurationskellner** für Grill, guter Verdienst  
**tüchtiger Hausbursche** guter Lohn

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Mustermesse-Restaurant, Postfach, Basel 21.

**On cherche**

pour entrée de suite:

**gouvernante-aide du patron**  
**commis de cuisine**  
**2 commis de restaurant**  
**1 garçon de cuisine**

Faire offres à l'Hôtel du Lac, Coppet.

**Gesucht**

**Zimmermädchen-Ablösung** für ca. 3 Monate, Eintritt baldmöglichst

**Zimmermädchen-Saaltöchter** sprachenk., Eintritt 1. April 1957, sowie **gewandter**

**Telephonist**

Deutsch, Franz., Englisch Bedingung. Eintritt 1. Mai Handgeschriebene Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Neues Schloss, Stockenstrasse 17, Zürich 2.

**On cherche**

pour de suite ou date à convenir

**portier-concièrge de nuit**

connaissance des langues et centrale téléphonique. Place à l'année. Faire offres avec photographie sous chiffre P C 2694 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht**

für Sommersaison, April bis Oktober:

**2 Serviertöchter**

freundliche, fachkundige, für Saal und hauptsächlich für Restaurant. Sehr guter Verdienst.

**Serviertochter-Barmaid**

gut präsentierend, mit Sprachkenntnissen und Vorkenntnissen im Barbetrieb. Offerten an Strandbad-Restaurant und Hotel Neuhaus, Interlaken am Thunersee. Tel. (036) 21037.

**Gesucht**

per sofort selbständige

**Köchin**

in Speiserestaurant.  
Leni Fuster, Rest. Blumeneck, Wll SG.

**On demande**

**secrétaire-  
aide aux patrons**

français, allemand, évl. anglais. Bon gain, place à l'année. Offres avec photo et copies de certificats à Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana (Valais).

**HOTEL SCHWEIZERHOF, Interlaken**

sucht noch für Sommersaison, mit Dauer Ende April bis Mitte Oktober (Eintritt nach Übereinkunft): sprachenkundige, gut ausgewiesene

- Chef de rang**
- Saaltöchter**
- Saal-Lehrtochter**
- Hilfs-Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Angaben über Sprachkenntnisse und gewünschten Eintrittstermin erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.

**HOTEL COMTE, VEVEY**

(Genfersee) 65 Betten, sucht für Frühjahr bis Spätherbst:

- Economat/Officegouvernante**
- Lingeriemädchen**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**
- Küchen-Officebursche**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind baldmöglichst erbeten.

**Gesucht**  
per ca. 10./15. März bis Ende April:

**Saaltochter**  
tüchtige  
**Zimmermädchen**  
tüchtiges (Mithilfe im Saal)  
**Küchenbursche-Casserolier**  
arbeitsamer

Abschlussengagement für Sommer und für lange Wintersaison ist bei Zufriedenheit möglich. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen richten man an Postfach 80, Davos 2.

**GESUCHT**  
für Sommersaison 1957:

**Bar-Pianist**  
**Chef de partie**  
**2 Commis de cuisine**  
**Chef de rang**  
**Etagenportier**  
**Maschinen-Wäscher**  
**Küchen- und Office-mädchen**  
**Glätterin**

Offerten unter Angabe von Lohnansprüchen und Einsetzung von Zeugniskopien erbeten an Hotel Waldstätterhof, Brunnen.

**Gesucht**  
für Sommersaison 1957 (April bis Ende Oktober)

**I. Lingère**

Gute Bezahlung. Offerten mit Zeugnisabschriften an Kurhaus Mammern (Thurgau).

**Gesucht**  
auf 1. April, evtl. später

**Bahn-Conducteur**  
**Portier-Tournant**

Offerten an Hotel Gotthard, Bern.

**Gesucht**  
in Badehotel

**Saaltochter**  
**Saal-Praktikantin**

Eintritt 1. April bis Ende Oktober. Gefl. Offerten erbeten an Solbad-Hotel Eden, Rheinfelden (AG).

**Wir suchen**  
auf 15. März oder nach Übereinkunft:

**Commis de cuisine**  
**Saal- und Restauranttochter**  
**Zimmermädchen**  
**Tournante**  
**Nachtportier**  
**Hausbursche-Portier**

Tüchtige Bewerber senden ihre Offerten mit Unterlagen an Hotel du Commerce, Basel.

**Chef de cuisine**  
est cherché

pour saison d'été, avec entrée à Pâques ou date à convenir. Hôtel 150 lits, région Montreux. Offres sous chiffre C H 2895 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
für lange Sommer- und Wintersaison, ab 10. Mai:

**Sekretärin-Korrespondentin**  
sprachkundig, Vertrauensstelle  
**Saal-Restaurations-tochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Lingeriemädchen**  
**Maschinenwäscher**  
**Office-Küchenmädchen**  
**Gartengehilfe**  
ab 15. April

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Salärangaben an Hotel Adler, Grindelwald.

**Gesucht**  
per sofort in gutes Zweitklasshotel in Zürich, sprachkundiger

**SEKRETÄR**

behandelt in allen Büroarbeiten und Service. Offerten unter Chiffre G S 2674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per 1. April evtl. früher

**Chef de service**  
(Stütze des Prinzipals)

**II. Sekretärin**

per sofort. Hotel-Restaurant Wildenmann, Bern.

**Buffet-töchter**

rasch und gewandt bedienend, für die Dauer der Mustermesse

in Degustationsstand

gesucht.  
Auskunft durch Telephone (081) 345393.

**Gesucht**  
per 1. April oder nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstellen:

**Alleinköchin**  
**Buffettöchter**  
**Küchen- und Hausmädchen**  
**Serviertöchter**  
**Mädchen**  
für Wäsche und Lingerie

Gute Verpflegung und geordnete Freizeit. Schönes Salär. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hirschen-Betriebe, Luzern.

**Lugano! Gesucht**  
in modernes, neues Hotel, per 1. April: sprachkundige, zuverlässige

**Buffettöchter**  
2 tüchtige, sprachkundige  
**Serviertöchter**  
**Zimmermädchen**  
sprachkundig, per 15. Mai  
Offerten unter Chiffre L G 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort

**Chef-Entremetier**  
sowie

**Tournant**

Offerten an Kunsthaus-Restaurant, Luzern.

**Hotel Majestic, Lugano sucht**

mit Eintritt auf 26. März 1957

**Nacht-Portier**

sprachkundig  
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Othm. Gregori, Concierge, kurzzeit Hotel Silvetta, Klosters.

**Wanted**

for summer season 1957 first class English Hotel:

**Bookkeeper-Receptionist**  
**Head Waiter**  
**Waiters**  
**Waitresses**  
**Sous-chef**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Chambermaids**  
**Assistant Cocktail Barman**

Please send full particulars experience etc. under cipher S E 2823 Swiss Hotel Review, Basle 2.

Insrieren bringt Gewinn

**Gesucht**  
tüchtige, sprachkundige und nette

**Saal-u. Restaurationstochter**

eventuell Anfängerin. Guter Verdienst und geordnete Freizeit. Hotel Wyssen Rössli, Schwyz, Tel. (043) 31922.

**LUGANO. Gesucht**  
nach Lugano in Hotel mit 100 Betten:

**Anfangs-Sekretärin**  
(Praktikantin)

Gefl. Offerten unter Chiffre A S 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Hotel-Restaurant in gutem Badoort des Kantons Aargau

**CHEF mit Ehefrau als Gerant**

mit Eintritt 1. Mai oder nach Vereinbarung. Geboten wird gutes Fixum und Umsatzbeteiligung sowie freie Wohnung und Verpflegung. Keine Witteprüfung; keine Kautions; Jahresstelle. Offerten unter Chiffre G P 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht von Hotel am Genfersee**  
(60 Betten) Saison April-November:

**2 Saal-Restaurations-tochter**  
Eintritt 15. April oder 1. Juni  
**Saalausbildungstochter**  
oder Tochter aus der Lehre  
alle gut französisch sprechend  
**Zimmermädchen** und  
**Zimmermädchen-Anfängerin**  
mit guten Nähenkenntnissen, nach Übereinkunft  
**Küchenbursche-Casserolier**  
etwas französisch oder deutsch sprechend  
Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel du Mont Blanc, Morges.

**Hero erleichtert die Arbeit in der Küche!**

Rasch ist eingekauft. Wenn Sie eine Hero-Sorte verlangen, erhalten Sie das Gewünschte. Kein Rüsten, kein Kochen. Es gibt weder Abfälle noch Verluste. Der letzte Rest ist Lenzburger Qualität.

**Hero**  
HERO CONSERVEN LENZBURG

**Gesucht**  
tüchtige, sprachkundige und nette  
**Saal-u. Restaurationstochter**  
eventuell Anfängerin. Guter Verdienst und geordnete Freizeit. Hotel Wyssen Rössli, Schwyz, Tel. (043) 31922.

**LUGANO. Gesucht**  
nach Lugano in Hotel mit 100 Betten:  
**Anfangs-Sekretärin**  
(Praktikantin)  
Gefl. Offerten unter Chiffre A S 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für Hotel-Restaurant in gutem Badoort des Kantons Aargau  
**CHEF mit Ehefrau als Gerant**  
mit Eintritt 1. Mai oder nach Vereinbarung. Geboten wird gutes Fixum und Umsatzbeteiligung sowie freie Wohnung und Verpflegung. Keine Witteprüfung; keine Kautions; Jahresstelle. Offerten unter Chiffre G P 2662 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht von Hotel am Genfersee**  
(60 Betten) Saison April-November:  
**2 Saal-Restaurations-tochter**  
Eintritt 15. April oder 1. Juni  
**Saalausbildungstochter**  
oder Tochter aus der Lehre  
alle gut französisch sprechend  
**Zimmermädchen** und  
**Zimmermädchen-Anfängerin**  
mit guten Nähenkenntnissen, nach Übereinkunft  
**Küchenbursche-Casserolier**  
etwas französisch oder deutsch sprechend  
Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel du Mont Blanc, Morges.

Modernes Hotel in Zürich sucht in Jahresstelle  
**Sekretär**  
für Empfang und Korrespondenz  
**Portier**  
für Etage  
Eintritt nach Übereinkunft. Geboten werden angenehme Arbeitsbedingungen und überdurchschnittlicher Verdienst. Handgeschriebene Offerten mit lückenlosen Zeugnissen unter Chiffre S P 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in Jahresstelle, nach Bern jüngerer, sprachkundiger  
**Chef de rang**  
Offerten an Postfach 69, Bern 7.

Cherchons pour 15 mars:  
**femme de chambre**  
**lingère**  
**portier**  
Faire offres avec conditions à Hôtel Cheval Blanc, Porrentruy.

**Gesucht**  
per 15. März evtl. später  
**Saucier**  
restaurationstüchtig  
**Pâtissier - Aide de cuisine**  
speziell für Glaces und schöne Desserts.  
Saisonstelle bis ca. Oktober/November. Offerten mit Zeugniskopien an K. Grau, Restaurant z. Waid, Zürich, Obere Waidstrasse 145.

On cherche  
**chef garde-manger**  
date d'entrée 1er avril, place à l'année. Offres avec copies de certificats au Buffet de la Gare, CFF, Neuchâtel.

Clinique Val-Mont, Glion s. Montreux  
demande pour fin mars  
**commis-pâtissier**  
de 22 à 24 ans. Offres avec copies de certificats à la direction.

**Gesucht**  
für mittleres Hotel  
**Alleinkoch**  
Jahresstelle. Eintritt sofort oder spätestens 20. April. Wir wünschen selbständige Führung einer guten Restaurationsküche mit à-la-carte-Service. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Touring, Winterthur.

**HOTEL BEAU-RIVAGE, Weggis**  
sucht für lange Sommersaison:  
**Oberkellner-Chef de service**  
**Commis de cuisine**  
**Saal- und Restaurations-tochter**  
**Saalpraktikantin**  
**Buffettöchter**  
**Sekretärin**  
Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Gass-Küchler, Hotel Stadthof, Basel.

**GESUCHT**  
**Commis de cuisine**  
 für Buffet  
**Küchenmädchen**  
**Buffetdame**  
 für Schiff  
**Serviertochter**  
 für Schiff  
 Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Romanshorn.

**Strandhotel Belvédère, Spiez**  
 sucht für lange Sommersaison:  
**Saucier** April oder Mai  
**Saalpraktikantin** sofort  
**Saaltöchter** April oder Mai  
**Restaurationsstöchter**  
 Mai  
**Chef de service**  
 (Fräulein) Mai  
**Casserolier-Küchenbursche**  
 sofort  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

Bestbekanntes Speiserestaurant in Neuenburg  
 sucht auf Ende April einen  
**Koch-Lehrling**  
 Es kommt nur ein seriöser und arbeitamer  
 Jüngling in Frage. Offerten sind zu richten unter  
 Chiffre P 2310 N an Publicitas Neuchâtel.

**Hôtel de 70 lits** (Riviera vaudoise)  
 demande:  
**portier d'étage**  
**femmes de chambre**  
**filles de salle**  
**lingère**  
**aide-lingère**  
**garçon de cuisine**  
**filles d'office**  
**garçon d'office**  
**laveur**  
 Offres avec photos, copies de certificats et prétentions de  
 salaire sous chiffre R V 5593 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
**I. Lingère**  
**junger Koch**  
**Commis de cuisine**  
 in Restaurationsbetrieb nach Zürich, Jahresstelle. Offerten  
 unter Chiffre E R 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 per sofort oder nach Übereinkunft:  
**Küchenchef**  
**Koch oder Köchin**  
 in Jahresstelle. Versiert in Bankett- und Restaura-  
 tionservice. Gutsbesitzer Stellen. Offerten an  
 Hotel Parktheater Grenchen, Tel. (085) 87471.

**Hotel Bellevue, Interlaken**  
 sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang Mai,  
 sprachkundigen  
**Kondukteur**  
**Zimmermädchen**  
 Offerten an Frau M. Krebs, Hotel Bellevue,  
 Interlaken.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle, mit Eintritt nach Übereinkunft,  
 junger, fleissiger  
**Anfangs-Portier**  
 Offerten an Hotel Stoller, Badenerstr. 357, Zürich.

**Gesucht nach Lugano**  
 tüchtiger  
**Entremetier**  
 Eintritt 30. März oder nach Übereinkunft.  
 Offerten an Hotel de la Paix, Lugano.

**Gesucht**  
**Hilfsköchin**  
 auf 31. März, neben Patron, in kleineres Hotel-  
 Restaurant, neuorientierter Betrieb, geregelte  
 Freizeit, guter Verdienst.  
 Hotel Stefani, Wattwil (Toggenburg).

**Fortus belebt die Nerven**  
 Hilfe bei Nervenschwäche und Funktions-Störungen durch  
 Volt-KUR Fortus. Es belebt die Nerven bei Gefühlskrisen,  
 Nerven- und Sexual-Schwäche und regt das Temperament an.  
 Volt-KUR Fr. 26.-, Mittelkur Fr. 10.40, Proben Fr. 5.20 und 2.10.  
 Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten, wo nicht,  
 Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 50 67.

**Kurverein Vitznau**  
 sucht für die Sommersaison 1957  
 (20. Mai bis 20. September)  
**Strandbadmeister**  
 (Lebensretterbrevet erforderlich)  
**Person**  
**für Kassadienst**  
 mit Sprachkenntnissen, evtl. Ehepaar, d. obigen  
 Bedingungen entspricht.  
 Offerten mit Gehaltsansprüchen an  
**Strandbadkommission Vitznau**

**Wir suchen** tüchtige, selbständige  
**Restaurationstöchter**  
 nicht unter 25 Jahren.  
**Junge Saaltöchter**  
**Lingère**  
**Haus-Officemädchen**  
**Kinderräulein**  
 Offerten sind zu richten an Hotel 3 Könige, Chur.

**Gesucht**  
 in Grossrestaurant mit Saalbetrieb auf Anfang  
 März 1957  
**Aide du patron-Volontaire**  
 Offerten mit Gehaltsansprüchen an Georg Marugg,  
 Schützengarten, St. Gallen.

**Gesucht**  
 in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jah-  
 resstelle  
**Entremetier**  
**Commis-Gardemanger**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an:  
 H. Reiss, Restaurant du Théâtre, Bern.

**Gesucht**  
 in mittleres Hotel im Zentrum der Stadt Bern  
**Nachtportier**  
 Offerten sind zu richten unter Chiffre N P 2596  
 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
**Sekretärin**  
 auch in der Réception bewandert, möglichst  
 Englisch perfekt. Lange Sommersaison in Mon-  
 treux, Eintritt auf Ostern oder nach Übereinkunft.  
 Offerten unter Chiffre S R 2894 an die Hotel-  
 Revue, Basel 2.

**Gesucht ins Berner Oberland**  
**Chef de cuisine**  
 erste Kraft, in allen Sparten erfahren. Haus mit  
 80 Betten, Saisondauer Mitte Mai bis anfangs Ok-  
 tober. Offerten mit Bild und Zeugniskopien nebst  
 Lohnansprüchen unter Chiffre B O 2590 an die  
 Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht nach Lugano**  
 in Hotel mit 100 Betten, Jahresstelle oder April bis  
 November  
**Etagen-Gouvernante**  
 Eintritt 1. April. Offerten mit Photo, Zeugnisko-  
 pien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E G  
 2583 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 in Zweisaisonbetrieb, Hotel 80 Betten, Berner  
 Oberland  
**Koch-Küchenchef**  
 Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprü-  
 chen unter Chiffre K K 2581 an die Hotel-Revue,  
 Basel 2.

**Luganensee**  
 Erstklassiges Restaurant sucht vom 1. April bis  
 15. November  
**2 flinke Serviertöchter**  
 Hoher Verdienst. Gefälligst Offerten unter Chiffre  
 E R 2584 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle in Kleinhotel nach Davos eine  
**Allein-Restaurationstöchter**  
**Saallehrtöchter**  
 Offerten unter Chiffre OFA 3220 D an Orell Füssli-  
 Annoncen, Davos.

**Gesucht** tüchtiger, solider  
**Alleinkoch**  
 für die Sommersaison, ca. 50 Betten. Offerten  
 mit Zeugniskopien erbeten an Familie Uetz, Hotel  
 Helvetia, Interlaken.

**Schloss-Hotel, Locarno**  
 sucht für lange Saison:  
**Office-Hausbursche**  
**Lingeriemädchen-Mithilfe**  
**für Zimmer**  
**Anfangssaaltöchter-Saal-**  
**praktikantin**  
 Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Familie  
 Helbing-Zwald, Schlosshotel, Locarno.

**Kursaal Thun**  
 vollständig renoviert, Saison Ende Mai bis Ende Sep-  
 tember, sucht:  
**Buffetdame**  
**Buffetöchter**  
**Serviertöchter**  
**Kellner**  
**Chasseurs**  
**Kontrollleur-Portier**  
**Officemädchen**  
**Officebursche**  
 Guter Lohn, geregelte Freizeit, moderner Betrieb. Offe-  
 rten an: G. Loosli, zur Zeit Novada Palace, Aëlboden.

**GESUCHT**  
 in gutgehendes Fassantenhotel per 1. Mai:  
**EHEPAAR**  
 für Réception und Saal, Vertrauensposten  
**Hotel- u. Restaurationskellner**  
 sprachkundig  
**Hotel- u. Restaurationsstöchter**  
 sprachkundig (Deutsch, Franz., Engl.)  
**Allein-Portier** sprachkundig  
**Zimmermädchen** sprachkundig  
**Koch-Pâtissier**  
**Buffetdame**  
**Chasseur-Liftier**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Robert Achermann,  
 Hotel Goldener Adler, Brunnen.

**Gesucht**  
 von vielseitigem Restaurant-Hotel-Betrieb in  
 Olten, in Jahresstelle, tüchtiger, seriöser, er-  
 fahrener, sprachkundiger  
**Chef de**  
**service**  
 Eintritt auf 1. April oder nach Übereinkunft. Of-  
 ferten mit Lebenslauf, Handschriftprobe, Gehalts-  
 ansprüchen, Zeugniskopien, Referenzen und Photo  
 sind erbeten unter Chiffre H R 2411 an die Hotel-  
 Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 nach Genf in Jahresstelle  
**Buffetdame**  
 tüchtig und zuverlässig.  
 Vertrauensposten mit geregelter Freizeit. Offe-  
 rten unter Chiffre D R 2418 an die Hotel-Revue,  
 Basel 2.

**Gesucht**  
 in Speiserestaurant nach Zürich  
**I. Buffetdame**  
 Eintritt 15. März oder 1. April. Offerten unter  
 Chiffre B M 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 tüchtiger und zuverlässiger  
**Alleinkoch**  
 per 1. April bis 31. Oktober. Offerten sind zu  
 richten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

**KANADA**  
 Bekanntes Hotel und Restaurant, Betrieb in  
 Montreal, sucht einige  
**KÖCHE**  
 für baldmöglichsten Antritt. Junge, ledige, gut  
 erfahrene Köche mit englischen oder französi-  
 schen Sprachkenntnissen mögen sich um Stellen  
 bewerben. Guter Anfangslohn, 8-Stunden-Tag,  
 bezahlte Ferien, Versicherung usw. Offerten mit  
 Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an:  
 Catering Manager, Hotel de la Salle, Montreal  
 (Canada).

**Gesucht**  
**Restaurateur-Hotelier**  
 als  
**Fachschul-Direktor**  
 für die «Ecole professionnelle suisse des Restaurateurs  
 et Hôteliers» des Schweizerischen Wirtvereins in Genf.  
 Erfordernisse: Bestausgewiesener Fachmann mit ge-  
 schäftstüchtiger Frau, gute pädagogische Fähig-  
 keiten, Beherrschung der französischen und  
 deutschen Sprache in Wort und Schrift.  
 Antritt 1. Mai 1957, eventuell früher.  
 Handschriftliche Bewerbung mit Angaben über Lebens-  
 lauf, Gehaltsansprüche, Zeugnisse, Photo und Referenzen  
 an die Direktion des Schweizerischen Wirtvereins,  
 Gotthardstrasse 61, Zürich 2.

**Téléférique Château-d'Oex**  
**La Braye S.A.**  
 Pour le Restaurant qui sera construit durant  
 l'été 1957, chercheurs  
**tenancier**  
 qualifié et solvable. Faire offre au Président de  
 la S.A. Dr. A. Farrod-Coune, Château-d'Oex.

**GESUCHT**  
 für Saison April bis Oktober:  
**Portier-Hausbursche**  
**Zimmermädchen**  
**Hausmädchen**  
**Saaltöchter**  
 mit Englischkenntnissen  
**Saal-Praktikantin**  
**Küchenmädchen u. -bursche**  
 Hotel Sonne, Mumpf.

**Brasserie, Tea-Room Grand Chêne**  
 à Lausanne demande  
**jeune chef de partie**  
**jeunes serveuses**  
 (connaissant la restauration)  
 Offres avec prétentions et copies de certificats.

**Café du Théâtre**  
 Restaurant - Brasserie à Neuchâtel cherche pour début  
 avril:  
**I. aide de cuisine**  
**commis de cuisine**  
**Ire fille de salle**  
 Offre avec photo et références à la direction.

**GESUCHT**  
 per sofort in gepflegtes Passantenhotel:  
**II. Sekretärin**  
**Nachtportier**  
 Nach Übereinkunft:  
**Portier-Tournant**  
**Serviertöchter**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an  
 Hotel Royal, Basel.

**Wir suchen**  
 per sofort eine sprachkundige, gut präsen-  
 tierende  
**Serviertöchter**  
 für unseren neuangelegten Tea-Room. Offerten  
 mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an  
 Hotel National-Rialto, Gstaad.

**Gesucht**  
 in Jahresstelle jüngere, tüchtige  
**Hotelsekretärin**  
 (ref.)  
 Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und  
 Schrift. Eintritt 1. April 1957. Handgeschriebene  
 Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an  
 Hotel Neues Schloss, Zürich.

**Gesucht** per sofort jüngerer, tüchtiger  
**Koch**  
 nach Brasilien  
 in erstklassiges Hotel (Schweizer Direktion). Ein-  
 offernten mit Zeugnissen und Bild an Hotel Rancho  
 St. Antonio, Teresopolis (Est. do Rio de Janeiro).

## Wir suchen

für unser modernst eingerichtetes Spezialgeschäft COOP-CENTER in Bern einen jungen

# Metzger-Traiteur

Eintritt baldmöglichst. Bewerber, die sich über erfolgreiche Berufspraxis ausweisen und die französische Sprache beherrschen, finden vertraglich fortschrittlich geregelte Anstellungsbedingungen bei klimatisch angenehmen Verhältnissen. Pensionskasse. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an die Personalabteilung der

## Konsumgenossenschaft Bern

Monbijoustrasse 11



**GESUCHT**  
für lange Sommersaison

**Saal- u. Rest.-Tochter  
Wäscherin-Glätterin  
(Maschinen)  
Alleinkoch od. Köchin**

Hotel Eden-Eliabeth, Gunten (Thunersee).

## Restaurant zur Waid, Zürich

Für kommende Saison, Eintritt nach Übereinkunft, *suche ich noch einige*

# Restaurationsstöchter evtl. Kellner

Selbständige, gut ausgewiesene und berufsleidende Arbeitskräfte, möglichst sprachkundig, senden Offerte mit Referenzen an K. Grau, Restaurant zur Waid, Zürich 37, Obere Waidstrasse 145.

## GESUCHT

per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle sowie als Aushilfe für die Mustermesse

# Restaurationsstöchter und -Kellner

für die Buffets I. und II. Klasse.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Angabe des möglichen Eintrittes an BAHNHOFBUFFET SBB., BASEL.

## Gesucht

zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft freundlich

# Tochter

für Service in Tages-Café, Hans Beck, Café-Konditorei-Bäckerei, Multergasse 18, St. Gallen, Tel. 221805.

## Gesucht

für kommende Sommersaison nach Graubünden erfahrener

# Küchenchef

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre K C 2315 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande entrée courant mars:

un chef-pâtissier  
un commis-pâtissier  
ayant pratique et expérience  
un commis-entremetier  
une téléphoniste  
un portier  
ou concierge de nuit

Adresser offres avec présentations et certificats au Central-Bellevue, Lausanne.

## Gesucht per sofort

# Buffetbursche

für unser Tea-Room mit Alkoholausschank. Einloftent sind zu richten an Hotel National-Rialto, Gstaad.

## Grand Hotel, Montreux-Territet

sucht für lange Sommersaison:

**Pâtissier  
Commis-Pâtissier  
Controleur (parlant français)  
Barmaid und Aide-Barmaid**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion.

**Gesucht** auf 3. April von Erstklasse-Kurhaus-Hotel gut ausgewiesene Personal:

**Etangengouvernante**  
(auch Ablösung in Bureau)  
**Obersaaltöchter**  
auch Anfängerin  
**Restaurationsstöchter**  
**Hausmädchen und -bursche**  
**Wäscherin**  
**Lingeriemädchen**  
**Office-mädchen und -bursche**  
**Gärtner**

Offerten an Familie Bachmann, Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

**Gesucht für Hotel Monopol**

(Kanarische Inseln), zum Eintritt 1. April, tüchtig  
**KOCH**  
im Alter von 22-26 Jahren, in Jahresstellung. Offerten mit Lichtbild und Zeugnisabschriften erbeten an Hotel Monopol, Puerto de la Cruz, Tenerife.

Wir suchen

per Ende März oder April 1957

# Barmaid

in Jahresstelle.  
Es mögen sich für diesen Posten mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten nur fähige Töchter mit gutem Leumund melden. Schriftliche Bewerbungen mit neuem Lichtbild an: Restaurant und Bar Escala, Seestrasse 3, Zürich.

## Gesucht

für lange Sommersaison (April bis Oktober) in Hotel-Kurhaus mit Restaurant (Ostschweiz) tüchtige, sprach- und flambierkundige

# Obersaaltöchter

(Chef-de-service-Stelle). Offerten unter Chiffre OFA 3200 H.S. an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22

Wir suchen auf die Sommersaison für unser

## Hotel Stanserhorn-Kulm

# Geranten-Ehepaar

Der Gerant muss der Küche vorstehen und gelernter Koch sein. Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen mit Angabe der Lohnansprüche erbeten an die Betriebsdirektion der Stanserhorn-Bahn, Stans.

**Gesucht**

für Sommer- und Wintersaison

# Koch-Küchenchef

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

Nous cherchons

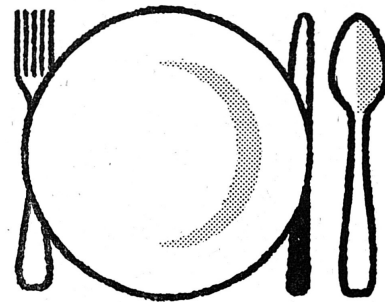
pour le 15 mars ou à convenir un ou une

# secrétaire- aide aux patrons

connaissant le français, l'allemand et si possible l'anglais. Logement et entretien. Place à l'année. Ecrire sous chiffre V S 2887 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

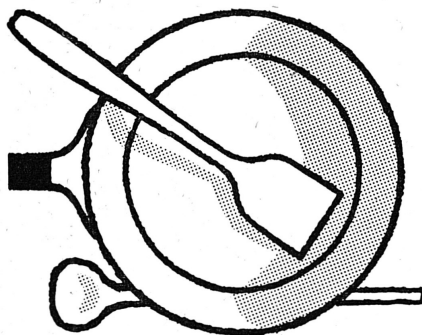
# Knorr AROMAT

für Ihre Gäste  
zum individuellen Nachwürzen



für Ihre Küche –  
hebt den Eigengeschmack der Speisen und  
verleiht ihnen ein köstliches Aroma

# Knorr AROMAT



# Knorr AROMAT die neuzeitliche Trockenwürze!



## UNIVERSITÄT BERN FORSCHUNGSINSTITUT FÜR FREMDENVERKEHR

Es gilt heute als selbstverständlich, dass der Hotelgast im Hotel selber Gelegenheit hat, mit aller Welt telefonische Verbindung zu verlangen. Die Bereitstellung der Telefoninstallations und die Bedienung der Telefonzentrale, d. h. die Vermittlung der Gespräche, müssen als *zusätzliche Leistung* des Hotelbetriebes gegenüber den Gästen bezeichnet werden. Für Dienstleistungen pflegt man im allgemeinen entschädigt zu werden; diese Entschädigung ist aber gerade für die Vermittlung von Telefonverbindungen im Hotel nicht ganz einfach festzusetzen. Es kann kaum in der Absicht des Hoteliers liegen, aus dem Telefon eine besondere Rendite herauszuwirtschaften. Es handelt sich nicht um eine Leistung, um derenwillen ein Hotelbetrieb geführt wird, sondern lediglich um einen zusätzlichen Dienst am Kunden, was aber beträchtliche und nicht ohne weiteres ersichtliche Kosten verursacht. Der Hotelier sollte deshalb wenigstens darauf bedacht sein, die durch das Telefon verursachten Kosten durch einen Zuschlag zu den amtlichen Gesprächstaxen wieder hereinzubringen.

### Die Telefonrechnung im Hotelbetrieb

Anlässlich von Betriebsuntersuchungen in der Hotellerie stellen wir immer wieder fest, dass bei vielen Hoteliers eine gewisse Unsicherheit herrscht in bezug auf die Festsetzung der Zuschläge zu den Telefonstaxen. Diese Unsicherheit dürfte vor allem auf eine nicht genaue Erfassung der durch das Telefon entstehenden Kosten zurückzuführen sein. Jeder Hotelier kann aber diese Telefonkosten und schliesslich auch das eigentliche Telefonergebnis selber leicht kontrollieren, wozu wir nachstehend einige Gedanken äussern möchten.

Auf dem untenstehenden Schema haben wir versucht, sämtliche, durch das Telefon entstehenden Spesen zu verrechnen. Auf Grund dieses einfachen Zahlenbeispiels dürfte jeder Hotelier in der Lage sein, für seinen eigenen Betrieb eine entsprechende Rechnung zu erstellen.

### Beispiel einer Telefonrechnung

(Jahresbetrieb)

#### 1. Telefon-Gemeinkosten

a) Personalkosten:	
Lohn Telefonist (150 Fr. monatl.)	Fr. 1 800.-
Verpflegung (360 Tage à 3 Fr.)	„ 1 080.-
Unterkunft (360 Tage à 1 Fr.)	„ 360.-
b) Feste Telefongebühren, inklusive Zimmeranschlüsse	„ 3 287.-
Total Gemeinkosten	Fr. 6 527.-

#### 2. Gesprächstaxen

Fr. 36 567.-

#### 3. Verhältnis Gemeinkosten zu Gesprächstaxen

$$\frac{\text{Gemeinkosten} \times 100}{\text{Gesprächstaxen}} = \frac{6527 \times 100}{36567} = 17,9\%$$

#### 4. Anteil hoteleigene Gespräche

Gesprächstaxen	Fr. 3 547.-
+ Zuschlag für Gemeinkosten aufgerundet 18%	„ 628.50
Der Verwaltung zu belasten	Fr. 4 175.50

#### 5. Zu verrechnende Gästegespräche

Gesprächstaxen	Fr. 33 020.-
Zuschläge (Durchschnitt 18%)	„ 5 898.50
Zu verrechnender Totalbetrag	Fr. 38 918.50

#### 6. Telefon-Betriebsergebnis

Telefoneinnahmen Gäste (brutto)	Fr. 39 200.-
Zu verrechnender Betrag	„ 38 918.50
Betriebsergebnis Telefon (Gewinn)	Fr. 281.50

Wie aus dem Abrechnungsschema ersichtlich ist, unterscheiden wir zwischen *Gesprächstaxen* und *Telefongemeinkosten*, wobei die ersteren nur die Gesprächstaxen umfassen. Zu den Gemeinkosten gehören sämtliche Kosten, die *unabhängig von der Benützung der Telefonanlagen* entstehen, wie Telefongebühren, Lohn, Verpflegung und Unterkunft des Telefonisten (oder wenigstens ein Teil dieser Personalkosten, sofern nicht ein besonderer Telefonist die Apparatur bedient, sondern diese Arbeit einem andern Angestellten als zusätzliche Arbeit übertragen wird).

Es stellt sich die Frage, ob die Telefoninstallationskosten in den Zimmern, resp. die Amortisierung dieser Kosten, dem Telefon belastet werden sollen oder nicht.

Wir neigen eher zur Ansicht, dass das Zimmertelefon als *fester Bestandteil* der heute üblichen Zimmer-einrichtung betrachtet werden muss. Auch dient die

## Das Telephon im Hotel

Telephoneinrichtung der *hotelinternen Verbindung* und ist für den Hotelbetrieb gerade heute, im Zeitalter des akuten Personalmanagements, als Mittel zur *Betriebsrationalisierung* und damit Kostensenkung besonders praktisch und beinahe unentbehrlich. Wir verzichten deshalb auf eine besondere Erwähnung der Anlagenkosten für Telephoneinrichtungen in unserer Telefonrechnung. Diese Kosten müssen dem Logement zugerechnet und durch den Zimmerpreis gedeckt werden. Dass diese Kosten beträchtliches Ausmass annehmen können, ist nicht abzusehen, rechnet man doch heute pro Zimmerstation mit 100 bis 200 Fr. Installationskosten, je nach den baulichen Verhältnissen. Bei einer angenommenen Nutzungsdauer von mindestens 20 Jahren belastet somit ein Zimmertelefon den Zimmerpreis jährlich mit maximal 10 Fr. Bei einem Einzelzimmer, das eine jährliche Besetzung von 50% aufweist, belastet die Telephoneinrichtung die Logiernacht mit höchstens 5-6 Rappen.

### Höhe der Zuschläge

Um einen Anhaltspunkt zu haben, wie hoch die Zuschläge zu den Telephontaxen zwecks Deckung der Telefongemeinkosten sein müssen, ist es notwendig, die beiden Kostenträger miteinander in ein Verhältnis zu setzen.

In unserem Zahlenbeispiel machen die Telefongemeinkosten rund 18% aus, so dass im Durchschnitt ein entsprechender Prozentsatz zu den durch das Telefonart verrechneten Taxen zuzuschlagen ist. Eine gewisse Schwierigkeit besteht nun aber in der Tatsache, dass wir es mit drei verschiedenen Gesprächstaxen zu tun haben, nämlich Lokal-Gespräche, Fern- und Auslandsgespräche. Es ist allgemein üblich, Lokalgespräche mit 100-200% zu belasten, indem ein Lokalgespräch, das ja nie mehr als 10 Rappen kostet, mit 20 oder 30 Rappen dem Gast in Rechnung gestellt wird. Bei starkem Überwiegen von Lokalgesprächen bringen deshalb die Lokalverbindungen einen beträchtlichen Teil der Telefongemeinkosten herein. Daraus ergibt sich das Problem der

### Verteilung der Zuschläge auf die Gesprächstaxen

Vorerst sollten vom Gesamtbetrag der Gesprächstaxen die hoteleigenen Gespräche abgezogen werden. Es erscheint gerechtfertigt, auch diese Gespräche mit einem Zuschlag zu belasten. Das Hotel ist ja selber vor allem Empfänger von Telefonanrufen, die auch durch den Telefonisten vermittelt werden müssen, was die

Telephonzentrale ziemlich stark in Anspruch nehmen kann (Zimmer-Reservationen, Lieferanten-Angebote usw.). Durch eine normale Belastung der hoteleigenen Gespräche wird dieser relativ hohen Beanspruchung der Telefonanlagen durch das Hotel selber wenigstens in einem gewissen Ausmass Rechnung getragen.

Aus diesen Erwägungen ziehen wir auch von den Telefongemeinkosten einen entsprechenden Betrag ab, so dass auf unserer Telefonrechnung nur noch die *reinen Gästegespräche* verbleiben.

Zahlreiche Untersuchungen in Hotelbetrieben haben ergeben, dass die vom Schweizerischen Hotelierverein im Rahmen der neuen Preisordnung vorgeschlagenen Telefonzuschläge als zweckmässig bezeichnet werden dürfen. Nach dem SHV. sollen folgende Zuschläge in Anwendung gebracht werden:

Ortsgespräche: 10 bis 20 Rp. pro Gespräch;  
Ferngespräche: 20 bis 30 Rp. pro drei Minuten;  
Auslandsgespräche: 10-20% der Gesprächstaxe, im Maximum 20 Fr. pro Gespräch.  
R-Gespräche: Zuschlag 1-5 Fr. pro Gespräch.  
Telegramme: 10-20%.  
Fernschreiber: mindestens 20%.

Wenig Verständnis hat der Gast meist für die Zuschläge zu R-Gesprächen, weil er eben der Meinung ist, ein R-Gespräch werde von seinem Gesprächspartner bezahlt. Es braucht einen gewissen Takt, dem Gast zu erklären, dass das Hotel für seine Leistung am R-Gespräch halt doch auch entschädigt werden muss. R-Gespräche verursachen besonders viele Umtriebe, weil sie ja meistens noch mit Vorverbindungen, Orientieren des Angerufenen usw. verbunden sind. Es darf hier auch darauf hingewiesen werden, dass dem Gast schon durch die Gratisvermittlung der eingehenden Telefongespräche ein grosser Dienst, der im Hotel zweifellos Umtriebe und Kosten verursacht, unentgeltlich geleistet wird.

Bei einer normalen durchschnittlichen Benützung der Telefonanlagen durch die Gäste, und sofern die Telefonanlagen nicht überdimensioniert sind, dürfte es mit diesen Ansätzen möglich sein, die Telefongemeinkosten voll zu decken.

Der Sinn dieser Zeilen liegt aber darin, die Hoteliers aufzumuntern, ihre Telefonkosten und «Betriebsergebnisse» des Telefons selber einmal zu überprüfen. Falls die Kosten des Telefons nicht herbeigebracht werden können, drängt sich eine Verringerung der Kosten auf, was meistens nur durch Reduktion der Anschlüsse möglich ist. Der andere Weg zu einer Besserung des Telefonergebnisses liegt einzig in einer Anpassung der Zuschläge. Der Vollständigkeit halber möchten wir allerdings noch erwähnen, dass auch eine mangelhafte Aufsicht über die geführten Gespräche und verpasstes Inkasso beim Gast Grund des schlechten Telefonergebnisses sein können.

## Le prix de la benzine en baisse

Il y a quelque temps, la Migrol abaissait le prix de la benzine à 54 centimes pour la Suisse en général et à 53 centimes pour les régions frontalières de Bâle et de Genève. On se demandait quelles seraient les réactions de l'Union suisse de la benzine à la suite de cette baisse de prix que nous constatons sans avoir à nous prononcer sur sa justification ou non. — Les premiers mouvements dont la presse s'était fait l'écho insistaient sur le fait que cette baisse était prématurée et qu'il fallait encore avoir des précisions sur nos possibilités de ravitaillement avant de fixer un prix qui puisse être valable au moins pour quelques mois. L'on avait rappelé à cette occasion que l'Union suisse de la benzine n'avait pas un monopole de vente et que les conditions de libre concurrence pouvaient jouer dans une mesure suffisante pour qu'on n'ait pas à craindre le maintien de prix fantaisie.

Or, l'Union suisse de la benzine vient de décider d'abaisser le prix de l'essence de 2 centimes depuis le 1<sup>er</sup> mars sur tout le territoire de la Confédération. Ainsi le prix général de la benzine qui était de 58 centimes (59 dans les régions de montagne) se trouve ramené à 56 et 57 centimes. On nous affirme que la décision a été rendue possible par le fait que notre approvisionnement se développe dans des conditions favorables.

On ne nous dit pas où ces 2 centimes ont pu être économisés. Mais il paraît que la marge du commerce de détail qui avait été relevée de 5 à 6 centimes pour compenser les pertes provoquées par l'interdiction de circuler le dimanche, n'a pas été modifiée pour l'instant. Il nous semble que c'est faire payer bien cher à l'automobiliste — qui a déjà été subi les contre-coups des événements politiques en devant laisser au garage sa voiture pendant 4 dimanches — les soi-disant pertes de garagistes. Dans toutes les régions frontalières, le manque à gagner qui aurait pu résulter de cette interdiction a déjà été compensé par les achats massifs de benzine effectués par les étrangers venus s'approvisionner en Suisse. De plus, il y aura bientôt 4 mois que la circulation normale a été rétablie et cette marge supplémentaire n'est plus du tout justifiée. Nous voulons espérer que, ce mois déjà, mais en tout cas pour Pâques et dès le moment où le tourisme automobile atteindra de nouveau son point culminant, le prix de la benzine baissera encore de quelques centimes.

## Vom guten Einfall zum glücklichen Experiment

Küchenchefs wurden ausgetauscht

Nichts geht über Ideenreichtum und Initiative! Es ist im Gastgewerbe wie im Modegeschäft: Man muss den Kunden stets etwas Neues bieten, um sie zu befriedigen und den «goodwill» zu erhalten. Zugegeben, in unserem Gewerbe ist das nicht ganz so einfach wie dort, wo die Modeschöpfer stets auf neue Kreationen bedacht sein müssen. Doch auch im Reiche der Gastronomie hat man nie ausgereizt; auch hier wissen findige Köpfe Wege abseits der ausgefahrenen Geleise zu entdecken und ihre Gäste mit Neuem zu überraschen. Es kommt nicht von ungefähr, dass ausgerechnet zwei Mitglieder einer Erfahrungsaustauschgruppe des SHV., die Herren Hans Schellenberg (Hotel Krone, Winterthur) und Herr Direktor Fritz Furler (Hotel Wilden Mann, Luzern) auf den Gedanken kamen, sich einmal gegenseitig ihre Küchenchefs auszuleihen um den Gästen ihrer Häuser mit den Spezialitäten eines befreundeten Betriebes aufwarten zu können. Bei den Küchenchefs — bei jenen, die diesen Namen zu Recht führen wenigstens — ist es ja so, dass sie nicht nur gute Köche sind, sondern auch ihren eigenen Stil haben und Gerichte herzuzaubern verstehen, die dank der Art der Zubereitung oder der Originalität ihrer Konzeption sich vom Alltäglichen oder Herkömmlichen deutlich abheben. So hatten denn die Gäste des «Wilden Mann» in Luzern während 10 Tagen Gelegenheit, sich durch ein ausserlesenes kulinarisches Repertoire von Ernst Snekki, dem Chef der altrenommierten «Krone», Winterthur, zur Befriedigung ihrer Gaumengluste verlocken zu lassen, während umgekehrt in Winterthur der Chef des ebenso durch seine Küche rühmlichst bekannten «Wilden Mann» in Luzern, Herr Hansjürg Wegmüller, seine Kochkünste den Gästen der Krone vor demonstrierte. Durch Inserate in der Tagespresse wurden die Freunde der Gastronomie auf die lukullischen Genüsse aufmerksam gemacht, und auf kleinen Kärtchen wurde auf die Spezialitäten hingewiesen, nicht ohne die Leser mit den Rezepten vertraut zu machen und ihnen gleichzeitig die passenden Getränke zu den einzelnen Gerichten in Erinnerung zu rufen. Diese graphisch und drucktechnisch äusserst ansprechende Form der Werbung soll ihrem Zweck nicht verfehlt haben: Wie wir erfuhren, war dem

**Renommierete  
Hotels  
verwenden seit  
Jahrzehnten  
Ambrosia  
Speiseöl  
und Kochfett**

Ernst Hürlimann, Wädenswil

**Für Tischwäsche  
gibt es  
nichts Besseres als  
Leinen- und Halbleinen-  
Gewebe**

## Avec les rôtisseurs suisses à l'Hôtel Engel à Liestal

Le baillage de Suisse de la Confédération de la Chaîne des Rôtisseurs a tenu récemment son assemblée générale à l'Hôtel Engel à Liestal sous la présidence hautement qualifiée de M. le Ministre E. Feisst.

Comme il se doit en pareille compagnie, et lorsque les affaires courantes de la Confédération sont du ressort d'un comité particulièrement compétent, une telle assemblée générale est une pure formalité, mais une formalité agréable puisqu'elle donne aux membres de la Chaîne l'occasion de se réunir et de prendre contact autour d'une agape fraternelle minutieusement étudiée et exécutée.

L'assistance était nombreuse puisque l'on comptait plus de 100 participants, parmi lesquels nous citons MM. Abegg et Kaufmann, Conseillers d'Etat de Bâle campagne, Brechbühl et Schaller, Conseillers d'Etat de Bâle-Ville, M. Gafner, Conseiller d'Etat de Berne, et Karl Kobelt, ancien président de la Confédération. Parmi les hauts dignitaires de la Confédération, mentionnons spécialement M. J. Valby, grand Chancelier du Chapitre magistral de Paris et M. Frédéric Fauxeux, Conseiller aux Etats, bailli d'honneur de Suisse.

Comme le précise M. Feisst, la Confédération est florissante dans notre pays également. La progression des membres est régulière et le comité du baillage de Suisse est fermement décidé à porter l'accent sur le côté sélectif du recrutement. «Nous devons, s'est écrié M. Feisst, nous montrer extrêmement sévères et ne pas céder à de vils mobiles commerciaux. Il faut maintenir un équilibre harmonieux entre les Rôtisseurs et les membres». La Confédération devra chercher à se faire mieux connaître en Suisse orientale et dans les cantons primitifs où elle ne compte encore que peu de membres.

L'activité de 1956 a été marquée par le Chapitre du cirque qui s'est tenu à Bâle et qui était bien dans l'esprit mordant et carnavalesque des Bâlois qui tolèrent et approuvent de tels aberrations. Ce chapitre fut particulièrement réussi grâce au dévouement du principal organisateur M. G. Berner et à la générosité de la famille Knie. Un chapitre international avait également été prévu à Berne, mais il dut être ajourné, sur le conseil des hauts dignitaires de Paris, les manifestations de la Chaîne étant trop nombreuses. Il a maintenant été définitivement fixé au 10 octobre et se tiendra à la Grande Cave à Berne. Tous les membres de la Confédération sont d'ores et déjà invités à réserver cette date.

La rareté des grands chapitres contribue à en relever l'éclat et à resserrer les liens qui unissent les membres de la Chaîne en Suisse et à l'étranger, mais ils ne doivent pas empêcher l'organisation sur le plan régional de dîners plus modestes permettant aux membres de se rencontrer plus fréquemment.

Parmi les chapitres qui seront organisés cette année encore et qui sont très nombreux, tant en France, en Belgique, qu'en Hollande, nous attirons spécialement l'attention sur celui de La Rochelle qui aura lieu le 30 juin. Il sera l'occasion de manifestations d'amitié franco-suisse puisqu'il coïncidera avec l'inauguration officielle de la route Suisse-Océan.

Le comité de la Chaîne fut réuni et nous rappellerons qu'il se compose de MM. F. Fauxeux, Rix, Bailli d'honneur, E. Feisst, Berne, Bailli délégué, A. Bopp, Genève, Argentin, H. Clostre, Genève, Chancelier, C. Delfino, Genève, Chambellan, E. Mauton, Montreux, Sénéchal, M. Payot, St-Prex, Archiviste, M. Droz, Chez-le-Bart

(Neuchâtel), Bouteiller, R. Haefli, Genève, Sénéchal, ainsi que MM. A. Abbet, Genève, et G. Berner, Bâle, Conseillers de bouche.

Les baillis cantonaux demeurent également en fonctions et nous voulons aussi rappeler leurs noms: O. Anthamatten, Fribourg, G. A. Aubert, Neuchâtel, A. Bopp, Genève, E. Dürflinger, Soleure, E. Feisst, Berne, J. Häcky, Lucerne, H. Held, Vaud, Dr. Hoffmann, Valais, W. Kämpfen, Zurich, A. Nosedà, Tessin, M. Ramp, Bâle-Campagne, J. Ströbler, Argovie.

Après l'assemblée, les assistants se rendirent à l'Hôtel de Ville de Liestal où ils furent reçus dans la salle du Conseil d'Etat par M. M. Gysler, municipal, qui, dans une brillante improvisation, présenta à ses hôtes d'un jour le canton de Bâle-Campagne et la ville de Liestal. Ce fut en outre l'occasion de boire un excellent rouge du pays dans une coupe en or ayant appartenu à Charles le Téméraire et provenant du butin de la bataille de Nancy. MM. Feisst et Valby répondirent aussi fort spirituellement au nom de la Confédération.

Comme nous le disions plus haut, une assemblée générale des Rôtisseurs ne peut avoir lieu sans un dîner digne de la Confédération. Celui qui fut exécuté à l'hôtel Engel sous la direction de M. et Madame Hartmann-Ratz fut en tous points conforme aux grandes traditions culinaires et nous sommes certains que le prince des gastronomes, feu Curmonsky, qui affirme que «la bonne cuisine est celle où les mets ont le goût de ce qu'ils sont» ne l'aurait pas désavoué. M. Hartmann a brillamment gagné ses galons de Chevalier maître rôtisseur. Sa brigade de cuisine et son personnel furent chaleureusement félicités par le bailli délégué qui releva combien était précieux un esprit de collaboration entre patron et employés et combien il était nécessaire de sauvegarder les traditions culinaires dans l'intérêt même de notre pays, de ses hôtels et de ses restaurants. En félicitant encore vivement M. et Madame Hartmann et leurs collaborateurs, nous reproduisons ci-après le menu servi, qui se passe de tous commentaires.

Menu	
La tassette	de tortue verte au Sherry
Les paillettes dorées	
*	
Le turbot de Cravelines pêché	La sauce hollandaise
Les pommes vapeur	
*	
L'alouay du Charolais flanqué	de cochon de lait à la broche
Les pommes dauphine	Les haricots verts bâle-campagnards
*	
La tête de moine	du Jura bernois
et beurre	
*	
La coupe arrosée	«Kellenköpfli»
*	
Mocca-Charilly	Le «Kirsche»

Versuch des Küchenchefaustausches sowohl in der «Krone», Winterthur, wie im «Wilden Mann», Luzern, ein glänzender Erfolg beschieden, ein Beweis mehr dafür, dass da, wo hinter der Werbung auch die entsprechende

Leistung steht, der Gast gern mitmacht und sich dankbar für das an kulinarischen Spezialitäten Gebotene zeigt. Wir dürfen daraus ganz allgemein den Schluss ziehen, dass Phantasie in der Küche sich immer bezahlt macht.

## Der HOWEG-Verwaltungsrat tagte in Leysin

Der Verwaltungsrat der HOWEG hielt am 20./22. Februar im Grand-Hôtel Leysin seine ordentliche Sitzung zur Entgegennahme des Berichts über das erste Geschäftsjahr ab. Präsident **Bühlmann** präsentierte den vollzählig anwesenden Mitgliedern eine reich befrachtete Tagesordnung. Eine vom Verkehrsverein Leysin offerierte Fahrt mit der neuen Gondel-Schwebebahn auf die Bernese bildete den angenehmen Zwischenakt zur strengen Arbeit und vermittelte unsern Herren Verwaltungsräten einen Einblick in die wunderbare Bergwelt. Wir danken unserm Freund **Tissot** und Kollegen **Neithardt**, welche für die überaus freundliche Aufnahme in Leysin verantwortlich zeichneten, von ganzem Herzen und versichern sie unserer Sympathie und unseres regen Interesses für ihren Wagenmut und die umsichtige Sachkenntnis, mit welcher sie den Versuch unternahmen, aus dem Lungenkurort Leysin einen Ferienort mit spezieller Berücksichtigung des Volkstourismus zu schaffen.

Ebenso herzlich sei aber auch unser Dank an die Adresse des Herrn Direktor **De Mercurio** und seiner jungen, liebenswürdigen Frau Gemahlin, welche, lebhaft unterstützt durch Schwiegervater und Kollege **Georges Malzacher**, so vorzüglich für unser liebliches Wohl sorgten.

Nun aber zu unserer Arbeit. Nachdem das Protokoll der letzten Sitzung genehmigt war, konnte Dir. A. Frey 61 Interessenten zur Aufnahme als neue Mitglieder in die HOWEG empfehlen. Andererseits mussten 42 Austritte zufolge Geschäftsaufgabe, Tod und aus andern Gründen bestätigt werden, so dass der Mitgliederbestand per 20. Februar 1957 sich auf 3976 bezifferte.

Im Bericht über das zweite Kalender-Halbjahr 1956 hielt der Delegierte des Verwaltungsrates, Dir. E. Sonn, einen politischen und wirtschaftlichen Rückblick. Ein reihhaltiges Tabellenmaterial war in vorzüglicher Weise dazu angetan, den Verwaltungsrat über den Geschäftsgang und die Entwicklung der Genossenschaft zu orientieren. Der **Warenumsatz** hat in der Berichtsperiode (1. Juli bis 31. Dezember 1956) im

Vergleich zum Vorjahr um 22% auf 18,5 Mio Fr. zugenommen. Es sind in dieser Zeit 118143 Fakturen erstellt und verbucht worden oder 14835 mehr als im zweiten Semester 1955. Das **Eigenlagergeschäft** ist am Halbjahresumsatz mit 10,46 Mio Fr. oder 56,5% und das Vertragsgeschäft mit 8,07 Mio Fr. oder 43,5% beteiligt. Die Umsatzverschiebung zugunsten des Eigenlagergeschäfts ist auf die **Hamsterwelle der Suezkrise** zurückzuführen. Nach Bezügergruppen verteilen sich die Umsätze auf Wirte (12,1 Mio Fr.), Hotellerie (5 Mio Franken) und **VESKA** (1,1 Mio Fr.). Im November 1956 wurde mit 3,6 Mio Fr. Umsatz ein neuer Monatsrekord aufgestellt. Der Inventarwert des Warenlagers wird per 31. Dezember mit 5,04 Mio Fr. ausgewiesen.

Wir haben aber leider nicht nur über erfreuliche Umsatzsteigerungen zu berichten, sondern auch die **Betriebskosten** halten in diesem Wettlauf nach oben Schritt. Allein das Konto Personalkosten weist eine um 74000 Franken höhere Belastung auf als die gleiche Periode des Vorjahres, und total haben wir in diesem Halbjahr 200000 Franken Unkosten mehr verbucht als 1955. Trotzdem zeigt die intern aufgestellte Erfolgsrechnung für das erste Halbjahr des laufenden Geschäftsjahrs ein erfreuliches Gesicht.

Über den Fortgang der Bauarbeiten am **Lagerhaus Ecublens** berichtete der Präsident der Baukommission, Herr **Aug. Neithardt**. Mit Ausnahme der Verladehalle sind die Rohbauarbeiten beendet. Der Innenausbau schreitet nun rüstig vorwärts. Wenn auch der vorge-sehene Eröffnungstermin (1. April 1957) noch einmal nicht ganz eingehalten werden kann, so darf doch mit der Betriebsaufnahme noch im Laufe des Monats April gerechnet werden.

Der Betrag des **obligatorischen Mitglieder-Anteilscheines** ist seit der Gründung der Genossenschaft unverändert auf 500 Fr. geblieben. Durch die inzwischen eingetretene Geldentwertung reicht er schon lange nicht mehr als genügende Ergänzung des Betriebskapitals für die neu hinzukommenden Mitglieder aus. Das gleiche gilt für die **Eintrittsgebühr** von 30 Fr., welche

den vorhandenen anteilmässigen Reserven pro Genossenschafter bei weitem nicht entspricht. Der Verwaltungsrat hat zu Händen der nächsten Generalversammlung Anträge formuliert, die wenigstens eine teilweise Anpassung an die veränderten Verhältnisse herbeiführen sollen.

Der Zinssatz für die Begebung neuer und die Konversion alter Kassa-Obligationen ist auf 3 1/2% festgesetzt worden. Es sollen vorläufig nur Titel mit fünfjähriger Laufzeit ausgegeben werden.

Anlässlich der letzten Generalversammlung ist ein Antrag auf Ausrichtung einer **Jubiläumsgabe** und eines Dienstaltersgeschenkes an die Arbeiter und Angestelltenschaft der HOWEG mit knappem Mehr verworfen worden. Der Verwaltungsrat hat das Thema in Anbetracht der grossen befürwortenden Minderheit nun wieder aufgegriffen und beschlossen, es sei jedem Arbeiter und Angestellten aus Anlass des erreichten zwanzigsten Dienstjahres in der HOWEG eine Dienstaltersgratifikation im Umfang eines Monatslohns auszurichten. Damit dürfte ein goldener Mittelweg eingeschlagen sein, der die Anerkennung langjähriger treuer Dienstleistung zum Ausdruck bringt, ohne für die Genossenschaft eine untragbare Belastung zu bedeuten. Die Anstrengungen der Initianten waren also doch nicht nutzlos.

Neben den erwähnten Traktanden, die für die Genossenschafter von besonderem Interesse sein dürften, wurde noch eine lange Reihe von Geschäften mit überwiegend intern-administrativem Charakter behandelt. Mit Erleichterung konnte am Schluss der arbeitsreichen Session der Präsident die vollständige Abklärung seiner Geschäftsliste feststellen und den Herren Verwaltungsräten gute Heimkehr wünschen.

### A la Foire Suisse d'Echantillons à Bâle

L'Assemblée générale de la Société coopérative Foire Suisse d'Echantillons, qui s'est tenue récemment à Bâle, a approuvé le rapport de gestion et les comptes annuels pour l'exercice 1955/1956. Le compte de pertes et profits, avec 5,9 millions de francs de recettes, 4,3 millions de dépenses et 1,07 million d'amortissements en chiffres ronds, laisse apparaître un excédent d'exploitation de 511 210 fr. 79 qui, sur la proposition du Conseil d'administration, a été affecté principalement à des amortissements supplémentaires.

Après avoir rapidement rappelé ce que fut la Foire de 1957 et le succès qu'elle a remporté, puis dit ce que sera la 41<sup>e</sup> Foire qui aura lieu du 27 avril au 7 mai 1957, M. H. Hauswirth, directeur, en est venu à parler dans son exposé des questions qui se posent actuellement en matière de foires.

### AUSKUNFTSDIENST

#### Vorsicht, schlechter Zahler!

Im Jahre 1955 mussten wir unter der gleichen Rubrik unsere Mitglieder vor Kreditgewährung an das **Reisebureau UNIVERSAL, Anvers**, Inhaber **Henri Bastin**, warnen. Leider zeigt sich diese Firma erneut des Vertrauens unwürdig, das ihr Mitglieder unvorsichtigerweise entgegenbrachten, so dass wir uns gezwungen sehen, die Mitgliedschaft vor diesem Reisebureau nochmals zu warnen.

#### Attention, mauvais payeurs!

En 1955 nous avions déjà dû, sous cette rubrique, recommander à nos membres de ne plus faire crédit à l'agence de voyages **Universal, à Anvers**, exploitée par **Henri Bastin**. Malheureusement, cette agence se montre de nouveau indigne de la confiance que nos membres lui ont imprudemment témoignée. Nous sommes donc, hélas! obligés encore une fois de mettre nos membres en garde contre cette agence.

Concernant les plans d'une **exposition industrielle et internationale permanente («Perindex»)** à Bâle, M. Hauswirth a informé l'assemblée que la Foire Suisse d'Echantillons est étrangère à la fondation de cette nouvelle entreprise, mais il a pu ajouter que des accords contractuels sont en préparation qui poseront les bases d'une fructueuse collaboration entre les deux institutions.

Redaktion - Rédaction:

Ad. Pfister - P. Nantermod

Inseratenteil: E. Kuhn



### Sie fragen - wir antworten

An W. B. in F.

Weil nach 6 Tagen auch der beste Kaffee Aroma verliert, empfehlen wir Ihnen unseren Abonnementdienst für täglich frisch gerösteten Kaffee.

**Zebra-Kaffee**  
auch koffeinfrei  
**Zebra-Tee**

**Ka Tee Ka AG., ZÜRICH 5**  
Tel. (051) 42 31 31, Direktimporteur

Nur Fr. 410.—  
(anstatt Fr. 615.—)  
kostet unser

## UKW Grossuper Radio 3D

4 Wellenbereiche  
6 Drucktasten  
Der ideale Apparat für Gastlokale  
Verlangen Sie Prospekte u. Auskünfte

Radio **ä s s e r**  
Luzern  
Grabenstr. 4, Tel. 041/34744

**Jobster**

Pfeilwerte Occasionen  
Pianos und Flügel, sowie  
fabrikneue Instrumente.  
Franco-Lieferung

**Piano-Eckstein**  
Leonhardstrasse 49  
Basel, Tel. (061) 22 63 36

Generalvertretung  
**WURLITZER**  
MUSIK-AUTOMATEN  
KAUF - DEPOT - MIETE

Zu verkaufen  
neue solide

## Stühle

schon ab Fr. 16.—  
O. Locher, Baumgarten, Thun

## HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH  
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS  
P. Hartmann  
Seidengasse 20, Telephone (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau  
für Kauf, Verkauf, Miete von  
Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten,  
Pensionen.  
Erstklassige Referenzen.

Wer  
nicht  
inseriert,  
wird  
vergessen!

En vente

## hôtel-restaurant-café

7 km de Florence sur une colline à 300 m de hauteur. Magnifique panorama de Florence. Plein travail. Pour informations écrire **Rag. Tacconi, Via dello Studio N° 2, Firenze.**

Bekanntes und angenehmes

## Hotel-Restaurant

mit über 100 Betten, Schwimmbad, Tennisplatz usw. wird tüchtigem Koch zum Kauf offeriert. Selbständige Interessenten, kapitalkräftig und fachlich ausgewiesen, erhalten Näheres unter Chiffre U 1018 Gg durch Publicitas, Zürich 1.

G 2



## für Ihre Grosswäsche im Automat

Zum Vorwaschen:



Zum Waschen / Kochen:



Zum Bleichen:



Henkel modernisiert das Waschen. Neue, für Automaten besonders geschaffene, hartwasserbeständige Waschmittel garantieren einfache Verfahren!  
Genau so griffig-weiche und strahlend-weiße Wäsche, wie im gepflegten Familien-Haushalt!  
Alle Produkte an der Eidg. Materialprüfungsanstalt auf Schmutzlösevermögen und Schonung der Fasern\* geprüft und mit hervorragenden Waschresultaten und Schonungsziffern belohnt!  
Unverbindliche Beratung durch unsere Laboratorien und Wäschereisachverständigen, Lieferung individueller Wasch-anleitungen.

\* Nur die Henkel-Produkte allein enthalten den patentierten Faserschutz «Fiberprotect»!

Henkel & Cie. A.G., Pratteln/BL  
Abteilung Grosskonsumenten





**Der gute Einkaufs-Tip**

Ein grosser Posten echte, handgeknapfte Strapazier-Vorlagen:

**Hamadan**

ca. 70x120 cm Fr. 82.-

Profitieren Sie von unserem Direkt-Einkauf in Persien und verlangen Sie eine Mustervorlage!

**Schuster**

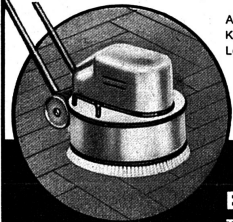
St. Gallen, Mullergasse 14 Zürich, Bahnhofstrasse 18



**Befreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!**

- mit Wibis **spänen** Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis **reinigen** Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis **fegen** Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis **wachsen** Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis **blochen** Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken“ zu hinterlassen
- mit Wibis **polieren** Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist **WIBIS** die Bodenreinigungsmaschine für Sie!



Auch verblüffende Resultate auf Kegelbahnen Kleines und grosses Modell Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!  
Einige gebrauchte Maschinen mit Garantie billiger abzugeben!

Verlangen Sie Prospekt und Referenzliste direkt vom Fabrikanten

**Emil Bisang, Affoltern a.A.**  
Tel. (051) 99 63 36

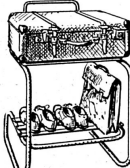


**Gartenmöbel**

Bequeme Modelle, stapelbar mit neuzeitlicher Plastic-Bespannung in vielen Farben. Auch mit Armlehnen lieferbar. Tische, Hocker usw.

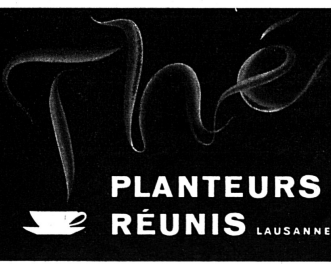
**Koffer-Etagère**

mit und ohne Schuhtablar. Anfertigung nach Angaben.



Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte  
**R. Schwörer, Zürich 6**  
Schürbungert 4

**REVUE-INSERATE**  
halten Kontakt mit der Hotellerie!



Exclusive agents of Lipton Teas for hotel and catering trade in Switzerland

**Küchenmöbel und Küchengeräte**



schnell gereinigt mit dem entfettenden Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!  
**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**  
Tel. (051) 28 60 11

**Lerne Englisch in London**

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

**Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms**

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.  
**G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spielgasse 32, Bern,**  
Telefon (031) 3 33 02.

**Im Portner St. Gallen**

W. Rügner-Brönimann  
Kleinhotel 1. Ranges Restaurant au premier  
Five Stars says Temple Holding

**Merlot «Grotto Campanile»**

ist ein Wein unserer Sonnenlube, dem Tessin



**WEINE ILLNAU/ZH**  
Telephon (052) 443 22  
Muster stehen Ihnen zur Verfügung

Aus Bordeaux, dem Qualitäts-Weinbaugebiet in Südfrankreich, wurde die MERLOT-Edeltraube im Tessin angepflanzt, akklimatisierte sich gut und gedieh prächtig.

Im Herbst haben wir den MERLOT für die Kenner von spritzigen Schweizer Weinen hellfarbig gekellert.

MERLOT ein guter Schweizer Wein auch für Sie!

**Kupferschmiede und Verzinnerei**

Umändern von Kupfergeschirr für elektr. Betrieb. Spezialgeschirr für elektr. Küchen, Ausführung in Kupfer, Aluminium und rostfreiem Stahl. - Verzinnen und Reparieren von Kupfer- und Eisenwaren. - Ankauf von alten Kupfergeschirren.

**Bertold Eichenberger, Luzern**  
Röselmatt 614, Telephon (041) 2 33 82

Zu vermieten evtl. zu verkaufen ein gut eingerichtetes

**Kurhaus**

mit gern aufgesuchtem Restaurant an schöner Lage in der Zentralschweiz. Günstig für tüchtige, kath. Wirtsleute zum Aufbau einer guten Existenz. Anfragen von seriösen Interessenten an Chiffre K 4908 O Publicitas, Basel.

Zu verkaufen gut eingerichtetes

**Hotel**

45 Betten. Für Küchenchef gute Existenz. Offerten unter Chiffre Z S 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Ankauf und Verkauf** von **Hotel- und Wirtschaftsmobilien**

Übernehme jede Liquidation  
O. Locher, Baumgarten, Thun.



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

**W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7**  
Telephon (031) 2 21 44



**MEIKO Geschirrwashmaschinen** sind auf der ganzen Linie führend Verlangen Sie den Prospektkatalog

**ED. HILDEBRAND, Ing. ZÜRICH 1**  
Talacker 41 Telephon (051) 25 44 99

Zu verkaufen bei Montreux unmittelbar am See und an der internationalen Verkehrsstrasse Lausanne-Simplon, mit wunderbarer Aussicht

**schönes Hotel**

mit 70 Betten, allem Komfort, ganz möbliert, Silberbestecke, Wäsche, Geschirr und anderem Betriebsmaterial. - Bedeutende Kundschaft und Netto-Gewinn sind gepflegt. Vorteilhafter Preis. Immobilien-Agentur Claude Butty, Estavayer-le-Lac. Tel. (037) 6 32 19.

**Laufend billige Steppdecken abzugeben.**

Verlangen Sie bemusterte Offerte.  
**SUPERBA S.A. Büron**  
Telephon (045) 3 83 33

**Petit-Hôtel**

Jac Léman  
à louer  
ler ordre - bonne renommée, mobilier et installation neuf. Mobilier à remettre au prix d'inventaire. Unique pour couple ou personne retirée. Ecrire chiffre P H 2809 à Hotel-Revue, Bâle 2.

**Wenn Sie** Hotel-Mobilien zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue!



Die Maschine für Hotels und Restaurants

Schweizer Fabrikat

**Vollautomat «Merker-Bianca»**

Fassungsvermögen: 6 kg

Er wäscht vor, wäscht rein, kocht, brüht, spült 3 x durchfließend, schwingt aus und stellt nach 75 Minuten selbst ab

Einfache Bedienung  
Keine falschen Manipulationen möglich

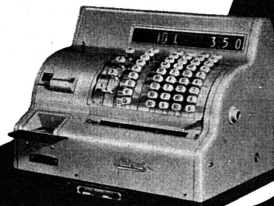
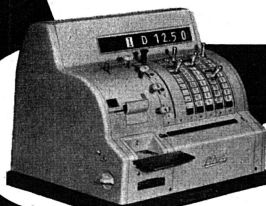
Waschdemonstrationen in Zürich, Bern, St. Gallen, Basel

**SANITAS AG**  
SANITÄRE APPARATE

Zürich Limmatplatz 7 Tel. (051) 42 54 94  
Bern Effingerstr. 18 (031) 2 12 43  
St. Gallen Sternackerstr. 2 (071) 22 40 05  
Basel Kannenfeldstr. 22 (061) 24 78 20

**Pour chaque établissement la caisse enregistreuse qu'il faut !**

Ces deux nouvelles «National» se ressemblent par leur forme élégante et leurs coloris plaisants; elles sont pourtant différentes par leurs fonctions: Le modèle 84 (à gauche) est la meilleur marché des caisses enregistreuses à 4 services (avec grands indicateurs, ticket et bande de contrôle). Le modèle 85 est la meilleur marché des caisses enregistreuses à 4 services et 4 spécialités, et avec toutes les autres fonctions qu'il vous faut. Nous vous enverrons, sans engagement, le prospectus LL qui vous renseigne mieux sur ces machines.



**National**

S.A. des Caisses Enregistreuses National - Zurich Genève - Lausanne - Sten - Bienne - Fribourg Fabrique à Bulach près Zurich